叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000001

2. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000002

3. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz]

The	Adventure	of	the	Bruce	-	Partington	Plans
这	冒险	的	这	布鲁斯	-	帕廷顿	计划

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

by	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	third	week	of	November	,	in	the	year	1895	,
在	这	第三	星期	的	十一月	,	在	这	年	-	,

1895年11月的第三周，

[ə; eɪ] [dens] ['jeloʊ] [fɑːg] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['lʌndən] .

a	dense	yellow	fog	settled	down	upon	London	.
一个	稠密	黄色的	多雾路段	定居	向下	之上	伦敦	.

伦敦上空笼罩着一层浓厚的黄色雾气。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]

From	the	Monday	to	the	Thursday	I	doubt	whether	it	was	ever
从	这	周一	到	这	周四	我	怀疑	无论	它	曾是	曾经

['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɪn]['beɪkər] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

possible	from	our	windows	in	Baker	Street	to	see	the	loom	of	the
可能的	从	我们的	视窗	在	贝克	街道	到	看	这	织布机	的	这

['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] .

opposite	houses	.
对面的	房屋	.

从星期一到星期四，我怀疑从贝克街的窗户是否能够看到对面房子的织布机。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hoʊlmz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [krɔːs] - ['ɪndeksɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] .

The	first	day	Holmes	had	spent	in	cross	-	indexing	his	huge	book	of	references	.
这	第一的	天	福尔摩斯	有	花费	在	叉	-	索引	他的	巨大的	书	的	参考	.

福尔摩斯花了整整一天时间整理他那本厚厚的参考书的索引。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['ɑːkjupaɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	second	and	third	had	been	patiently	occupied	upon	a	subject	which	he
这	第二	和	第三	有	到过	耐心	占领	之上	一个	主题	哪个	他

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

had	recently	made	his	hobby	—	the	music	of	the	Middle	Ages	.
有	最近	制成	他的	爱好	—	这	音乐	的	这	中间	年龄	.

第二和第三本书一直耐心地研究着他最近迷上的一个主题——中世纪的音乐。

[bʌt; bət] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [frʌm; frəm]

But	when	,	for	the	fourth	time	,	after	pushing	back	our	chairs	from
但	什么时候	,	为了	这	第四	时间	,	后	推动	后退	我们的	椅子	从

['brekfəst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ,

breakfast	we	saw	the	greasy	,
早餐	我们	锯	这	腻	,

但是，当我们第四次在早餐后把椅子往后推时，我们看到了油腻腻的……

['hevi] [braʊn] [swɜ:rl] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [pæst][ˌju: 'es][ænd; ənd] [kən'densiŋ] [ɪn] ['ɔɪli] [drɑ:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði]

heavy	**brown**	**swirl**	**still**	**drifting**	**past**	**us**	**and**	**condensing**	**in**	**oily**	**drops**	**upon**	**the**
重的	棕色的	漩涡	仍然	漂流	过去的	我们	和	冷凝	在	油腻的	滴	之上	这

['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

window	**-**	**panes**	**,**
窗户	-	窗格	,

浓重的棕色旋涡仍在我们身边飘过，并在窗玻璃上凝结成油滴。

[maɪ] ['kɑ:mˌrædz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['æktɪv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [dræb] [ɪg'zɪstəns] [noʊ]

my	**comrade's**	**impatient**	**and**	**active**	**nature**	**could**	**endure**	**this**	**drab**	**existence**	**no**
我的	同志的	不耐烦	和	积极的	自然	可以	忍受	这	单调	存在	不

[lɔ:ŋgər] .

longer	**.**
更长	.

我的同志性子急躁，精力旺盛，再也无法忍受这种单调乏味的生活了。

[hi:; hi] [peɪst] ['restləsli] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [sə'prest] ['enərdʒi] ,

He	**paced**	**restlessly**	**about**	**our**	**sitting**	**-**	**room**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**suppressed**	**energy**	**,**
他	踱步	躁动不安	关于	我们的	坐着	-	房间	在	一个	发烧	的	被抑制	活力	,

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,

biting	**his**	**nails**	**,**
咬	他的	指甲	,

他焦躁不安地在我们客厅里踱来踱去，压抑着一股强烈的能量，不停地咬着指甲。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ɪn'ækʃn] .

tapping	**the**	**furniture**	**,**	**and**	**chafing**	**against**	**inaction**	**.**
窃听	这	家具	,	和	摩擦	反对	不作为	.

敲打着家具，对无所作为感到焦躁不安。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['wɑ:tsn] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Nothing**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**paper**	**,**	**Watson**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	没有什么	的	兴趣	在	这	纸	,	沃森	?	”	他	说	.

“沃森，报纸上就没有什么值得关注的内容吗？”他问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hoʊlmz] [ment] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

I	**was**	**aware**	**that**	**by**	**anything**	**of**	**interest**	**,**	**Holmes**	**meant**	**anything**	**of**	**criminal**
我	曾是	意识到的	那	经过	任何事物	的	兴趣	,	福尔摩斯	意思是	任何事物	的	刑事

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

我知道福尔摩斯所说的任何有趣的事情，指的是任何与犯罪有关的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][wɔ:r] ,

There	**was**	**the**	**news**	**of**	**a**	**revolution**	**,**	**of**	**a**	**possible**	**war**	**,**
那里	曾是	这	消息	的	一个	革命	,	的	一个	可能的	战争	,

有消息称将爆发革命，也可能爆发战争。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

and	**of**	**an**	**impending**	**change**	**of**	**government**	**;**
和	的	一个	即将到来的	改变	的	政府	;

以及即将到来的政府更迭；

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] .

but	**these**	**did**	**not**	**come**	**within**	**the**	**horizon**	**of**	**my**	**companion**	**.**
但	这些	做过	不是	来	之内	这	地平线	的	我的	伴侣	.

但这不在我同伴的视野之内。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːmənpleɪs]
I could see nothing recorded in the shape of crime which was not commonplace
我 可以 看 没有什么 记录 在 这 形状 的 犯罪 哪个 曾是 不是 平凡
[ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] .
and futile .
和 徒劳 .

我没有看到任何关于犯罪的记录，除非是司空见惯且毫无意义的犯罪。

[hoʊlmz] [groʊn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [mi'ændərɪŋz] .
Holmes groaned and resumed his restless meanderings .
福尔摩斯 呻吟 和 恢复 他的 不安 蜿蜒曲折 .

福尔摩斯呻吟了一声，继续他焦躁不安的漫无目的的游荡。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] ,
“ The London criminal is certainly a dull fellow ,
“ 这 伦敦 刑事 是 当然 一个 乏味的 同伴 ,

“伦敦的罪犯确实是个无趣的人，

” [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔːrtsmən] [huːz] [geɪm] [hæz; həz] [feɪld]
” said he in the querulous voice of the sportsman whose game has failed
” 说 他 在 这 抱怨的 嗓音 的 这 运动员 谁 游戏 有 失败的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他用那种比赛失利后运动员特有的抱怨语气说道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , ['wɑːtsn] .
“ Look out this window , Watson .
“ 看 出去 这 窗户 , 沃森 .

“沃森，看看这扇窗户外面。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [luːm] [ʌp] , [ɑːr; ər] ['dɪmli] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [blend] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]
See how the figures loom up , are dimly seen , and then blend once more into
看 如何 这 数据 织布机 向上 , 是 依稀 已见 , 和 然后 混合 一次 更多的 进入
[ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] .
the cloud - bank .
这 云 - 银行 .

看看这些身影是如何逐渐显现，变得模糊不清，然后又再次融入云层之中的。

[ðə; ði] [θiːf] [ɔːr][ðə; ði]['mɜːrdərər][kʊd; kəd][roʊm] ['lʌndən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [dʌz]
The thief or the murderer could roam London on such a day as the tiger does
这 贼 或者 这 凶手 可以 漫游 伦敦 在 这样的 一个 天 作为 这 老虎 做
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

在这样的日子里，窃贼或凶手可以像老虎在丛林中一样在伦敦横行。

[ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [paʊnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['evɪdənt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] . ”
unseen until he pounces , and then evident only to his victim . ”
看不见 直到 他 猛扑 , 和 然后 明显 仅有的 到 他的 受害者 . ”

他平时不露面，直到突然袭击才会现身，而且只有受害者才能发现他。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] , ” [sed] [aɪ] , “ [bɪn] ['nuːmərəs] ['petɪ] [θefts] .
“ There have , ” said I , “ been numerous petty thefts .
“ 那里 有 , ” 说 我 , “ 到过 很多的 小气 盗窃 .

“发生过很多小偷小摸事件，”我说。

” [hoʊlmz] [snɔːtid] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
” Holmes snorted his contempt .
” 福尔摩斯 哼了一声 他的 鄙视 .

福尔摩斯嗤之以鼻。

“ [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['sɑ:mbər][steɪdʒ][ɪz][set][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ðæn; ðən] [ðæt] , ”
“ This great and sombre stage is set for something more worthy than that , ”
“ 这 伟大的 和 阴沉 阶段 是 放 为了 某物 更多的 值得 比 那 , ”
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

“这个庄严肃穆的舞台，是为了迎接比这更有价值的事情而搭建的，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . ”
“ It is fortunate for this community that I am not a criminal . ”
“ 它 是 幸运 为了 这 社区 那 我 是 不是 一个 刑事 . ”

“对于这个社区来说，我不是罪犯，这是一件幸事。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] .
“ It is , indeed ! ” said I heartily .
“ 它 是 , 的确 ! ” 说 我 衷心地 .

“的确如此！”我由衷地说道。

“ [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [brʊks] [ɔ:r] ['wʊdˌhaʊs] ,
“ Suppose that I were Brooks or Woodhouse ,
“ 认为 那 我 是 布鲁克斯 或者 伍德豪斯 ,

“假设我是布鲁克斯或伍德豪斯，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [men] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
or any of the fifty men who have good reason for taking my life ,
或者 任何 的 这 五十 男人 WHO 有 好的 原因 为了 采取 我的 生活 ,

或者其他五十个有充分理由取我性命的人，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [sər'vaɪv] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [pər'su:t] ?
how long could I survive against my own pursuit ?
如何 长的 可以 我 存活 反对 我的 自己的 追逐 ?

我能抵挡住自己的追捕多久？

[ə; eɪ] ['sʌmənz] , [ə; eɪ]['boʊgəs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
A summons , a bogus appointment , and all would be over .
一个 传票 , 一个 虚假 预约 , 和 全部 会 是 超过 .

一张传票，一次虚假的任命，一切就都结束了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [deɪz] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] — [ðə; ði] ['kʌntriz]
It is well they don't have days of fog in the Latin countries — the countries
它 是 出色地 他们 不 有 天 的 多雾路段 在 这 拉丁 国家 — 这 国家
[ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
of assassination .
的 暗杀 .

幸好拉丁美洲国家没有大雾天气——这些国家是暗杀事件频发之地。

[baɪ][dʒoʊv] ! [hɪr] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [mə'nɑ:təni] .
By Jove ! here comes something at last to break our dead monotony .
经过 朱庇特 ! 这里 来 某物 在 最后的 到 休息 我们的 死的 单调 .

我的天哪！终于有东西能打破我们死气沉沉的单调生活了。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
” It was the maid with a telegram .
” 它 曾是 这 女佣 和 一个 电报 .

“是女佣送来的电报。”

[hoʊlmz] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Holmes tore it open and burst out laughing .
福尔摩斯 撕裂 它 打开 和 爆裂 出去 笑 .

福尔摩斯撕开包装，哈哈大笑起来。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [nekst] ? ” [sed] [hiː; hi] .
What next ? ” said he .
什么 下一个 ？ ” 说 他 .

“接下来呢？”他问道。

“ ['brʌðər] ['maɪˌkrɑːft][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . ”
“ Brother Mycroft is coming round . ”
” 兄弟 迈克罗夫特 是 未来 圆形的 . ”

“迈克罗夫特兄弟快醒了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [træm] - [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
It is as if you met a tram - car coming down a country lane .
它 是 作为 如果 你 遇见 一个 电车 - 车 未来 向下 一个 国家 车道 .

这就像你在乡间小路上遇到一辆驶来的电车。

['maɪˌkrɑːft][hæz; həz][hɪz; ɪz][reɪlz][ænd; ənd][hiː; hi][rʌnz][ɑːn][ðem; ðəm] .
Mycroft has his rails and he runs on them .
迈克罗夫特 有 他的 铁轨 和 他 跑步 在 他们 .

迈克罗夫特有他的轨道，他沿着轨道奔跑。

[hɪz; ɪz][pɔːl] [mɔːl] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði][daɪ'ɑːdʒəniːz] [klʌb] , ['waɪthɔːl] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] .
His Pall Mall lodgings , the Diogenes Club , Whitehall — that is his cycle .
他的 帕尔 购物中心 住宿 , 这 第欧根尼 俱乐部 , 白厅 — 那 是 他的 循环 .

他在帕尔马尔的住所、狄奥根尼俱乐部、白厅——这就是他的活动范围。

[wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
Once , and only once , he has been here .
一次 , 和 仅有的 一次 , 他 有 到过 这里 .

他只来过这里一次。

[wʌt] [ʌp'hiːv(ə)l] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [di'reild] [hɪm; ɪm] ? ”
What upheaval can possibly have derailed him ? ”
什么 动荡 能 可能 有 脱轨 他 ? ”

究竟是什么样的变故让他偏离了轨道?

“ [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][ɪk'spleɪn] ?
“ Does he not explain ?
” 做 他 不是 解释 ?

他难道不解释吗?

” [hoʊlmz] ['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['telɪgræm] .
” Holmes handed me his brother's telegram .
” 福尔摩斯 递交 我 他的 兄弟 电报 .

“福尔摩斯把哥哥的电报递给了我。”

“ [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər][kɑːdoʊ'gɑːn] [west] .
“ **Must** **see** **you** **over** **Cadogan** **West** **.**
“ 必须 看 你 超过 卡多根 西方 .

“一定要在卡多根西区见到你。”

['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Coming **at** **once** **.**
未来 在 一次 .

马上就到。

” ['maɪˌkrɑːft] .
” **MYCROFT** **.**
” 迈克罗夫特 .

“MYCROFT。

“ [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] ?
“ **Cadogan** **West** **?**
“ 卡多根 西方 ?

“卡多根西？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . ”
I **have** **heard** **the** **name** **.** **”**
我 有 听到 这 姓名 . ”

我听说过这个名字。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
“ **It** **recalls** **nothing** **to** **my** **mind** **.**
“ 它 召回 没有什么 到 我的 头脑 .

“我什么也想不起来。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['maɪˌkrɑːft][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] !
But **that** **Mycroft** **should** **break** **out** **in** **this** **erratic** **fashion** **!**
但 那 迈克罗夫特 应该 休息 出去 在 这 不稳定的 时尚 !

但麦克罗夫特竟然会以这种反常的方式爆发！

[ə; eɪ] ['plænɪt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɪts]['ɔːrbɪt] .
A **planet** **might** **as** **well** **leave** **its** **orbit** **.**
一个 行星 可能 作为 出色地 离开 它是 轨道 .

行星完全有可能脱离其轨道。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['maɪˌkrɑːft][ɪz] ?
By **the** **way** **,** **do** **you** **know** **what** **Mycroft** **is** **?**
经过 这 方式 , 做 你 知道 什么 迈克罗夫特 是 ?

对了，你知道麦克罗夫特是什么吗?

” [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **I** **had** **some** **vague** **recollection** **of** **an** **explanation** **at** **the** **time** **of** **the**
” 我 有 一些 模糊的 回忆 的 一个 解释 在 这 时间 的 这
[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪn'tɜːrprətər] .
Adventure **of** **the** **Greek** **Interpreter** **.**
冒险 的 这 希腊语 翻译 .

“我隐约记得在《希腊译员历险记》发生时，曾有人对此做过解释。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
“ **You** **told** **me** **that** **he** **had** **some** **small** **office** **under** **the** **British** **government** **.**
“ 你 讲述 我 那 他 有 一些 小的 办公室 在下面 这 英国 政府 .

“你告诉我他在英国政府手下有个小办公室。”

” [hoʊlmz] ['tʃʌkld] .
” **Holmes** **chuckled** **.**
” 福尔摩斯 轻笑 .

福尔摩斯轻笑了一声。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kwaɪt][soʊ] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
“ I did not know you quite so well in those days .
“ 我 做过 不是 知道 你 相当 所以 出色地 在 那些 天 .

“那时候我对你还不太了解。”

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [wen] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv] [haɪ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
One has to be discreet when one talks of high matters of state .
一 有 到 是 慎重 什么时候 一 会谈 的 高的 事情 的 状态 .

谈论国家大事时，必须谨慎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
You are right in thinking that he is under the British government .
你 是 正确的 在 思维 那 他 是 在下面 这 英国 政府 .

你认为他受英国政府管辖，这种想法是对的。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
You would also be right in a sense if you said that occasionally he is the
['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] . ”
British government . ”
英国 政府 . ”

从某种意义上说，如果你说他有时就是英国政府，那也没错。

“ [maɪ] [dɪr] [hoʊlmz] ! ”
“ My dear Holmes ! ”
“ 我的 亲爱的 福尔摩斯 ! ”

“我亲爱的福尔摩斯！”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
“ I thought I might surprise you .
“ 我 想法 我 可能 惊喜 你 .

“我想给你一个惊喜。”

['maɪˌkrɑːft] [drɔːz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,
Mycroft draws four hundred and fifty pounds a year , remains a subordinate ,
迈克罗夫特 平局 四 百 和 五十 磅 一个 年 , 遗迹 一个 下属 ,

迈克罗夫特年薪四百五十英镑，仍然是个下属。

[hæz; həz][noʊ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪl] [rɪ'siːv] ['niːðər] ['ɑːnər] [nɔːr]['taɪt(ə)l] ,
has no ambitions of any kind , will receive neither honour nor title ,
有 不 抱负 的 任何 种类 , 将要 收到 两者都不 荣誉 也不 标题 ,

他没有任何野心，既不会获得荣誉也不会获得头衔。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
but remains the most indispensable man in the country . ”
但 遗迹 这 最多 必不可少 男人 在 这 国家 . ”

但他仍然是这个国家最不可或缺的人物。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [wel] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [juː'niːk] .
“ Well , his position is unique .
“ 出色地 , 他的 位置 是 独特的 .

“嗯，他的处境很特殊。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .
He has made it for himself .
他 有 制成 它 为了 他自己 .

这是他为自己创造的。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][wɪl][biː; bi][ə'gen] .

There	has	never	been	anything	like	it	before	,	nor	will	be	again	.
那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	前	,	也不	将要	是	再次	.

以前从未有过，以后也不会再有了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['taɪdiɪst][ænd; ənd][moʊst]['ɔːrdərli] [breɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'pæsəti]

He	has	the	tidiest	and	most	orderly	brain	,	with	the	greatest	capacity
他	有	这	最整洁	和	最多	秩序	脑	,	和	这	最	容量

[fɔːr; fər]['stɔːriŋ][fækts] ,

for	storing	facts	,
为了	存储	事实	,

他的大脑组织性极强，思维井然有序，而且拥有最强的记忆力。

[ʌv; əv]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] .

of	any	man	living	.
的	任何	男人	活的	.

任何活着的人。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm][hiː; hi]

The	same	great	powers	which	I	have	turned	to	the	detection	of	crime	he
这	相同的	伟大的	权力	哪个	我	有	转向	到	这	检测	的	犯罪	他

[hæz; həz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

has	used	for	this	particular	business	.
有	用过的	为了	这	特别的	商业	.

他用我用来侦破案件的同样强大的力量，来处理这起特殊的案件。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

The	conclusions	of	every	department	are	passed	to	him	,	and	he	is	the
这	结论	的	每一个	部门	是	通过了	到	他	,	和	他	是	这

['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

central	exchange	,
中央	交换	,

各个部门的结论都要传达给他，他是信息交流的中心。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋˌhaʊs] , [wɪtʃ] [meɪks] [aʊt][ðə; ði] ['bæləns] .

the	clearinghouse	,	which	makes	out	the	balance	.
这	清算所	,	哪个	制作	出去	这	平衡	.

结算中心负责计算余额。

[ɔːl] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['speʃəlɪzəm][ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] .

All	other	men	are	specialists	,	but	his	specialism	is	omniscience	.
全部	其他	男人	是	专家	,	但	他的	专业	是	全知全能	.

其他人都是某个领域的专家，而他的专长是全知全能。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [niːdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz]

We	will	suppose	that	a	minister	needs	information	as	to	a	point	which	involves
我们	将要	认为	那	一个	部长	需求	信息	作为	到	一个	观点	哪个	涉及

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

假设一位部长需要了解与海军有关的某个信息，

['ɪndiə] , ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌbaɪmə'tælɪk]['kwestʃən] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['seprət] [əd'vaɪs]

India	,	Canada	and	the	bimetallic	question	;	he	could	get	his	separate	advices
印度	,	加拿大	和	这	双金属	问题	;	他	可以	得到	他的	分离	建议

[frʌm; frəm] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ,

from	various	departments	upon	each	,
从	各种各样的	部门	之上	每个	,

印度、加拿大和金银复本位制问题；他可以就每个问题分别向各个部门征求意见。

[bʌt; bət]['oʊnli]['maɪˌkrɑːft][kæn; kən]['foʊkəs][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][seɪ][ˌɔːf'hænd][haʊ] [iːtʃ] ['fæktər]

but	only	Mycroft	can	focus	them	all	,	and	say	offhand	how	each	factor
但	仅有的	迈克罗夫特	能	重点	他们	全部	,	和	说	随意	如何	每个	因素

[wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

would	affect	the	other	.
会	影响	这	其他	.

但只有麦克罗夫特才能将所有这些因素联系起来，并毫不费力地说明每个因素会如何影响其他因素。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] , [ə; eɪ] [kən'viːniəns] ; [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

They	began	by	using	him	as	a	short	-	cut	,	a	convenience	;	now	he	has
他们	开始	经过	使用	他	作为	一个	短的	-	切	,	一个	方便	;	现在	他	有

[meɪd] [hɪm'self][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .

made	himself	an	essential	.
制成	他自己	一个	基本的	.

他们一开始把他当作捷径，当作方便的工具；现在他已经成为不可或缺的一员。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [breɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['hændɪd]

In	that	great	brain	of	his	everything	is	pigeon	-	holed	and	can	be	handed
在	那	伟大的	脑	的	他的	一切	是	鸽子	-	有孔的	和	能	是	递交

[aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

out	in	an	instant	.
出去	在	一个	立即的	.

在他那聪明的脑袋里，所有东西都被归类，可以瞬间分配出去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] .

Again	and	again	his	word	has	decided	the	national	policy	.
再次	和	再次	他的	单词	有	决定	这	国家的	政策	.

他的一句话就决定了国家政策。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	lives	in	it	.
他	生活	在	它	.

他住在里面。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [wen] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] ,

He	thinks	of	nothing	else	save	when	,	as	an	intellectual	exercise	,
他	思考	的	没有什么	别的	节省	什么时候	,	作为	一个	知识分子	锻炼	,

除了作为一种智力练习之外，他什么也想不到。

[hiː; hi] [ʌn'bendz] [ɪf] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

he	unbends	if	I	call	upon	him	and	ask	him	to	advise	me	on	one	of
他	展开	如果	我	称呼	之上	他	和	问	他	到	建议	我	在	一	的

[maɪ]['lɪt(ə)l]['prɔːbləms] .

my	little	problems	.
我的	小的	问题	.

如果我向他求助，请他帮我解决一些小问题，他就会宽容大度。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	Jupiter	is	descending	to	-	day	.
但	木星	是	下降	到	-	天	.

但今天木星正在下降。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	on	earth	can	it	mean	?
什么	在	地球	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[huː] [ɪz][kɑːdoʊ'gɑːn] [west] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə]['maɪˌkrɑːft] ? ”

Who	is	Cadogan	West	,	and	what	is	he	to	Mycroft	?	”
WHO	是	卡多根	西方	,	和	什么	是	他	到	迈克罗夫特	?	”

卡多根·韦斯特是谁？他和麦克罗夫特是什么关系?

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['pepərz][ə'pɑːn][ðə; ði]
“ I have it , ” I cried , and plunged among the litter of papers upon the
“ 我 有 它 , ” 我 哭 , 和 暴跌 之中 这 垃圾 的 文件 之上 这
['soʊfə] .
sofa .
沙发 .

“我找到了！”我喊道，然后一头扎进沙发上的一堆纸张中。

“ [jes] , [jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
“ Yes , yes , here he is , sure enough !
“ 是的 , 是的 , 这里 他 是 , 当然 足够的 !

“是的，是的，他果然在这里！”

[kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
Cadogan West was the young man who was found dead on the Underground
卡多根 西方 曾是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 成立 死的 在 这 地下
[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
on Tuesday morning .
在 周二 早晨 .

卡多根·韦斯特是周二早上在地铁里被发现死亡的那位年轻人。

” [hoʊlmz] [sæt][ʌp][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][paɪp] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Holmes sat up at attention , his pipe halfway to his lips .
” 福尔摩斯 卫星 向上 在 注意力 , 他的 管道 半 到 他的 嘴唇 .

福尔摩斯笔直地坐了起来，烟斗举到嘴边一半。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , ['wɑːtsn] .
“ This must be serious , Watson .
“ 这 必须 是 严肃的 , 沃森 .

“沃森，这肯定很严重。”

[ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz]['hæbɪts][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
A death which has caused my brother to alter his habits can be no
一个 死亡 哪个 有 导致 我的 兄弟 到 改变 他的 习惯 能 是 不
['ɔːrd(ə)neri][wʌn] .
ordinary one .
普通的 一 .

导致我哥哥改变生活习惯的死亡事件绝非寻常。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What in the world can he have to do with it ?
什么 在 这 世界 能 他 有 到 做 和 它 ?

这跟他有什么关系?

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fiːtʃərləs] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
The case was featureless as I remember it .
这 案件 曾是 无特征 作为 我 记住 它 .

我记忆中，这个案子没什么特别之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .
The young man had apparently fallen out of the train and killed himself .
这 年轻的 男人 有 显然 倒下 出去 的 这 火车 和 被杀 他自己 .

这名年轻人显然是从火车上摔下来自杀的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt]
He had not been robbed , and there was no particular reason to suspect
他 有 不是 到过 被抢劫 , 和 那里 曾是 不 特别的 原因 到 怀疑
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

他没有被抢劫，也没有任何理由怀疑发生了暴力事件。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ? ”

Is	**that**	**not**	**so**	**?**	**”**
是	那	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɪŋkwest] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [freʃ] [fækts]

“	**There**	**has**	**been**	**an**	**inquest**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**and**	**a**	**good**	**many**	**fresh**	**facts**
“	那里	有	到过	一个	死因调查	,	”	说	我	,	“	和	一个	好的	许多	新鲜的	事实

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

have	**come**	**out**	**.**
有	来	出去	.

“已经进行了调查,”我说，“并且有很多新的事实浮出水面。”

[lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] ['kloʊsli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] . ”

Looked	**at**	**more**	**closely**	**,**	**I**	**should**	**certainly**	**say**	**that**	**it**	**was**	**a**	**curious**	**case**	**.**	**”**
看起来	在	更多的	密切	,	我	应该	当然	说	那	它	曾是	一个	好奇的	案件	.	”

仔细分析之后，我不得不说，这的确是一个奇特的案例。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

“	**Judging**	**by**	**its**	**effect**	**upon**	**my**	**brother**	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**must**	**be**	**a**	**most**
“	评判	经过	它是	影响	之上	我的	兄弟	,	我	应该	思考	它	必须	是	一个	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

extraordinary	**one**	**.**
非凡的	一	.

“从它对我哥哥的影响来看，我认为这一定是一种非常不寻常的影响。”

” [hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] .

”	**He**	**snuggled**	**down**	**in**	**his**	**armchair**	**.**
”	他	依偎着	向下	在	他的	扶手椅	.

他舒服地窝在扶手椅里。

“ [naʊ] , ['wɑːtsn] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][fækts] . ”

“	**Now**	**,**	**Watson**	**,**	**let**	**us**	**have**	**the**	**facts**	**.**	**”**
“	现在	,	沃森	,	让	我们	有	这	事实	.	”

“沃森，现在，让我们知道事实吧。”

“ [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] .

“	**The**	**man's**	**name**	**was**	**Arthur**	**Cadogan**	**West**	**.**
“	这	男人的	姓名	曾是	亚瑟	卡多根	西方	.

“这名男子的名字叫亚瑟·卡多根·韦斯特。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət]

He	**was**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**of**	**age**	**,**	**unmarried**	**,**	**and**	**a**	**clerk**	**at**
他	曾是	二十	-	七	年	的	年龄	,	未婚	,	和	一个	职员	在

['wʊlɪtʃ] ['ɑːrsənl] . ”

Woolwich	**Arsenal**	**.**	**”**
伍尔维奇	兵工厂	.	”

他27岁，未婚，是伍尔维奇兵工厂的一名职员。

“ ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] .

“	**Government**	**employ**	**.**
“	政府	采用	.

“政府雇员。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɪŋk][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['maɪˌkrɑːft] ! ”

Behold	**the**	**link**	**with**	**Brother**	**Mycroft**	**!**	**”**
看哪	这	关联	和	兄弟	迈克罗夫特	!	”

瞧瞧这和迈克罗夫特兄弟的联系!

“ [hiː; hi] [left] ['wʊlɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

“	**He**	**left**	**Woolwich**	**suddenly**	**on**	**Monday**	**night**	**.**
“	他	左边	伍尔维奇	突然	在	周一	夜晚	.

“他周一晚上突然离开了伍尔维奇。”

[wʌz; wəz][læst] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , [mɪs] [ˈvaɪələt] [ˈwestberiː] ,

Was	last	seen	by	his	fiancée	,	Miss	Violet	Westbury	,
曾是	最后的	已见	经过	他的	未婚妻	,	错过	紫色	韦斯特伯里	,

最后一次见到他是在他的未婚妻维奥莱特·韦斯特伯里小姐那里。

[huːm] [hiː; hi] [left] [əˈbrʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [əˈbaʊt] [ˈsɛvən] : - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

whom	he	left	abruptly	in	the	fog	about	7	:	30	that	evening	.
谁	他	左边	突然	在	这	多雾路段	关于	7	:	-	那	晚上	.

那天晚上大约7点30分，他突然在雾中离开了他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər]

There	was	no	quarrel	between	them	and	she	can	give	no	motive	for
那里	曾是	不	争吵	之间	他们	和	她	能	给	不	动机	为了

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] .

his	action	.
他的	行动	.

他们之间并没有争吵，她也无法解释他这样做的动机。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ]

The	next	thing	heard	of	him	was	when	his	dead	body	was	discovered	by
这	下一个	事物	听到	的	他	曾是	什么时候	他的	死的	身体	曾是	发现	经过

[ə; eɪ] [pleɪt] - [ˈleɪər] [neɪmd] [ˈmeɪs(ə)n] ,

a	plate	-	layer	named	Mason	,
一个	盘子	-	层	命名	石匠	,

人们再次听到他的消息，是他的尸体被一名名叫梅森的铺板工人发现了。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔːldˌgeɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”

just	outside	Aldgate	Station	on	the	Underground	system	in	London	.	”
只是	外部	阿尔德盖特	车站	在	这	地下	系统	在	伦敦	.	”

就在伦敦地铁阿尔德盖特站外面。

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
“	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [sɪks] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	The	body	was	found	at	six	on	Tuesday	morning	.
“	这	身体	曾是	成立	在	六	在	周二	早晨	.

“尸体于周二早上六点被发现。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmetlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [æz; əz] [wʌn]

It	was	lying	wide	of	the	metals	upon	the	left	hand	of	the	track	as	one
它	曾是	说谎	宽的	的	这	金属	之上	这	左边	手	的	这	追踪	作为	一

[goʊz] [ˈiːstwərd] ,

goes	eastward	,
去	向东	,

它横卧在铁轨左侧，远离金属路面（从东向东行驶的方向）。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

at	a	point	close	to	the	station	,
在	一个	观点	关闭	到	这	车站	,

在靠近车站的某个点，

[wer] [ðə; ði] [laɪn] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] .

where	the	line	emerges	from	the	tunnel	in	which	it	runs	.
在哪里	这	线	出现	从	这	隧道	在	哪个	它	跑步	.

线路从其运行的隧道中穿出的地方。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['bædli] [krʌʃt] — [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]

The	head	was	badly	crushed	—	an	injury	which	might	well	have	been	caused	by
这	头	曾是	糟糕	碎	—	一个	受伤	哪个	可能	出色地	有	到过	导致	经过

[ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] .

a	fall	from	the	train	.
一个	落下	从	这	火车	.

头部严重受伤——这种伤势很可能是由从火车上摔下来造成的。

[ðə; ði]['bɑːdi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

The	body	could	only	have	come	on	the	line	in	that	way	.
这	身体	可以	仅有的	有	来	在	这	线	在	那	方式	.

尸体只能以这种方式出现在警戒线上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪbərɪŋ] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

Had	it	been	carried	down	from	any	neighbouring	street	,	it	must	have
有	它	到过	携带	向下	从	任何	邻接	街道	,	它	必须	有

[pæst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bæriərz] ,

passed	the	station	barriers	,
通过了	这	车站	障碍	,

如果是从附近的街道上搬下来的，那它肯定通过了车站的闸机。

[wer] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] .

where	a	collector	is	always	standing	.
在哪里	一个	集电极	是	总是	常设	.

那里总站着一个收藏家。

[ðɪs] [pɔɪnt] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] . ”

This	point	seems	absolutely	certain	.	”
这	观点	似乎	绝对地	肯定	.	”

这一点似乎绝对确定无疑。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .

The	case	is	definite	enough	.
这	案件	是	定	足够的	.

案情已足够确凿。

[ðə; ði][mæn] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , ['iːðər] [fel] [ɔːr][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] .

The	man	,	dead	or	alive	,	either	fell	or	was	precipitated	from	a	train	.
这	男人	,	死的	或者	活	,	任何一个	跌倒	或者	曾是	沉淀	从	一个	火车	.

这名男子，无论生死，都是从火车上坠落或被火车撞击身亡。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	much	is	clear	to	me	.
所以	很多	是	清除	到	我	.

很多事情我都明白了。

[kən'tɪnjuː] . ”

Continue	.	”
继续	.	”

继续。”

“ [ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd]

“	The	trains	which	traverse	the	lines	of	rail	beside	which	the	body	was	found
“	这	火车	哪个	横穿	这	线条	的	轨	旁	哪个	这	身体	曾是	成立

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rʌn] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

are	those	which	run	from	west	to	east	,
是	那些	哪个	跑步	从	西方	到	东方	,

“发现尸体的铁轨沿线行驶的列车都是从西向东行驶的。”

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['pjʊrli] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['wɪlzˌdɛn] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ]
some **being** **purely** **Metropolitan** **,** **and** **some** **from** **Willesden** **and** **outlying**
一些 存在 纯粹 大都会 , 和 一些 从 威尔斯登 和 边远
['dʒəŋkʃənz] .
junctions **.**
交汇处 .

有些是纯粹的伦敦都会区线路，有些则来自威尔斯登及其周边枢纽。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ]
It **can** **be** **stated** **for** **certain** **that** **this** **young** **man** **,** **when** **he** **met** **his** **death**
它 能 是 声明 为了 肯定 那 这 年轻的 男人 , 什么时候 他 遇见 他的 死亡
,
,
,

可以肯定地说，这位年轻人在遇难时，

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][sʌm; səm] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
was **travelling** **in** **this** **direction** **at** **some** **late** **hour** **of** **the** **night** **,**
曾是 旅行 在 这 方向 在 一些 晚的 小时 的 这 夜晚 ,

那天晚上很晚的时候，我正朝这个方向走去。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][treɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] . ”
but **at** **what** **point** **he** **entered** **the** **train** **it** **is** **impossible** **to** **state** **.** **”**
但 在 什么 观点 他 进入 这 火车 它 是 不可能的 到 状态 . ”

但无法确定他是何时登上火车的。

“ [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] . ”
“ **His** **ticket** **,** **of** **course** **,** **would** **show** **that** **.** **”**
“ 他的 票 , 的 课程 , 会 展示 那 . ”

“他的车票当然会显示这一点。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] . ”
“ **There** **was** **no** **ticket** **in** **his** **pockets** **.** **”**
“ 那里 曾是 不 票 在 他的 口袋 . ”

“他口袋里没有车票。”

“ [noʊ] ['tɪkɪt] !
“ **No** **ticket** **!**
“ 不 票 !

“没有票！”

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['wɑːtsn] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪŋgjələr] .
Dear **me** **,** **Watson** **,** **this** **is** **really** **very** **singular** **.**
亲爱的 我 , 沃森 , 这 是 真的 非常 单数 .

我的天哪，华生，这真是太奇特了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
According **to** **my** **experience** **it** **is** **not** **possible** **to** **reach** **the** **platform** **of** **a**
根据 到 我的 经验 它 是 不是 可能的 到 抵达 这 平台 的 一个
[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ig'zibitɪŋ] [wʌnz] ['tɪkɪt] .
Metropolitan **train** **without** **exhibiting** **one's** **ticket** **.**
大都会 火车 没有 展出 一个人的 票 .

根据我的经验，不出示车票是不可能到达地铁列车站台的。

[prɪ'zuːməbli] , [ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌn] .
Presumably **,** **then** **,** **the** **young** **man** **had** **one** **.**
想必 , 然后 , 这 年轻的 男人 有 一 .

由此推断，这位年轻人应该有一把。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Was	it	taken	from	him	in	order	to	conceal	the	station	from	which
曾是	它	已采取	从	他	在	命令	到	隐藏	这	车站	从	哪个

[hiː; hi] [keɪm] ?

he	came	?
他	来了	?

是不是为了掩盖他来自哪个车站才把他的东西拿走的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

Or	did	he	drop	it	in	the	carriage	?
或者	做过	他	降低	它	在	这	运输	?

还是他把它掉在马车里了?

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] .

That	is	also	possible	.
那	是	还	可能的	.

这也有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

But	the	point	is	of	curious	interest	.
但	这	观点	是	的	好奇的	兴趣	.

但这一点却很有意思。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ? ”

I	understand	that	there	was	no	sign	of	robbery	?	”
我	理解	那	那里	曾是	不	符号	的	抢劫	?	”

我了解到现场没有抢劫的迹象?

“ [ə'pærəntli] [nɑːt] .

“	Apparently	not	.
“	显然	不是	.

“显然不是。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪst] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

There	is	a	list	here	of	his	possessions	.
那里	是	一个	列表	这里	的	他的	财产	.

这里有一份他的财产清单。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kən'teɪnd] [tuː] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] .

His	purse	contained	two	pounds	fifteen	.
他的	钱包	包含	二	磅	十五	.

他的钱包里有两英镑十五元。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

He	had	also	a	check	-	book	on	the	Woolwich	branch	of	the	Capital
他	有	还	一个	查看	-	书	在	这	伍尔维奇	分支	的	这	首都

[ænd; ənd] ['kauntiz] [bæŋk] .

and	Counties	Bank	.
和	县	银行	.

他还持有首都郡银行伍尔维奇分行的支票簿。

[θruː] [ðɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Through	this	his	identity	was	established	.
通过	这	他的	身份	曾是	已确立的	.

通过这种方式，他的身份得以确立。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [dres] - ['sɜːrk(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['θiːətər] , ['deɪtɪd]

There	were	also	two	dress	-	circle	tickets	for	the	Woolwich	Theatre	,	dated
那里	是	还	二	裙子	-	圆圈	门票	为了	这	伍尔维奇	剧院	,	日期

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

for	that	very	evening	.
为了	那	非常	晚上	.

还有两张伍尔维奇剧院的包厢票，日期正是当晚。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['pepərz] .

Also	a	small	packet	of	technical	papers	.
还	一个	小的	包	的	技术的	文件	.

还有一小包技术文件。

" [hoʊlmz] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Holmes	gave	an	exclamation	of	satisfaction	.
"	福尔摩斯	给予	一个	感叹	的	满意	.

福尔摩斯满意地惊呼了一声。

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , ['wɑːtsn] !

"	There	we	have	it	at	last	,	Watson	!
"	那里	我们	有	它	在	最后的	,	沃森	!

"沃森，我们终于找到了！"

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] — ['wʊlɪtʃ] .

British	government	—	Woolwich	.
英国	政府	—	伍尔维奇	.

英国政府——伍尔维奇。

['ɑːrsənl] — ['teknɪk(ə)l] ['pepərz] — ['brʌðər] ['maɪˌkrɑːft] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Arsenal	—	technical	papers	—	Brother	Mycroft	,	the	chain	is	complete	.
兵工厂	—	技术的	文件	—	兄弟	迈克罗夫特	,	这	链	是	完全的	.

阿森纳——技术文件——迈克罗夫特兄弟，链条完整了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

But	here	he	comes	,	if	I	am	not	mistaken	,	to	speak	for	himself	.
但	这里	他	来	,	如果	我	是	不是	错误	,	到	说话	为了	他自己	.

但如果我没记错的话，他现在要亲自为自己说话了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd]['pɔːrtli][fɔːrm][ʌv; əv]['maɪˌkrɑːft][hoʊlmz][wʌz; wəz] ['ʌʃəd]

"	A	moment	later	the	tall	and	portly	form	of	Mycroft	Holmes	was	ushered
"	一个	片刻	之后	这	高的	和	肥胖的	形式	的	迈克罗夫特	福尔摩斯	曾是	引导

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

片刻之后，身材高大魁梧的迈克罗夫特·福尔摩斯被领进了房间。

['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ]

Heavily	built	and	massive	,	there	was	a	suggestion	of	uncouth
重度	建造	和	大量的	,	那里	曾是	一个	建议	的	粗野

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

physical	inertia	in	the	figure	,
身体的	惯性	在	这	数字	,

该人体型庞大，身形笨重，给人一种粗犷而迟钝的感觉。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [freɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [hed] [soʊ] ['mæstərfl] [ɪn][ɪts]

but	above	this	unwieldy	frame	there	was	perched	a	head	so	masterful	in	its
但	多于	这	笨重	框架	那里	曾是	栖息	一个	头	所以	精湛	在	它是

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

但在这笨重的身躯之上，却栖息着一颗如此威严的头颅，它傲然挺立于额头之上。

[soʊ][ə'lɜːrt][ɪn][ɪts] [stiːl] - [greɪ] , [diːp] - [set] [aɪz] , [soʊ][fɜːrm][ɪn][ɪts][lɪps] ,

so	alert	in	its	steel	-	grey	,	deep	-	set	eyes	,	so	firm	in	its	lips	,
所以	警报	在	它是	钢	-	灰色的	,	深的	-	放	眼睛	,	所以	公司	在	它是	嘴唇	,

它那双深邃的钢灰色眼睛里透着警觉，嘴唇紧抿，坚定有力。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	so	subtle	in	its	play	of	expression	,
和	所以	微妙的	在	它是	玩	的	表达	,

它的表达方式如此微妙，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌn][fər'gɑːt][ðə; ði][groʊs]['bɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði]

that	after	the	first	glance	one	forgot	the	gross	body	and	remembered	only	the
那	后	这	第一的	瞥一眼	一	忘了	这	总的	身体	和	记得	仅有的	这

['dɑːmɪnənt][maɪnd] .

dominant	mind	.
主导的	头脑	.

第一眼过后，人们便忘记了粗糙的肉体，只记得主导一切的心灵。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [lɛ'strɑːd] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] — [θɪn] [ænd; ənd]

At	his	heels	came	our	old	friend	Lestrade	,	of	Scotland	Yard	—	thin	and
在	他的	高跟鞋	来了	我们的	老的	朋友	雷斯垂德	,	的	苏格兰	院子	—	薄的	和

[ɔː'stɪr] .

austere	.
简朴	.

紧随其后的是我们的老朋友，苏格兰场的雷斯垂德——他身材瘦削，面容严肃。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr'toʊld][sʌm; səm] ['weɪti] [kwest] .

The	gravity	of	both	their	faces	foretold	some	weighty	quest	.
这	重力	的	两个都	他们的	面孔	预言	一些	重	寻求	.

他们两人神情严肃，预示着即将面临一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	detective	shook	hands	without	a	word	.
这	侦探	摇晃	双手	没有	一个	单词	.

侦探一言不发地握住了对方的手。

['maɪˌkrɑːft] [hoʊlmz] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][səb'saidid]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

Mycroft	Holmes	struggled	out	of	his	overcoat	and	subsided	into	an	armchair	.
迈克罗夫特	福尔摩斯	挣扎	出去	的	他的	大衣	和	平静下来	进入	一个	扶手椅	.

迈克罗夫特·福尔摩斯费力地脱下外套，然后瘫坐在扶手椅里。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['bɪznəs] , ['ʃɜːrlɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	most	annoying	business	,	Sherlock	,	”	said	he	.
“	一个	最多	恼人的	商业	,	夏洛克	,	”	说	他	.

“真是件烦人的事，夏洛克，”他说。

“ [aɪ] [ɪk'striːmli] [dɪs'laɪk] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] [wʊd] [teɪk] [noʊ]

“	I	extremely	dislike	altering	my	habits	,	but	the	powers	that	be	would	take	no
“	我	极其	不喜欢	改变	我的	习惯	,	但	这	权力	那	是	会	拿	不

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

“我非常不喜欢改变我的习惯，但当权者不会接受我的拒绝。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɔːkwərd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ]

In	the	present	state	of	Siam	it	is	most	awkward	that	I	should	be	away
在	这	展示	状态	的	暹	它	是	最多	尴尬的	那	我	应该	是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

from	the	office	.
从	这	办公室	.

在暹罗目前的局势下，我离开办公室是非常尴尬的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kraɪsɪs] .

But	**it**	**is**	**a**	**real**	**crisis**	**.**
但	它	是	一个	真实的	危机	.

但这确实是一场危机。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər][soʊ][ˌʌp'set] .

I	**have**	**never**	**seen**	**the**	**Prime**	**Minister**	**so**	**upset**	**.**
我	有	绝不	已见	这	主要的	部长	所以	沮丧的	.

我从未见过首相如此沮丧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəlti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌzɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd] [biː] - [haɪv] .

As	**to**	**the**	**Admiralty**	**—**	**it**	**is**	**buzzing**	**like**	**an**	**overturned**	**bee**	**-**	**hive**	**.**
作为	到	这	海军部	—	它	是	嗡嗡声	喜欢	一个	翻覆	蜜蜂	-	蜂巢	.

至于海军部——简直像个翻倒的蜂巢一样嗡嗡作响。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ʌp][ðə; ðɪ] [keɪs] ? ”

Have	**you**	**read**	**up**	**the**	**case**	**?**	**”**
有	你	读	向上	这	案件	?	”

你了解过这个案子吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] .

“	**We**	**have**	**just**	**done**	**so**	**.**
“	我们	有	只是	完毕	所以	.

“我们已经这样做了。”

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['teknɪk(ə)l] ['pepərz] ? ”

What	**were**	**the**	**technical**	**papers**	**?**	**”**
什么	是	这	技术的	文件	?	”

技术论文具体是什么?

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] !

“	**Ah**	**,**	**there's**	**the**	**point**	**!**
“	啊	,	有	这	观点	!

“啊，原来如此！”

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

Fortunately	**,**	**it**	**has**	**not**	**come**	**out**	**.**
幸运的是	,	它	有	不是	来	出去	.

幸好，这件事还没有曝光。

[ðə; ðɪ] [pres] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

The	**press**	**would**	**be**	**furious**	**if**	**it**	**did**	**.**
这	按	会	是	狂怒	如果	它	做过	.

如果真那样做，媒体肯定会群情激怒。

[ðə; ðɪ]['pepərz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['retʃɪd] [juːθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv]

The	**papers**	**which**	**this**	**wretched**	**youth**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**were**	**the**	**plans**	**of**
这	文件	哪个	这	可怜	青年	有	在	他的	口袋	是	这	计划	的

[ðə; ðɪ] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	**Bruce**	**-**	**Partington**	**submarine**	**.**
这	布鲁斯	-	帕廷顿	潜艇	.

这个可怜的年轻人口袋里装着的文件是布鲁斯-帕廷顿潜艇的设计图。

” ['maɪˌkrɑːft] [hoʊlmz] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**Mycroft**	**Holmes**	**spoke**	**with**	**a**	**solemnity**	**which**	**showed**	**his**	**sense**	**of**	**the**
”	迈克罗夫特	福尔摩斯	辐	和	一个	严肃	哪个	显示	他的	感觉	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

importance	**of**	**the**	**subject**	**.**
重要性	的	这	主题	.

“迈克罗夫特·福尔摩斯说话时神情严肃，这表明他意识到了这件事的重要性。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪk'spektənt] .

His	**brother**	**and**	**I**	**sat**	**expectant**	**.**
他的	兄弟	和	我	卫星	怀孕	.

我和他哥哥满怀期待地坐着。

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Surely**	**you**	**have**	**heard**	**of**	**it**	**?**
“	一定	你	有	听到	的	它	?

“你肯定听说过吧？”

[aɪ] [θɔ:t] ['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**thought**	**everyone**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**.**	**”**
我	想法	每个人	有	听到	的	它	.	”

我以为人人都听说过这件事。

“ ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] . ”

“	**Only**	**as**	**a**	**name**	**.**	**”**
“	仅有的	作为	一个	姓名	.	”

“仅作名称之用。”

“ [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

“	**Its**	**importance**	**can**	**hardly**	**be**	**exaggerated**	**.**
“	它是	重要性	能	几乎	是	夸张的	.

“它的重要性怎么强调都不为过。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ['si:krɪts] .

It	**has**	**been**	**the**	**most**	**jealously**	**guarded**	**of**	**all**	**government**	**secrets**	**.**
它	有	到过	这	最多	嫉妒	守卫	的	全部	政府	秘密	.

这是所有政府机密中最严加保密的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] ['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

You	**may**	**take**	**it**	**from**	**me**	**that**	**naval**	**warfare**	**becomes**	**impossible**	**within**	**the**
你	可能	拿	它	从	我	那	海军	战争	变成	不可能的	之内	这

['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:s] - - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

radius	**of**	**a**	**Bruce**	**-**	**Partington's**	**operation**	**.**
半径	的	一个	布鲁斯	-	-	手术	.

你可以相信我，在布鲁斯-帕廷顿行动的半径范围内，海战将变得不可能。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['smʌgld] [θru:] [ðə; ði] ['estimәts] [ænd; ənd]

Two	**years**	**ago**	**a**	**very**	**large**	**sum**	**was**	**smuggled**	**through**	**the**	**Estimates**	**and**
二	年	前	一个	非常	大的	和	曾是	走私	通过	这	估算	和

[wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

was	**expended**	**in**	**acquiring**	**a**	**monopoly**	**of**	**the**	**invention**	**.**
曾是	已支出	在	收购	一个	垄断	的	这	发明	.

两年前，一大笔钱通过税务部门走私进来，用于垄断这项发明。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] .

Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	这	秘密	.

我们已尽一切努力保守秘密。

[ðə; ði][plænz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrɪkət] , [kəm'praizɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['seprət] ['pætnts] ,

The	**plans**	**,**	**which**	**are**	**exceedingly**	**intricate**	**,**	**comprising**	**some**	**thirty**	**separate**	**patents**	**,**
这	计划	,	哪个	是	非常	错综复杂	,	包括	一些	三十	分离	专利	,

这些计划极其复杂，包含大约三十项独立的专利。

[i:tʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

each	**essential**	**to**	**the**	**working**	**of**	**the**	**whole**	**,**
每个	基本的	到	这	在职的	的	这	所有的	,

每个部分对于整体的运作都至关重要。

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

are	kept	in	an	elaborate	safe	in	a	confidential	office	adjoining	the	arsenal	,
是	保留	在	一个	精心制作的	安全的	在	一个	机密的	办公室	相邻的	这	兵工厂	,

保存在军械库旁一间机密办公室里一个精心设计的保险柜中。

[wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] - [pruːf] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

with	burglar	-	proof	doors	and	windows	.
和	窃贼	-	证明	门	和	视窗	.

配有防盗门窗。

['ʌndər] [noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Under	no	conceivable	circumstances	were	the	plans	to	be	taken	from	the
在下面	不	可以想象的	情况	是	这	计划	到	是	已采取	从	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

在任何情况下，都不允许将图纸带出办公室。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ,

If	the	chief	constructor	of	the	Navy	desired	to	consult	them	,
如果	这	首席	构造函数	的	这	海军	想要的	到	咨询	他们	,

如果海军总建筑师想要咨询他们的话，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

even	he	was	forced	to	go	to	the	Woolwich	office	for	the	purpose	.
甚至	他	曾是	强制	到	去	到	这	伍尔维奇	办公室	为了	这	目的	.

甚至连他也被迫前往伍尔维奇办事处办理此事。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒuːniər][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]

And	yet	here	we	find	them	in	the	pocket	of	a	dead	junior	clerk	in	the
和	然而	这里	我们	寻找	他们	在	这	口袋	的	一个	死的	初级	职员	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

heart	of	London	.
心	的	伦敦	.

然而，我们却在伦敦市中心一名死去的初级职员的口袋里发现了它们。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [its] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] . ”

From	an	official	point	of	view	it's	simply	awful	.	”
从	一个	官方的	观点	的	看法	它是	简单地	可怕	.	”

从官方角度来看，这简直太糟糕了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] ? ”

“	But	you	have	recovered	them	?	”
“	但	你	有	恢复	他们	?	”

“但是你们已经找回它们了？”

“ [noʊ] , ['ʃɜːrlɑːk] , [noʊ] !

“	No	,	Sherlock	,	no	!
“	不	,	夏洛克	,	不	!

“不，夏洛克，不！”

[ðæts] [ðə; ði] [pɪntʃ] .

That's	the	pinch	.
那就是	这	捏	.

这就是症结所在。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .

We	have	not	.
我们	有	不是	.

我们没有。

[ten] ['pepərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] .

Ten	papers	were	taken	from	Woolwich	.
十	文件	是	已采取	从	伍尔维奇	.

从伍尔维奇查获了十份文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][kɑːdoʊ'gɑːn] [west] .

There	were	seven	in	the	pocket	of	Cadogan	West	.
那里	是	七	在	这	口袋	的	卡多根	西方	.

卡多根西区有七个人。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [gɔːn] — ['stoʊlən] , ['vænɪʃt] .

The	three	most	essential	are	gone	—	stolen	,	vanished	.
这	三	最多	基本的	是	已消失	—	被盗	,	消失了	.

最重要的三样东西不见了——被偷走了，消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp] ['evriθɪŋ] , ['ʃɜːrlɑːk] .

You	must	drop	everything	,	Sherlock	.
你	必须	降低	一切	,	夏洛克	.

你必须放下手头的一切，夏洛克。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['petɪ] ['pʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] .

Never	mind	your	usual	petty	puzzles	of	the	police	-	court	.
绝不	头脑	你的	通常	小气	谜题	的	这	警察	-	法庭	.

别理会警察法庭那些琐碎的谜题。

[its] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] .

It's	a	vital	international	problem	that	you	have	to	solve	.
它是	一个	必不可少的	国际的	问题	那	你	有	到	解决	.

这是一个至关重要的国际问题，你必须解决它。

[waɪ] [dɪd][kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [teɪk] [ðə; ði]['pepərz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [daɪ] ,

Why	did	Cadogan	West	take	the	papers	,	where	are	the	missing	ones	,	how	did	he	die	,
为什么	做过	卡多根	西方	拿	这	文件	,	在哪里	是	这	丢失的	一个	,	如何	做过	他	死	,

卡多根·韦斯特为什么要拿走那些文件？丢失的文件在哪里？他是怎么死的？

[haʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['iːv(ə)l][biː; bi][set] [raɪt] ?

how	came	his	body	where	it	was	found	,	how	can	the	evil	be	set	right	?
如何	来了	他的	身体	在哪里	它	曾是	成立	,	如何	能	这	邪恶的	是	放	正确的	?

他的尸体为何会在那里被发现？如何才能纠正这种邪恶？

[faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] . ”

Find	an	answer	to	all	these	questions	,	and	you	will	have	done	good	service	for	your	country	.	”
寻找	一个	回答	到	全部	这些	问题	,	和	你	将要	有	完毕	好的	服务	为了	你的	国家	.	”

找到所有这些问题的答案，你就为你的国家做出了巨大贡献。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['maɪˌkrɑːft] ?

“	Why	do	you	not	solve	it	yourself	,	Mycroft	?
”	为什么	做	你	不是	解决	它	你自己	,	迈克罗夫特	?

“麦克罗夫特，你为什么不自己解决这个问题呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] . ”

You	can	see	as	far	as	I	.	”
你	能	看	作为	远的	作为	我	.	”

你能看到和我一样远的地方。

“ ['pɑːsəbli] , ['ʃɜːrlɑːk] .
“ **Possibly , Sherlock .**
“ 可能 , 夏洛克 .

“或许是夏洛克。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['diːteɪlz] .
But it is a question of getting details .
但 它 是 一个 问题 的 获得 细节 .

但关键在于获取细节。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][juː; jʊ][æn; ən]
Give me your details , and from an armchair I will return you an
给 我 你的 细节 , 和 从 一个 扶手椅 我 将要 返回 你 一个
['eksələnt] ['ekspɜːrt][ə'pɪnjən] .
excellent expert opinion .
出色的 专家 观点 .

请提供您的详细信息，我只需安坐家中，即可为您提供专业的评估意见。

[bʌt; bət][tuː; tə][rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][rʌn][ðer; ðər] , [tuː; tə][krɔːs] - ['kwestʃən] ['reɪlweɪ] [gɑːrdz] ,
But to run here and run there , to cross - question railway guards ,
但 到 跑步 这里 和 跑步 那里 , 到 叉 - 问题 铁路 守卫 ,

但要到处奔波，还要盘问铁路警卫，

[ænd; ənd][laɪ][ɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz][tuː; tə][maɪ] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][meɪ'tjeɪ] .
and lie on my face with a lens to my eye — it is not my métier .
和 说谎 在 我的 脸 和 一个 镜片 到 我的 眼睛 — 它 是 不是 我的 职业 .

趴在地上，眼睛贴着镜头——这不是我的强项。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
No , you are the one man who can clear the matter up .
不 , 你 是 这 一 男人 WHO 能 清除 这 事情 向上 .

不，只有你能把这件事弄清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɑːnərz] [lɪst] —
If you have a fancy to see your name in the next honours list —
如果 你 有 一个 想要 到 看 你的 姓名 在 这 下一个 荣誉 列表 —

如果你想在下一份荣誉名单上看到自己的名字——

” [maɪ] [frend] [smaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **My friend smiled and shook his head .**
” 我的 朋友 微笑 和 摇晃 他的 头 .

我的朋友笑着摇了摇头。

“ [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmz] [oʊn] [seɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I play the game for the game's own sake , ” said he .**
“ 我 玩 这 游戏 为了 这 游戏的 自己的 清酒 , ” 说 他 .

“我玩游戏是为了享受游戏本身，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm]['sɜːrt(ə)nli]['prez(ə)nts][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
“ **But the problem certainly presents some points of interest ,**
“ 但 这 问题 当然 礼物 一些 积分 的 兴趣 ,

“但这个问题确实提出了一些值得关注的观点，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall be very pleased to look into it .
和 我 将 是 非常 高兴 到 看 进入 它 .

我非常乐意调查此事。

[sʌm; səm] [mɔːr] [fækts] , [pliːz] . ”
Some more facts , please . ”
一些 更多的 事实 , 请 . ”

请提供更多事实。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈdʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wʌnz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

“	I	have	jotted	down	the	more	essential	ones	upon	this	sheet	of	paper	,
“	我	有	随手记下	向下	这	更多的	基本的	一个	之上	这	床单	的	纸	,

“我已将最重要的内容列在这张纸上了，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdresiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

together	with	a	few	addresses	which	you	will	find	of	service	.
一起	和	一个	很少	地址	哪个	你	将要	寻找	的	服务	.

以及一些您可以找到的服务地址。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgʌvərnmənt] [ˈekspɜːrt] , [sɜːr]

The	actual	official	guardian	of	the	papers	is	the	famous	government	expert	,	Sir
这	实际的	官方的	监护人	的	这	文件	是	这	著名的	政府	专家	,	先生

[dʒeɪmz][ˈwɔːltər] ,

James	Walter	,
詹姆斯	沃尔特	,

这些文件的真正官方保管人是著名的政府专家詹姆斯·沃尔特爵士。

[huːz] [dekəˈreiʃəns][ænd; ənd] [sʌb] - [ˈtaɪtəlz] [fɪl] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] .

whose	decorations	and	sub	-	titles	fill	two	lines	of	a	book	of	reference	.
谁	装饰	和	子	-	标题	充满	二	线条	的	一个	书	的	参考	.

其装饰和副标题仅占参考书两行篇幅。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

He	has	grown	grey	in	the	service	,	is	a	gentleman	,
他	有	生长	灰色的	在	这	服务	,	是	一个	绅士	,

他在服役期间头发都白了，是一位绅士。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [gest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

a	favoured	guest	in	the	most	exalted	houses	,	and	,	above	all	,
一个	受青睐	客人	在	这	最多	崇高	房屋	,	和	,	多于	全部	,

最显赫家族的宠儿，而且，最重要的是，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

a	man	whose	patriotism	is	beyond	suspicion	.
一个	男人	谁	爱国主义	是	超过	怀疑	.

一个爱国情怀毋庸置疑的人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

He	is	one	of	two	who	have	a	key	of	the	safe	.
他	是	一	的	二	WHO	有	一个	钥匙	的	这	安全的	.

他是仅有的两名拥有保险箱钥匙的人之一。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz]

I	may	add	that	the	papers	were	undoubtedly	in	the	office	during	working	hours
我	可能	添加	那	这	文件	是	无疑	在	这	办公室	期间	在职的	小时

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

on	Monday	,
在	周一	,

我还要补充一点，这些文件无疑在周一的工作时间内都放在办公室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] [left] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [wɪð; wɪθ]

and	that	Sir	James	left	for	London	about	three	o'clock	taking	his	key	with
和	那	先生	詹姆斯	左边	为了	伦敦	关于	三	点钟	采取	他的	钥匙	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

詹姆斯爵士大约三点钟离开前往伦敦，并带上了他的钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ædmərəl][sin'klɛə][æt; ət] ['bɑːkli] [skwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	was	at	the	house	of	Admiral	Sinclair	at	Barclay	Square	during	the
他	曾是	在	这	房子	的	上将	辛克莱	在	巴克莱	正方形	期间	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] . ”

whole	of	the	evening	when	this	incident	occurred	.	”
所有的	的	这	晚上	什么时候	这	事件	发生	.	”

事发当晚，他一直待在巴克莱广场辛克莱海军上将的家中。

“ [hæz; həz][ðə; ði][fækt] [bɪn] ['verɪfaɪd] ? ”

“	Has	the	fact	been	verified	?	”
“	有	这	事实	到过	已验证	?	”

“这件事已经核实了吗？”

“ [jes] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kɜːrn(ə)l]['væləntaɪn]['wɔːltər] , [hæz; həz] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

“	Yes	;	his	brother	,	Colonel	Valentine	Walter	,	has	testified	to	his	departure
“	是的	;	他的	兄弟	,	上校	情人节	沃尔特	,	有	作证	到	他的	离开

[frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] ,

from	Woolwich	,
从	伍尔维奇	,

“是的；他的兄弟瓦伦丁·沃尔特上校已经作证说他离开了伍尔维奇。”

[ænd; ənd]['ædmərəl][sin'klɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ;

and	Admiral	Sinclair	to	his	arrival	in	London	;
和	上将	辛克莱	到	他的	到达	在	伦敦	;

以及辛克莱尔海军上将抵达伦敦的情况；

[soʊ][sɜːr][dʒeɪmz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][də'rekt]['fæktər][ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] . ”

so	Sir	James	is	no	longer	a	direct	factor	in	the	problem	.	”
所以	先生	詹姆斯	是	不	更长	一个	直接的	因素	在	这	问题	.	”

因此，詹姆斯爵士不再是造成这个问题的直接因素。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ? ”

“	Who	was	the	other	man	with	a	key	?	”
“	WHO	曾是	这	其他	男人	和	一个	钥匙	?	”

“另一个有钥匙的人是谁？”

“ [ðə; ði]['siːniər][klɜːrk][ænd; ənd] ['dræftsmən] , ['mɪstər] . ['saidni]['dʒɑːnsən] .

“	The	senior	clerk	and	draughtsman	,	Mr	.	Sidney	Johnson	.
“	这	高级的	职员	和	绘图员	,	先生	.	西德尼	约翰逊	.

“高级职员兼绘图员，西德尼·约翰逊先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] , ['mærid] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] .

He	is	a	man	of	forty	,	married	,	with	five	children	.
他	是	一个	男人	的	四十	,	已婚	,	和	五	孩子们	.

他今年四十岁，已婚，有五个孩子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [mə'roʊs][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

He	is	a	silent	,	morose	man	,	but	he	has	,	on	the	whole	,
他	是	一个	沉默的	,	忧郁	男人	,	但	他	有	,	在	这	所有的	,

他是个沉默寡言、忧郁的人，但总的来说，他.....

[æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

an	excellent	record	in	the	public	service	.
一个	出色的	记录	在	这	民众	服务	.

在公共服务领域拥有卓越的履历。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] .

He	is	unpopular	with	his	colleagues	,	but	a	hard	worker	.
他	是	不受欢迎的	和	他的	同事	,	但	一个	难的	工人	.

他不受同事欢迎，但工作非常努力。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] , [kə'rɔbəˌreɪtid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

According	**to**	**his**	**own**	**account**	**,**	**corroborated**	**only**	**by**	**the**	**word**	**of**	**his**	**wife**	**,**
根据	到	他的	自己的	帐户	,	证实	仅有的	经过	这	单词	的	他的	妻子	,

据他本人所述，仅得到他妻子的证词佐证，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] ,

he	**was**	**at**	**home**	**the**	**whole**	**of**	**Monday**	**evening**	**after**	**office**	**hours**	**,**
他	曾是	在	家	这	所有的	的	周一	晚上	后	办公室	小时	,

周一下班后，他整个晚上都待在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:] [hæz; həz]['nevər] [left][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] . ”

and	**his**	**key**	**has**	**never**	**left**	**the**	**watch**	**-**	**chain**	**upon**	**which**	**it**	**hangs**	**.**	**”**
和	他的	钥匙	有	绝不	左边	这	手表	-	链	之上	哪个	它	悬挂	.	”

他的钥匙从未离开过挂在表链上的那条链子。

“ [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][kɑ:doʊ'gɑ:n][west] . ”

“	**Tell**	**us**	**about**	**Cadogan**	**West**	**.**	**”**
“	告诉	我们	关于	卡多根	西方	.	”

“给我们讲讲卡多根西区的情况吧。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] .

“	**He**	**has**	**been**	**ten**	**years**	**in**	**the**	**service**	**and**	**has**	**done**	**good**	**work**	**.**
“	他	有	到过	十	年	在	这	服务	和	有	完毕	好的	工作	.

“他已服役十年，工作表现出色。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**hot**	**-**	**headed**	**and**	**imperious**	**,**	**but**	**a**
他	有	这	名声	的	存在	热的	-	标题	和	专横	,	但	一个

[streɪt] , ['ɑ:nɪst] [mæn] .

straight	**,**	**honest**	**man**	**.**
直的	,	诚实的	男人	.

他素有脾气暴躁、专横跋扈的名声，但为人正直诚实。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

We	**have**	**nothing**	**against**	**him**	**.**
我们	有	没有什么	反对	他	.

我们对他没有任何意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nekst]['saidni]['dʒɑ:nsən][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

He	**was**	**next**	**Sidney**	**Johnson**	**in**	**the**	**office**	**.**
他	曾是	下一个	西德尼	约翰逊	在	这	办公室	.

他是办公室里下一个西德尼·约翰逊。

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['deɪli] , ['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] .

His	**duties**	**brought**	**him**	**into**	**daily**	**,**	**personal**	**contact**	**with**	**the**	**plans**	**.**
他的	职责	带来	他	进入	日常的	,	个人的	接触	和	这	计划	.

他的职责使他每天都能亲自接触到这些计划。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

No	**one**	**else**	**had**	**the**	**handling**	**of**	**them**	**.**	**”**
不	一	别的	有	这	处理	的	他们	.	”

其他人都无法胜任这项工作。

“ [hu:] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][plænz] [ðæt] [naɪt] ? ”

“	**Who**	**locked**	**up**	**the**	**plans**	**that**	**night**	**?**	**”**
“	WHO	已锁定	向上	这	计划	那	夜晚	?	”

“那天晚上是谁把计划锁起来的？”

“ ['mɪstər] . ['saidni]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['si:niər][klɜ:rk] . ”

“	**Mr**	**.**	**Sidney**	**Johnson**	**,**	**the**	**senior**	**clerk**	**.**	**”**
“	先生	.	西德尼	约翰逊	,	这	高级的	职员	.	”

“高级职员西德尼·约翰逊先生。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ **Well , it is surely perfectly clear who took them away .**
“ 出色地 , 它 是 一定 完美 清除 WHO 采取 他们 离开 .

“嗯，很明显是谁把它们带走了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːniər][klɜːrk] , [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] .
They are actually found upon the person of this junior clerk , Cadogan West .
他们 是 实际上 成立 之上 这 人 的 这 初级 职员 , 卡多根 西方 .

实际上，这些物品是在这位初级职员卡多根·韦斯特身上发现的。

[ðæt] [siːmz] ['faɪn(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
That seems final , does it not ? ”
那 似乎 最终的 , 做 它 不是 ? ”

看来就此定论了，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['ʃɜːrlɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
“ **It does , Sherlock , and yet it leaves so much unexplained .**
“ 它 做 , 夏洛克 , 和 然而 它 树叶 所以 很多 无法解释 .

“确实如此，夏洛克，但这也留下了许多无法解释的问题。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ”
In the first place , why did he take them ? ”
在 这 第一的 地方 , 为什么 做过 他 拿 他们 ? ”

首先，他为什么要拿走它们?

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː] ? ”
“ **I presume they were of value ? ”**
“ 我 怙 他们 是 的 价值 ? ”

“我猜它们应该很有价值吧？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] . ”
“ **He could have got several thousands for them very easily . ”**
“ 他 可以 有 得到 一些 数千 为了 他们 非常 容易地 . ”

“他本来可以很轻松地卖掉它们，换到几千块钱。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪk'sept]
“ **Can you suggest any possible motive for taking the papers to London except**
[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? ”
to sell them ? ”
到 卖 他们 ? ”

“除了出售之外，你还能想到其他将文件带到伦敦的动机吗？”

“ [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] . ”
“ **No , I cannot . ”**
“ 不 , 我 不能 . ”

“不，我不能。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] .
“ **Then we must take that as our working hypothesis .**
“ 然后 我们 必须 拿 那 作为 我们的 在职的 假设 .

那么我们就必须把这作为我们的工作假设。

[jʌŋ] [west] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz] .
Young West took the papers .
年轻的 西方 采取 这 文件 .

年轻的韦斯特拿走了文件。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] — ”
Now this could only be done by having a false key — ”
现在 这 可以 仅有的 是 完毕 经过 拥有 一个 错误的 钥匙 — ”

这只能通过使用假密钥来实现——”

“ ['sevrəl] [fɔ:ls] [ki:z] .
“ **Several** **false** **keys** **.**
“ 一些 错误的 钥匙 .

“几个假钥匙。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] . ”
He **had** **to** **open** **the** **building** **and** **the** **room** **.** **”**
他 有 到 打开 这 建筑 和 这 房间 . ”

他必须打开这栋楼和房间的门。

“ [hi:; hi][hæd; həd] , [ðen] , ['sevrəl] [fɔ:ls] [ki:z] .
“ **He** **had** **,** **then** **,** **several** **false** **keys** **.**
“ 他 有 , 然后 , 一些 错误的 钥匙 .

“当时他有好几把假钥匙。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['si:krət] , [ɪn'tendɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
He **took** **the** **papers** **to** **London** **to** **sell** **the** **secret** **,** **intending** **,** **no** **doubt** **,**
他 采取 这 文件 到 伦敦 到 卖 这 秘密 , 意图 , 不 怀疑 ,

他带着这些文件到伦敦去出售这个秘密，无疑是想达到这个目的。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][plænz] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
to **have** **the** **plans** **themselves** **back** **in** **the** **safe** **next** **morning** **before** **they** **were**
到 有 这 计划 他们自己 后退 在 这 安全的 下一个 早晨 前 他们 是

[mɪst] .
missed **.**
错过 .

为了避免第二天早上丢失计划文件，必须先将它们放回保险箱。

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] [ðɪs] ['tri:zənəbl] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz][end] . ”
While **in** **London** **on** **this** **treasonable** **mission** **he** **met** **his** **end** **.** **”**
尽管 在 伦敦 在 这 叛国罪 使命 他 遇见 他的 结尾 . ”

他在伦敦执行这项叛国任务期间丧命。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **We** **will** **suppose** **that** **he** **was** **travelling** **back** **to** **Woolwich** **when** **he** **was**
“ 我们 将要 认为 那 他 曾是 旅行 后退 到 伍尔维奇 什么时候 他 曾是

[kɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] . ”
killed **and** **thrown** **out** **of** **the** **compartment** **.** **”**
被杀 和 抛掷 出去 的 这 隔间 . ”

“我们假设他是在返回伍尔维奇的途中被杀害并被抛出车厢的。”

“ ['ɔ:ldˌgeɪt] , [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][faʊnd] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['lʌndən]
“ **Aldgate** **,** **where** **the** **body** **was** **found** **,** **is** **considerably** **past** **the** **station** **London**
“ 阿尔德盖特 , 在哪里 这 身体 曾是 成立 , 是 相当 过去的 这 车站 伦敦

[brɪdʒ] ,
Bridge **,**
桥 ,

“发现尸体的阿尔德盖特距离伦敦桥火车站还有相当一段距离，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] . ”
which **would** **be** **his** **route** **to** **Woolwich** **.** **”**
哪个 会 是 他的 路线 到 伍尔维奇 . ”

这将是他前往伍尔维奇的路线。

“ ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd]['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
“ **Many** **circumstances** **could** **be** **imagined** **under** **which** **he** **would** **pass** **London** **Bridge** **.**
“ 许多 情况 可以 是 想象 在下面 哪个 他 会 经过 伦敦 桥 .

“可以想象，他经过伦敦桥的情况有很多种。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	someone	in	the	carriage	,	for	example	,	with	whom	he	was
那里	曾是	某人	在	这	运输	,	为了	例子	,	和	谁	他	曾是

['hævɪŋ] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

having	an	absorbing	interview	.
拥有	一个	吸收	面试	.

例如，车厢里有个人，他正在和对方进行一场引人入胜的访谈。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	interview	led	to	a	violent	scene	in	which	he	lost	his	life	.
这	面试	引领	到	一个	暴力	场景	在	哪个	他	丢失的	他的	生活	.

这次采访引发了一场暴力事件，他因此丧命。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fel] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][soʊ][met]

Possibly	he	tried	to	leave	the	carriage	,	fell	out	on	the	line	,	and	so	met
可能	他	尝试	到	离开	这	运输	,	跌倒	出去	在	这	线	,	和	所以	遇见

[hɪz; ɪz][end] .

his	end	.
他的	结尾	.

他可能试图离开车厢，结果掉到铁轨上，因此丧命。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	other	closed	the	door	.
这	其他	关闭	这	门	.

另一个人关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] . ”

There	was	a	thick	fog	,	and	nothing	could	be	seen	.	”
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	,	和	没有什么	可以	是	已见	.	”

浓雾弥漫，什么也看不见。

“ [noʊ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]

“	No	better	explanation	can	be	given	with	our	present	knowledge	;	and
“	不	更好的	解释	能	是	给定	和	我们的	展示	知识	;	和

[jet] [kən'sɪdər] ,

yet	consider	,
然而	考虑	,

“以我们目前的认知，无法给出更好的解释；然而，请思考，

['ʃɜːrlɑːk] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

Sherlock	,	how	much	you	leave	untouched	.
夏洛克	,	如何	很多	你	离开	未受触碰	.

夏洛克，你留下了多少未触及之处。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

We	will	suppose	,	for	argument's	sake	,
我们	将要	认为	,	为了	论点	清酒	,

为了便于讨论，我们假设：

[ðæt] [jʌŋ] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

that	young	Cadogan	West	had	determined	to	convey	these	papers	to	London	.
那	年轻的	卡多根	西方	有	决定	到	传达	这些	文件	到	伦敦	.

年轻的卡多根·韦斯特决心将这些文件带到伦敦。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['eɪdʒənt]

He	would	naturally	have	made	an	appointment	with	the	foreign	agent
他	会	自然	有	制成	一个	预约	和	这	外国的	代理人

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [klɪr] .

and	kept	his	evening	clear	.
和	保留	他的	晚上	清除	.

他自然会和那位外国代理人约好时间，并空出一个晚上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['eskɔ:tid] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ]

Instead	of	that	he	took	two	tickets	for	the	theatre	,	escorted	his	fiancée
反而	的	那	他	采取	二	门票	为了	这	剧院	,	护送	他的	未婚妻

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,

halfway	there	,
半	那里	,

他没有那样做，而是买了2张戏票，陪未婚妻走到了一半的路程。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] . ”

and	then	suddenly	disappeared	.	”
和	然后	突然	消失	.	”

然后突然就消失了。

“ [ə; eɪ][blaɪnd] , ” [sed] [lɛ'strɑ:d] , [hu:] [hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]

“	A	blind	,	”	said	Lestrade	,	who	had	sat	listening	with	some	impatience	to
“	一个	瞎的	,	”	说	雷斯垂德	,	WHO	有	卫星	聆听	和	一些	不耐烦	到

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“一个盲人，”雷斯垂德说道，他一直有些不耐烦地听着他们的谈话。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr][wʌn] .

“	A	very	singular	one	.
“	一个	非常	单数	一	.

“非常独特的一个。”

[ðæt] [ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][noʊ] . [wʌn] .

That	is	objection	No	.	1	.
那	是	异议	不	.	1	.

这是第一个反对意见。

[əb'dʒekʃ(ə)n][noʊ] .

Objection	No	.
异议	不	.

反对意见编号

[ˌtu:'tu:] : [wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['eɪdʒənt] .

2	:	We	will	suppose	that	he	reaches	London	and	sees	the	foreign	agent	.
2	:	我们	将要	认为	那	他	到达	伦敦	和	看到	这	外国的	代理人	.

2：我们假设他到达伦敦并见到了外国特工。

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['pepərz] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

He	must	bring	back	the	papers	before	morning	or	the	loss	will	be	discovered	.
他	必须	带来	后退	这	文件	前	早晨	或者	这	损失	将要	是	发现	.

他必须在早上之前把文件送回来，否则丢失的事情就会被发现。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ten] .

He	took	away	ten	.
他	采取	离开	十	.

他带走了十个。

['oʊnli]['sev(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Only	seven	were	in	his	pocket	.
仅有的	七	是	在	他的	口袋	.

他口袋里只有七块钱。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ?

What	had	become	of	the	other	three	?
什么	有	变得	的	这	其他	三	?

其他三个人后来怎么样了?

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [friː] [wɪl] .

He	certainly	would	not	leave	them	of	his	own	free	will	.
他	当然	会	不是	离开	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他当然不会自愿离开他们。

[ðen] , [ə'gen] , [wer] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['triːz(ə)n] ?

Then	,	again	,	where	is	the	price	of	his	treason	?
然后	,	再次	,	在哪里	是	这	价格	的	他的	叛国罪	?

那么，他的叛国罪又该付出怎样的代价呢?

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

One	would	have	expected	to	find	a	large	sum	of	money	in	his	pocket	.	”
一	会	有	预期的	到	寻找	一个	大的	和	的	钱	在	他的	口袋	.	”

人们原本以为会在他的口袋里发现一大笔钱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , ” [sed] [lɛ'strɑːd] .

“	It	seems	to	me	perfectly	clear	,	”	said	Lestrade	.
“	它	似乎	到	我	完美	清除	,	”	说	雷斯垂德	.

“在我看来，这非常清楚，”雷斯垂德说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

“	I	have	no	doubt	at	all	as	to	what	occurred	.
“	我	有	不	怀疑	在	全部	作为	到	什么	发生	.

“我对所发生的事情毫不怀疑。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

He	took	the	papers	to	sell	them	.
他	采取	这	文件	到	卖	他们	.

他把报纸拿去卖了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

He	saw	the	agent	.
他	锯	这	代理人	.

他看到了那个特工。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][praɪs] .

They	could	not	agree	as	to	price	.
他们	可以	不是	同意	作为	到	价格	.

双方在价格上无法达成一致。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][hoʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	started	home	again	,	but	the	agent	went	with	him	.
他	开始	家	再次	,	但	这	代理人	去	和	他	.

他启程回家，但经纪人陪他一起去了。

[ɪn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pepərz] ,

In	the	train	the	agent	murdered	him	,	took	the	more	essential	papers	,
在	这	火车	这	代理人	被谋杀	他	,	采取	这	更多的	基本的	文件	,

在火车上，特工杀害了他，并拿走了更重要的文件。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	threw	his	body	from	the	carriage	.
和	扔	他的	身体	从	这	运输	.

然后将他的尸体扔出马车。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

That	would	account	for	everything	,	would	it	not	?	”
那	会	帐户	为了	一切	,	会	它	不是	?	”

这样就能解释一切了，不是吗?

“ [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][noʊ] ['tɪkɪt] ? ”

“	Why	had	he	no	ticket	?	”
“	为什么	有	他	不	票	?	”

他为什么没有车票?

“ [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [haʊs] .

“	The	ticket	would	have	shown	which	station	was	nearest	the	agent's	house	.
“	这	票	会	有	所示	哪个	车站	曾是	最近的	这	经纪人	房子	.

“车票上会显示哪个车站离代理人的家最近。”

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mə:dəd] ['mænz] ['pɑ:kɪt] . ”

Therefore	he	took	it	from	the	murdered	man's	pocket	.	”
所以	他	采取	它	从	这	被谋杀	男人的	口袋	.	”

因此，他从死者的口袋里拿走了它。

“ [gʊd] , [lɛ'strɑ:d] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	Good	,	Lestrade	,	very	good	,	”	said	Holmes	.
“	好的	,	雷斯垂德	,	非常	好的	,	”	说	福尔摩斯	.

“很好，雷斯垂德，非常好，”福尔摩斯说。

“ [jʊr; jər] ['θi:əri] [hoʊldz] [tə'geðər] .

“	Your	theory	holds	together	.
“	你的	理论	持有	一起	.

你的理论是成立的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

But	if	this	is	true	,	then	the	case	is	at	an	end	.
但	如果	这	是	真的	,	然后	这	案件	是	在	一个	结尾	.

但如果情况属实，那么此案就此结束了。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['treɪtər][ɪz] [ded] .

On	the	one	hand	,	the	traitor	is	dead	.
在	这	一	手	,	这	叛徒	是	死的	.

一方面，叛徒死了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:s] - ['pɑ:rtɪŋtən] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɑ:r; ər]

On	the	other	,	the	plans	of	the	Bruce	-	Partington	submarine	are
在	这	其他	,	这	计划	的	这	布鲁斯	-	帕廷顿	潜艇	是

[prɪ'zu:məbli] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

presumably	already	on	the	Continent	.
想必	已经	在	这	大陆	.

另一方面，布鲁斯-帕廷顿潜艇的设计图纸可能已经在欧洲大陆上制定好了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ? ”

What	is	there	for	us	to	do	?	”
什么	是	那里	为了	我们	到	做	?	”

我们还能做些什么呢?

“ [tu:; tə][ækt] , ['ʃɜ:rlɑ:k] — [tu:; tə][ækt] !

“	To	act	,	Sherlock	—	to	act	!
“	到	行为	,	夏洛克	—	到	行为	!

“行动起来，夏洛克——行动起来！”

” [kraɪd]['maɪˌkrɑ:ft] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	cried	Mycroft	,	springing	to	his	feet	.
”	哭	迈克罗夫特	,	弹簧	到	他的	脚	.

“！”迈克罗夫特喊道，猛地站了起来。

“ [ɔ:l][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	All	my	instincts	are	against	this	explanation	.
“	全部	我的	本能	是	反对	这	解释	.

“我的所有直觉都与这种解释相悖。”

[ju:z][jʊr; jər] ['paʊɚz] !

Use	your	powers	!
使用	你的	权力	!

运用你的力量!

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] !
Go to the scene of the crime !
去 到 这 场景 的 这 犯罪 !

前往犯罪现场!

[siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] !
See the people concerned !
看 这 人们 担心的 !

看看那些关心此事的人们!

[liːv] [noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] !
Leave no stone unturned !
离开 不 石头 未翻阅 !

不放过任何蛛丝马迹!

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [kə'rɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]
In all your career you have never had so great a chance of serving your
在 全部 你的 职业 你 有 绝不 有 所以 伟大的 一个 机会 的 服务 你的
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

在你整个职业生涯中，你从未有过如此绝佳的机会为国效力。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [hoʊlmz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Well , well ! ” said Holmes , shrugging his shoulders .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 福尔摩斯 , 耸肩 他的 肩膀 .

“哦，哦！”福尔摩斯耸了耸肩说道。

“ [kʌm] , ['wɑːtsn] !
“ Come , Watson !
“ 来 , 沃森 !

“来吧，华生！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [lɛ'strɑːd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən]
And you , Lestrade , could you favour us with your company for an
和 你 , 雷斯垂德 , 可以 你 偏爱 我们 和 你的 公司 为了 一个
['aʊər][ɔːr] [tuː] ?
hour or two ?
小时 或者 二 ?

雷斯垂德先生，您能否抽出一个小时或两个小时陪伴我们?

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɔːldˌgeɪt]['steɪʃ(ə)n] .
We will begin our investigation by a visit to Aldgate Station .
我们 将要 开始 我们的 调查 经过 一个 访问 到 阿尔德盖特 车站 .

我们将首先前往阿尔德盖特车站进行调查。

[gʊd] - [baɪ] , ['maɪˌkrɑːft] .
Good - bye , Mycroft .
好的 - 再见 , 迈克罗夫特 .

再见了，迈克罗夫特。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ,
I shall let you have a report before evening ,
我 将 让 你 有 一个 报告 前 晚上 ,

我会在傍晚前给你一份报告。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn][æd'væns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] .
but I warn you in advance that you have little to expect .
但 我 警告 你 在 进步 那 你 有 小的 到 预计 .

但我事先警告你，不要抱太大期望。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [hoʊlmz] ,
" An hour later Holmes ,
" 一个 小时 之后 福尔摩斯 ,

"一小时后，福尔摩斯……"

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Lestrade and I stood upon the Underground railroad at the point where it
雷斯垂德 和 我 站立 之上 这 地下 铁路 在 这 观点 在哪里 它
[iː'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['ɔːldˌgeɪt]['steɪʃ(ə)n] .
emerges from the tunnel immediately before Aldgate Station .
出现 从 这 隧道 立即地 前 阿尔德盖特 车站 .

我和雷斯垂德站在地下铁路上，就在奥尔德盖特车站前，铁路从隧道出口出来的地方。

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [red] - [feɪst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
A courteous red - faced old gentleman represented the railway company .
一个 有礼貌 红色的 - 面对 老的 绅士 代表 这 铁路 公司 .

铁路公司派来了一位面色红润、彬彬有礼的老先生。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['bɑːdi] [leɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" This is where the young man's body lay , " said he ,
" 这 是 在哪里 这 年轻的 男人的 身体 躺 , " 说 他 ,

"年轻人的遗体就躺在这里，"他说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['metlz] .
indicating a spot about three feet from the metals .
表明 一个 点 关于 三 脚 从 这 金属 .

指向距离金属约三英尺的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər][ɔːl]
" It could not have fallen from above , for these , as you see , are all
" 它 可以 不是 有 倒下 从 多于 , 为了 这些 , 作为 你 看 , 是 全部
[blæŋk] [wɔːlz] .
blank walls .
空白的 墙壁 .

"它不可能从上面掉下来，因为正如你所看到的，这些都是空白的墙壁。"

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪn] ,
Therefore , it could only have come from a train , and that train ,
所以 , 它 可以 仅有的 有 来 从 一个 火车 , 和 那 火车 ,

因此，它只能来自火车，而且那辆火车

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɑːn]
so far as we can trace it , must have passed about midnight on
所以 远的 作为 我们 能 痕迹 它 , 必须 有 通过了 关于 午夜 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday . "
周一 . "

据我们所知，这件事应该发生在周一午夜前后。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ? "
" Have the carriages been examined for any sign of violence ? "
" 有 这 马车 到过 检查 为了 任何 符号 的 暴力 ? "

"马车是否经过检查，看是否有暴力痕迹？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] , [ænd; ənd][noʊ] ['tɪkɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "
" There are no such signs , and no ticket has been found . "
" 那里 是 不 这样的 标志 , 和 不 票 有 到过 成立 . "

"没有发现任何此类标志，也没有找到任何罚单。"

" [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['oʊpən] ? "
" No record of a door being found open ? "
" 不 记录 的 一个 门 存在 成立 打开 ? "

"没有记录显示有门是开着的吗？"

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] ['evɪdəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [lɛ'strɑ:d] .
“ We have had some fresh evidence this morning , ” said Lestrade .
“ 我们 有 有 一些 新鲜的 证据 这 早晨 , ” 说 雷斯垂德 .

“今天早上我们获得了一些新的证据，”雷斯垂德说。

“ [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hu:] [pæst] ['ɔ:ldˌgeɪt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [treɪn] [ə'baʊt] - :
“ A passenger who passed Aldgate in an ordinary Metropolitan train about 11 :
“ 一个 乘客 WHO 通过了 阿尔德盖特 在 一个 普通的 大都会 火车 关于 - :

“一位乘客乘坐普通的都市列车，大约11点经过奥尔德盖特站：

- [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,
40 on Monday night declares that he heard a heavy thud ,
- 在 周一 夜晚 声明 那 他 听到 一个 重的 砰的一声 ,

周一晚上，40岁的男子声称他听到一声沉闷的撞击声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
as of a body striking the line , just before the train reached the station .
作为 的 一个 身体 引人注目 这 线 , 只是 前 这 火车 达到 这 车站 .

就像有人撞到铁轨一样，就在火车即将到达车站的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dens] [fɑ:g] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
There was dense fog , however , and nothing could be seen .
那里 曾是 稠密 多雾路段 , 然而 , 和 没有什么 可以 是 已见 .

然而，当时浓雾弥漫，什么也看不见。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
He made no report of it at the time .
他 制成 不 报告 的 它 在 这 时间 .

当时他没有就此事进行汇报。

[waɪ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hoʊlmz] ?
Why , whatever is the matter with Mr . Holmes ?
为什么 , 任何 是 这 事情 和 先生 . 福尔摩斯 ?

福尔摩斯先生到底怎么了？

” [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪnd] [ɪn'tensəti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
” My friend was standing with an expression of strained intensity upon his
” 我的 朋友 曾是 常设 和 一个 表达 的 紧张 强度 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我的朋友站在那里，脸上带着紧张而坚定的表情。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['metlz] [wer] [ðeɪ] [kɜ:rvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
staring at the railway metals where they curved out of the tunnel .
凝视 在 这 铁路 金属 在哪里 他们 弯曲 出去 的 这 隧道 .

凝视着铁轨金属在隧道外弯曲延伸的轨迹。

['ɔ:ldˌgeɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .
Aldgate is a junction , and there was a network of points .
阿尔德盖特 是 一个 交汇处 , 和 那里 曾是 一个 网络 的 积分 .

奥尔德盖特是一个交通枢纽，这里曾是许多站点的交汇点。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] ['i:gər] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ki:n] ,
On these his eager , questioning eyes were fixed , and I saw on his keen ,
在 这些 他的 渴望的 , 提问 眼睛 是 固定的 , 和 我 锯 在 他的 敏锐的 ,

他那双渴望、充满疑问的眼睛紧紧盯着这些，我看到他目光锐利，

[əˈlɜːrt] [feɪs] [ðæt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðæt] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd]

alert	face	that	tightening	of	the	lips	,	that	quiver	of	the	nostrils	,	and
警报	脸	那	收紧	的	这	嘴唇	,	那	颤动	的	这	鼻孔	,	和

[ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] ,

concentration	of	the	heavy	,
专注	的	这	重的	,

警觉的面容，嘴唇紧抿，鼻孔颤动，以及沉重的注意力，

[ˈtʌftɪd] [braʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .

tufted	brows	which	I	knew	so	well	.
簇绒	眉毛	哪个	我	知道	所以	出色地	.

我无比熟悉的浓密眉毛。

“ [pɔɪnts] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; “ [ðə; ði] [pɔɪnts] . ”

“	Points	,	”	he	muttered	;	“	the	points	.	”
“	积分	,	”	他	低声说道	;	“	这	积分	.	”

“积分，”他喃喃自语道，“积分。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

“	I	suppose	there	are	no	great	number	of	points	on	a	system	such	as	this	?	”
“	我	认为	那里	是	不	伟大的	数字	的	积分	在	一个	系统	这样的	作为	这	?	”

“我想像这样的系统中，积分点应该不会很多吧？ ”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] . ”

“	No	;	they	are	very	few	.	”
“	不	;	他们	是	非常	很少	.	”

“不，他们很少。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrv] , [tuː] .

“	And	a	curve	,	too	.
“	和	一个	曲线	,	也	.

“而且还有曲线。”

[pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrv] .

Points	,	and	a	curve	.
积分	,	和	一个	曲线	.

点和曲线。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][soʊ] . ”

if	it	were	only	so	.	”
如果	它	是	仅有的	所以	.	”

如果事情真能如此就好了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ?

“	What	is	it	,	Mr	.	Holmes	?
“	什么	是	它	,	先生	.	福尔摩斯	?

“什么事，福尔摩斯先生？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kluː] ? ”

Have	you	a	clue	?	”
有	你	一个	线索	?	”

你知道吗?

“ [æn; ən][aɪˈdiːə] — [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] .

“	An	idea	—	an	indication	,	no	more	.
“	一个	主意	—	一个	指示	,	不	更多的	.

“这只是一个想法，一个指示，仅此而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [grəuz] [ɪn] [ˈɪntrəst] .

But	the	case	certainly	grows	in	interest	.
但	这	案件	当然	生长	在	兴趣	.

但此案无疑越来越受关注。

[juˈniːk] , [ˈpɜːrfɪktli] [juˈniːk] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɑːt] ?

Unique	,	perfectly	unique	,	and	yet	why	not	?
独特的	,	完美	独特的	,	和	然而	为什么	不是	?

独一无二，绝对独一无二，但为什么不呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] . ”

I	do	not	see	any	indications	of	bleeding	on	the	line	.	”
我	做	不是	看	任何	症状	的	出血	在	这	线	.	”

我没有看到输液管有任何出血迹象。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈeni] . ”

“	There	were	hardly	any	.	”
“	那里	是	几乎	任何	.	”

“几乎没有。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wuːnd] . ”

“	But	I	understand	that	there	was	a	considerable	wound	.	”
“	但	我	理解	那	那里	曾是	一个	大量	伤口	.	”

“但我了解到他受了相当严重的伤。”

“ [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [krʌʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɪndʒəri] . ”

“	The	bone	was	crushed	,	but	there	was	no	great	external	injury	.	”
“	这	骨	曾是	碎	,	但	那里	曾是	不	伟大的	外部的	受伤	.	”

“骨头被压碎了，但没有严重的外伤。”

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈbliːdɪŋ] .

“	And	yet	one	would	have	expected	some	bleeding	.
“	和	然而	一	会	有	预期的	一些	出血	.

“然而，人们原本以为会有一些出血。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]

Would	it	be	possible	for	me	to	inspect	the	train	which	contained	the
会	它	是	可能的	为了	我	到	检查	这	火车	哪个	包含	这

['pæsɪndʒər] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ? ”

passenger	who	heard	the	thud	of	a	fall	in	the	fog	?	”
乘客	WHO	听到	这	砰的一声	的	一个	落下	在	这	多雾路段	?	”

我能否检查一下那列火车，就是那位在雾中听到有人摔倒重物的乘客所在的火车?

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] .

“	I	fear	not	,	Mr	.	Holmes	.
“	我	害怕	不是	,	先生	.	福尔摩斯	.

“我不怕，福尔摩斯先生。”

[ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][ʌp] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ˌriːdɪˈstrɪbjuːtid] . ”

The	train	has	been	broken	up	before	now	,	and	the	carriages	redistributed	.	”
这	火车	有	到过	破碎的	向上	前	现在	,	和	这	马车	重新分配	.	”

这列火车之前就被拆解过，车厢也重新分配过。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ” [sed] [lɛ'strɑ:d] , “ [ðæt] ['evri] ['kærɪdʒ] [hæz; həz]
“ I can assure you , Mr . Holmes , ” said Lestrade , “ that every carriage has
“ 我 能 保证 你 , 先生 . 福尔摩斯 , ” 说 雷斯垂德 , “ 那 每一个 运输 有
[bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
been carefully examined .
到过 小心 检查 .

“我可以向你保证，福尔摩斯先生，”雷斯垂德说，“每辆马车都经过了仔细检查。”

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I saw to it myself .
我 锯 到 它 我 .

我亲自处理了这件事。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [moʊst] ['ɑ:bviəs] ['wiknəsɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
” It was one of my friend's most obvious weaknesses that he was impatient
” 它 曾是 一 的 我的 朋友们 最多 明显的 弱点 那 他 曾是 不耐烦
[wɪð; wɪθ] [les] [ə'lɜ:rt] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with less alert intelligences than his own .
和 较少的 警报 情报 比 他的 自己的 .

“我朋友最明显的弱点之一就是，他对那些不如他机敏的人缺乏耐心。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Very likely , ” said he , turning away .
“ 非常 可能 , ” 说 他 , 转弯 离开 .

“很有可能，”他边说边转身离开。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
“ As it happens , it was not the carriages which I desired to examine .
“ 作为 它 发生 , 它 曾是 不是 这 马车 哪个 我 想要的 到 检查 .

“事实上，我想要检查的并不是马车。”

['wɑ:tsn] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] .
Watson , we have done all we can here .
沃森 , 我们 有 完毕 全部 我们 能 这里 .

沃森，我们已经尽力了。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , ['mɪstər] . [lɛ'strɑ:d] .
We need not trouble you any further , Mr . Lestrade .
我们 需要 不是 麻烦 你 任何 更远 , 先生 . 雷斯垂德 .

雷斯垂德先生，我们不必再给您添麻烦了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [mʌst; məst] [naʊ] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] .
I think our investigations must now carry us to Woolwich .
我 思考 我们的 调查 必须 现在 携带 我们 到 伍尔维奇 .

我认为我们的调查现在必须带我们去伍尔维奇了。

” [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hoʊlmz] [roʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
” At London Bridge , Holmes wrote a telegram to his brother ,
” 在 伦敦 桥 , 福尔摩斯 写道 一个 电报 到 他的 兄弟 ,

在伦敦桥，福尔摩斯给他的兄弟写了一封电报。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['hændɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
which he handed to me before dispatching it .
哪个 他 递交 到 我 前 调度 它 .

他把包裹递给我后才寄出去。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

[siː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['flɪkər] [aʊt] .

See	some	light	in	the	darkness	,	but	it	may	possibly	flicker	out	.
看	一些	光	在	这	黑暗	,	但	它	可能	可能	闪烁	出去	.

黑暗中出现一丝光亮，但可能会突然消失。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [send][baɪ] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][ə'weɪt][rɪ'tɜːrn][æt; ət]['beɪkər] [striːt] ,

Meanwhile	,	please	send	by	messenger	,	to	await	return	at	Baker	Street	,
同时	,	请	发送	经过	信使	,	到	等待	返回	在	贝克	街道	,

与此同时，请派信使送往贝克街等候归还。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] [spaɪz][ɔːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['eɪdʒənts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

a	complete	list	of	all	foreign	spies	or	international	agents	known	to	be	in
一个	完全的	列表	的	全部	外国的	间谍	或者	国际的	代理人	已知	到	是	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

一份完整的已知在英国境内的所有外国间谍或国际特工名单，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'dres] . — ['ʃɜːrlɑːk] .

with	full	address	.	—	Sherlock	.
和	满的	地址	.	—	夏洛克	.

附上完整地址。——夏洛克

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['helpf(ə)l] , ['wɑːtsn] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn]

“	That	should	be	helpful	,	Watson	,	”	he	remarked	as	we	took	our	seats	in
“	那	应该	是	有帮助	,	沃森	,	”	他	评论	作为	我们	采取	我们的	座位	在

[ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [treɪn] .

the	Woolwich	train	.
这	伍尔维奇	火车	.

“那应该会有帮助，沃森，”当我们坐进伍尔维奇火车时，他说道。

“ [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [oʊ] ['brʌðər] ['maɪˌkrɑːft][ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [juː 'es][tuː; tə] [wʌt]

“	We	certainly	owe	Brother	Mycroft	a	debt	for	having	introduced	us	to	what
“	我们	当然	欠	兄弟	迈克罗夫特	一个	债务	为了	拥有	介绍	我们	到	什么

['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] .

promises	to	be	a	really	very	remarkable	case	.
承诺	到	是	一个	真的	非常	卓越	案件	.

“我们当然要感谢迈克罗夫特兄弟，是他让我们接触到了这个很有可能非常非同寻常的案例。”

” [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] ['enərdʒi] ,

”	His	eager	face	still	wore	that	expression	of	intense	and	high	-	strung	energy	,
”	他的	渴望的	脸	仍然	穿着	那	表达	的	激烈的	和	高的	-	串	活力	,

他那张充满渴望的脸上依然带着那种紧张而兴奋的神情。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd]['oʊpənd]

which	showed	me	that	some	novel	and	suggestive	circumstance	had	opened
哪个	显示	我	那	一些	小说	和	暗示性的	环境	有	打开

[ʌp][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

up	a	stimulating	line	of	thought	.
向上	一个	刺激性的	线	的	想法	.

这让我意识到，某种新颖且具有启发性的情况开启了一条富有启发性的思路。

[siː] [ðə; ði]['fɑːkshaʊnd][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɔlz] [ə'baʊt][ðə; ði]

See	the	foxhound	with	hanging	ears	and	drooping	tail	as	it	lolls	about	the
看	这	猎狐犬	和	绞刑	耳朵	和	下垂	尾巴	作为	它	哈哈	关于	这

['kɛnəlz] ,

kennels	,
犬舍	,

瞧那只耷拉着耳朵、垂着尾巴的猎狐犬，懒洋洋地躺在犬舍里。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [haʊnd] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

and	compare	it	with	the	same	hound	as	,	with	gleaming	eyes	and
和	比较	它	和	这	相同的	猎犬	作为	,	和	闪闪发光	眼睛	和

['streɪnɪŋ] ['mʌslz] ,

straining	muscles	,
紧张	肌肉	,

并将其与同一只猎犬进行比较，那只猎犬双眼闪亮，肌肉紧绷。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brest] - [haɪ] [sent] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hoʊlmz] [sɪns] [ðə; ði]

it	runs	upon	a	breast	-	high	scent	—	such	was	the	change	in	Holmes	since	the
它	跑步	之上	一个	胸部	-	高的	香味	—	这样的	曾是	这	改变	在	福尔摩斯	自从	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一股浓烈的气味扑面而来——这就是福尔摩斯从早上到现在的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [maʊs]

He	was	a	different	man	from	the	limp	and	lounging	figure	in	the	mouse
他	曾是	一个	不同的	男人	从	这	跛行	和	休闲	数字	在	这	老鼠

- ['kʌlərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [huː] [hæd; həd] [praʊld] [soʊ] ['restləsli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

-	coloured	dressing	-	gown	who	had	prowled	so	restlessly	only	a	few	hours	before
-	有色	敷料	-	袍	WHO	有	潜行	所以	躁动不安	仅有的	一个	很少	小时	前

[raʊnd] [ðə; ði] [fɑːg] - [gɜːrt] [ruːm] .

round	the	fog	-	girt	room	.
圆形的	这	多雾路段	-	束	房间	.

他与几个小时前在雾气弥漫的房间里焦躁不安地徘徊的、身穿鼠灰色睡袍的懒散身影判若两人。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mə'tɪriəl] [hɪr] .

“	There	is	material	here	.
“	那里	是	材料	这里	.

这里有材料。

[ðer; ðər][ɪz][skoʊp] , ” [sed] [hiː; hi] .

There	is	scope	,	”	said	he	.
那里	是	范围	,	”	说	他	.

“还有发展空间，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ɪn'diːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] . ”

“	I	am	dull	indeed	not	to	have	understood	its	possibilities	.	”
“	我	是	乏味的	的确	不是	到	有	理解	它是	可能性	.	”

“我真是愚钝，竟然没能理解它的可能性。”

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Even	now	they	are	dark	to	me	.	”
“	甚至	现在	他们	是	黑暗的	到	我	.	”

“即使现在，它们在我眼中依然是黑暗的。”

“ [ðə; ði][end][ɪz][dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ,

“	The	end	is	dark	to	me	also	,
“	这	结尾	是	黑暗的	到	我	还	,

“对我来说，结局也是黑暗的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑːr] .

but	I	have	hold	of	one	idea	which	may	lead	us	far	.
但	我	有	抓住	的	一	主意	哪个	可能	带领	我们	远的	.

但我有一个想法，或许能带领我们走向成功。

[ðə; ði][mæn][met][hɪz; ɪz] [deθ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	man	met	his	death	elsewhere	,	and	his	body	was	on	the	roof	of	a
这	男人	遇见	他的	死亡	别处	,	和	他的	身体	曾是	在	这	屋顶	的	一个

['kærɪdʒ] . ”

carriage	.	”
运输	.	”

那名男子死于别处，他的尸体在一辆马车的车顶上。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ！ ”

“	On	the	roof	!	”
“	在	这	屋顶	！	”

“在屋顶上！ ”

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	Remarkable	,	is	it	not	?
“	卓越	,	是	它	不是	?

“真是不可思议，不是吗？ ”

[bʌt; bət][kən'sɪdər][ðə; ði][fækts] .

But	consider	the	facts	.
但	考虑	这	事实	.

但请考虑事实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪn] ['pɪtʃɪz]

Is	it	a	coincidence	that	it	is	found	at	the	very	point	where	the	train	pitches
是	它	一个	巧合	那	它	是	成立	在	这	非常	观点	在哪里	这	火车	投球

[ænd; ənd] [sweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] ?

and	sways	as	it	comes	round	on	the	points	?
和	摇摆	作为	它	来	圆形的	在	这	积分	?

它恰好位于火车驶过道岔时车身摇晃颠簸的地方，这难道是巧合吗?

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl]

Is	not	that	the	place	where	an	object	upon	the	roof	might	be	expected	to	fall
是	不是	那	这	地方	在哪里	一个	目的	之上	这	屋顶	可能	是	预期的	到	落下

[ɔːf] ?

off	?
离开	?

那不是屋顶上的物体可能会掉下来的地方吗?

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wʊd] [ə'fekt] [noʊ]['ɑːbdʒekt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [treɪn] .

The	points	would	affect	no	object	inside	the	train	.
这	积分	会	影响	不	目的	里面	这	火车	.

这些道岔不会对列车内部的任何物体造成影响。

['iːðər] [ðə; ði]['bɑːdi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [ə'kɜːrd]

Either	the	body	fell	from	the	roof	,	or	a	very	curious	coincidence	has	occurred
任何一个	这	身体	跌倒	从	这	屋顶	,	或者	一个	非常	好奇的	巧合	有	发生

.

:
.

要么是尸体从屋顶掉下来的，要么就是发生了一件非常奇怪的巧合。

[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

But	now	consider	the	question	of	the	blood	.
但	现在	考虑	这	问题	的	这	血	.

但现在让我们来考虑一下血液的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][bled]

Of	**course**	**,**	**there**	**was**	**no**	**bleeding**	**on**	**the**	**line**	**if**	**the**	**body**	**had**	**bled**
的	课程	,	那里	曾是	不	出血	在	这	线	如果	这	身体	有	出血

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

当然，如果尸体在其他地方出血，那么这条线上就不会有出血的迹象。

[iːtʃ] [fækt][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪt'self] .

Each	**fact**	**is**	**suggestive**	**in**	**itself**	**.**
每个	事实	是	暗示性的	在	本身	.

每个事实本身都具有启发意义。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːmjəleɪtɪv] [fɔːrs] . ”

Together	**they**	**have**	**a**	**cumulative**	**force**	**.**	**”**
一起	他们	有	一个	累计	力量	.	”

它们共同作用会产生强大的力量。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [tuː] !

“	**And**	**the**	**ticket**	**,**	**too**	**!**
“	和	这	票	,	也	!

“还有票呢！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
“	确切地	.

“确切地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

We	**could**	**not**	**explain**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**ticket**	**.**
我们	可以	不是	解释	这	缺席	的	一个	票	.

我们无法解释为什么没有票。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	**would**	**explain**	**it**	**.**
这	会	解释	它	.

这就解释了。

['evriθɪŋ] [fɪts] [tə'geðər] . ”

Everything	**fits**	**together**	**.**	**”**
一切	适合	一起	.	”

一切都完美契合。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

“	**But**	**suppose**	**it**	**were**	**so**	**,**
“	但	认为	它	是	所以	,

“但假设情况真是如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

we	**are**	**still**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**from**	**unravelling**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**death**	**.**
我们	是	仍然	作为	远的	作为	曾经	从	解开	这	神秘	的	他的	死亡	.

我们距离解开他死亡之谜仍然遥遥无期。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][bʌt; bət]['streɪndʒər] . ”

Indeed	**,**	**it**	**becomes**	**not**	**simpler**	**but**	**stranger**	**.**	**”**
的确	,	它	变成	不是	更简单	但	陌生人	.	”

事实上，事情不仅没有变得更简单，反而变得更奇怪了。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [hoʊlmz] , ['θɔ:tfəli] , “ [pər'hæps] .

“	**Perhaps**	,	”	**said**	**Holmes**	,	**thoughtfully**	,	“	**perhaps**	.
“	也许	,	”	说	福尔摩斯	,	深思熟虑	,	“	也许	.

“或许，”福尔摩斯若有所思地说，“或许吧。”

” [hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ]['saɪlənt] ['revəri] ,

”	**He**	**relapsed**	**into**	**a**	**silent**	**reverie**	,
”	他	复发	进入	一个	沉默的	遐想	,

他再次陷入了沉默的沉思中。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [treɪn] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['wʊlɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

which	**lasted**	**until**	**the**	**slow**	**train**	**drew**	**up**	**at**	**last**	**in**	**Woolwich**	**Station**	.
哪个	持续	直到	这	慢的	火车	画	向上	在	最后的	在	伍尔维奇	车站	.

直到这列慢车最终驶入伍尔维奇车站，这种情况才有所改变。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [dru:] ['maɪˌkrɑ:fts] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

There	**he**	**called**	**a**	**cab**	**and**	**drew**	**Mycroft's**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	.
那里	他	称为	一个	出租车	和	画	麦克罗夫特的	纸	从	他的	口袋	.

他在那里叫了辆出租车，然后从口袋里掏出了麦克罗夫特的纸。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] [kɔ:lz] [tu:; tə] [meɪk] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**We**	**have**	**quite**	**a**	**little**	**round**	**of**	**afternoon**	**calls**	**to**	**make**	,	”	**said**	**he**	.
“	我们	有	相当	一个	小的	圆形的	的	下午	呼叫	到	制作	,	”	说	他	.

“我们下午还得打几通电话，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɜ:r] [dʒeɪmz] ['wɔ:ltər] [kleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	**I**	**think**	**that**	**Sir**	**James**	**Walter**	**claims**	**our**	**first**	**attention**	.
“	我	思考	那	先生	詹姆斯	沃尔特	索赔	我们的	第一的	注意力	.

“我认为詹姆斯·沃尔特爵士最值得我们关注。”

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [lɔ:nz]

”	**The**	**house**	**of**	**the**	**famous**	**official**	**was**	**a**	**fine**	**villa**	**with**	**green**	**lawns**
”	这	房子	的	这	著名的	官方的	曾是	一个	美好的	别墅	和	绿色的	草坪

['stretʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [temz] .

stretching	**down**	**to**	**the**	**Thames**	.
伸展	向下	到	这	泰晤士河	.

这位著名官员的住所是一座漂亮的别墅，绿茵茵的草坪一直延伸到泰晤士河畔。

[æz; əz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['wɔ:təri] ['sʌnʃaɪn]

As	**we**	**reached**	**it**	**the**	**fog**	**was**	**lifting**	,	**and**	**a**	**thin**	,	**watery**	**sunshine**
作为	我们	达到	它	这	多雾路段	曾是	举重	,	和	一个	薄的	,	水状的	阳光

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] .

was	**breaking**	**through**	.
曾是	打破	通过	.

当我们到达时，雾气正在散去，一缕缕阳光透过薄雾洒了下来。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪŋ] .

A	**butler**	**answered**	**our**	**ring**	.
一个	管家	回答	我们的	戒指	.

一位管家接了电话。

“ [sɜ:r] [dʒeɪmz] , [sɜ:r] ! ” [sed] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [feɪs] .

“	**Sir**	**James**	,	**sir**	!	”	**said**	**he**	**with**	**solemn**	**face**	.
“	先生	詹姆斯	,	先生	!	”	说	他	和	庄严	脸	.

“詹姆斯爵士，爵士！”他神情严肃地说。

“ [sɜ:r] [dʒeɪmz] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

“	**Sir**	**James**	**died**	**this**	**morning**	.	”
“	先生	詹姆斯	死亡	这	早晨	.	”

“詹姆斯爵士今天早上去世了。”

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [kraɪd] [hoʊlmz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Good** **heavens** **!** ” **cried** **Holmes** **in** **amazement** **.**
“ 好的 天 ！ ” 哭 福尔摩斯 在 惊愕 .

“我的天哪！”福尔摩斯惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ？ ”
“ **How** **did** **he** **die** **?** **”**
“ 如何 做过 他 死 ？ ”

他是怎么死的?

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][step][ɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kɜːrn(ə)l]
“ **Perhaps** **you** **would** **care** **to** **step** **in** **,** **sir** **,** **and** **see** **his** **brother** **,** **Colonel**
“ 也许 你 会 关心 到 步 在 , 先生 , 和 看 他的 兄弟 , 上校
['væləntaɪn] ？ ”
Valentine **?** **”**
情人节 ？ ”

“先生，您或许愿意进去看看他的兄弟，瓦伦丁上校？”

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][best][duː][soʊ] .
“ **Yes** **,** **we** **had** **best** **do** **so** **.**
“ 是的 , 我们 有 最好的 做 所以 .

“是的，我们最好这样做。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
” **We** **were** **ushered** **into** **a** **dim** **-** **lit** **drawing** **-** **room** **,**
” 我们 是 引导 进入 一个 暗淡 - 点燃 绘画 - 房间 ,

我们被领进一间光线昏暗的客厅，

[wer] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['hænsəm] , [laɪt] -
where **an** **instant** **later** **we** **were** **joined** **by** **a** **very** **tall** **,** **handsome** **,** **light** **-**
在哪里 一个 立即的 之后 我们 是 加入 经过 一个 非常 高的 , 英俊的 , 光 -
['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
bearded **man** **of** **fifty** **,**
留着胡子的 男人 的 五十 ,

片刻之后，一位身材高大、相貌英俊、留着浅色胡须的五十岁男子加入了我们。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['saɪəntɪst] .
the **younger** **brother** **of** **the** **dead** **scientist** **.**
这 年轻 兄弟 的 这 死的 科学家 .

已故科学家的弟弟。

[hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] , [steɪnd] [tʃiːks] ,
His **wild** **eyes** **,** **stained** **cheeks** **,**
他的 荒野 眼睛 , 染色 脸颊 ,

他那双狂野的眼睛，沾满污渍的脸颊，

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [her] [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **unkempt** **hair** **all** **spoke** **of** **the** **sudden** **blow** **which** **had** **fallen** **upon** **the**
和 蓬头垢面 头发 全部 辐 的 这 突然 吹 哪个 有 倒下 之上 这
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

蓬乱的头发都表明这个家庭遭受了突如其来的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɑːr'tɪkjuleɪt][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **hardly** **articulate** **as** **he** **spoke** **of** **it** **.**
他 曾是 几乎 能言善辩 作为 他 辐 的 它 .

他谈起这件事时，几乎语无伦次。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['skænd(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **It** **was** **this** **horrible** **scandal** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 它 曾是 这 可怕 丑闻 , ” 说 他 .

“这是一起骇人听闻的丑闻，”他说。

“ [maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr][dʒeɪmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['sensətɪv] ['ɑːnər] ,

“	My	brother	,	Sir	James	,	was	a	man	of	very	sensitive	honour	,
“	我的	兄弟	,	先生	詹姆斯	,	曾是	一个	男人	的	非常	敏感的	荣誉	,

“我的哥哥詹姆斯爵士是一位非常重视荣誉的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sər'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] .

and	he	could	not	survive	such	an	affair	.
和	他	可以	不是	存活	这样的	一个	事务	.

他无法承受这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	broke	his	heart	.
它	打破	他的	心	.

这让他心碎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	was	always	so	proud	of	the	efficiency	of	his	department	,	and	this
他	曾是	总是	所以	自豪的	的	这	效率	的	他的	部门	,	和	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] . ”

was	a	crushing	blow	.	”
曾是	一个	压碎	吹	.	”

他一直为自己部门的效率感到自豪，这对他来说无疑是沉重的打击。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ]

“	We	had	hoped	that	he	might	have	given	us	some	indications	which
“	我们	有	希望	那	他	可能	有	给定	我们	一些	症状	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] . ”

would	have	helped	us	to	clear	the	matter	up	.	”
会	有	帮助	我们	到	清除	这	事情	向上	.	”

“我们原本希望他能给我们一些线索，帮助我们澄清这件事。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]

“	I	assure	you	that	it	was	all	a	mystery	to	him	as	it	is	to	you
“	我	保证	你	那	它	曾是	全部	一个	神秘	到	他	作为	它	是	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	to	all	of	us	.
和	到	全部	的	我们	.

“我向你保证，这一切对他来说都是个谜，就像对你和我们所有人来说一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	had	already	put	all	his	knowledge	at	the	disposal	of	the	police	.
他	有	已经	放	全部	他的	知识	在	这	处理	的	这	警察	.

他已经将自己掌握的所有信息都提供给了警方。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

Naturally	he	had	no	doubt	that	Cadogan	West	was	guilty	.
自然	他	有	不	怀疑	那	卡多根	西方	曾是	有罪的	.

他自然毫不怀疑卡多根·韦斯特有罪。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] . ”

But	all	the	rest	was	inconceivable	.	”
但	全部	这	休息	曾是	不可思议	.	”

但其余的一切都难以想象。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [θroʊ] ['eni] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ? ”

“	You	cannot	throw	any	new	light	upon	the	affair	?	”
“	你	不能	扔	任何	新的	光	之上	这	事务	?	”

“你对这件事就没有任何新的发现吗？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] .

“	I	know	nothing	myself	save	what	I	have	read	or	heard	.
“	我	知道	没有什么	我	节省	什么	我	有	读	或者	听到	.

“除了我读到或听到的，我自己一无所知。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rtiəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] .

I	have	no	desire	to	be	discourteous	,	but	you	can	understand	,	Mr	.
我	有	不	欲望	到	是	无礼	,	但	你	能	理解	,	先生	.

[hoʊlmz] ,

Holmes	,
福尔摩斯	,

我无意失礼，但您应该能理解，福尔摩斯先生。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

that	we	are	much	disturbed	at	present	,
那	我们	是	很多	不安	在	展示	,

我们现在非常不安，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tu:; tə][æn; ən][end] . ”

and	I	must	ask	you	to	hasten	this	interview	to	an	end	.	”
和	我	必须	问	你	到	趋	这	面试	到	一个	结尾	.	”

我必须请你尽快结束这次采访。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] , ” [sed] [maɪ] [frend] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]

“	This	is	indeed	an	unexpected	development	,	”	said	my	friend	when	we	had
“	这	是	的确	一个	意外	发展	,	”	说	我的	朋友	什么时候	我们	有

[ri:'geɪnd] [ðə; ði][kæb] .

regained	the	cab	.
恢复	这	出租车	.

“这确实是一个意想不到的情况，”当我们重新坐上出租车时，我的朋友说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [kɪld]

“	I	wonder	if	the	death	was	natural	,	or	whether	the	poor	old	fellow	killed
“	我	想知道	如果	这	死亡	曾是	自然的	,	或者	无论	这	贫穷的	老的	同伴	被杀

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

“我不知道他的死是自然死亡，还是可怜的老人自杀了！”

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔ:r; fər]['du:ti]

If	the	latter	,	may	it	be	taken	as	some	sign	of	self	-	reproach	for	duty
如果	这	后者	,	可能	它	是	已采取	作为	一些	符号	的	自己	-	责备	为了	责任

[nɪ'glektɪd] ?

neglected	?
被忽视的	?

如果是后者，这是否可以视为对玩忽职守的自我谴责?

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

We	must	leave	that	question	to	the	future	.
我们	必须	离开	那	问题	到	这	未来	.

这个问题我们只能留给未来了。

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:doʊ'gɑ:n] [west] .

Now	we	shall	turn	to	the	Cadogan	Wests	.
现在	我们	将	转动	到	这	卡多根	韦斯特斯	.

现在我们来谈谈卡多根·韦斯特一家。

” [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [wel] - [kept] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ʃeltərd] [ðə; ði]

”	A	small	but	well	-	kept	house	in	the	outskirts	of	the	town	sheltered	the
”	一个	小的	但	出色地	-	保留	房子	在	这	郊区	的	这	镇	避难所	这

[bɪ'ri:vd] ['mʌðər] .

bereaved	mother	.
丧亲者	母亲	.

“镇郊一栋虽小但整洁的房子里，住着这位悲痛欲绝的母亲。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	old	lady	was	too	dazed	with	grief	to	be	of	any	use	to	us	,
这	老的	女士	曾是	也	茫然	和	悲伤	到	是	的	任何	使用	到	我们	,

老太太悲痛欲绝，神情恍惚，帮不上我们什么忙。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self]

but	at	her	side	was	a	white	-	faced	young	lady	,	who	introduced	herself
但	在	她	边	曾是	一个	白色的	-	面对	年轻的	女士	,	WHO	介绍	她自己

[æz; əz] [mɪs] ['vaɪələt] ['westberiː] ,

as	Miss	Violet	Westbury	,
作为	错过	紫色	韦斯特伯里	,

但她身边站着一位脸色苍白的年轻女子，自称是维奥莱特·韦斯特伯里小姐。

[ðə; ði] [fiˈɑnseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

the	fiancée	of	the	dead	man	,	and	the	last	to	see	him	upon	that	fatal
这	未婚妻	的	这	死的	男人	,	和	这	最后的	到	看	他	之上	那	致命的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

死者的未婚妻，也是那个致命夜晚最后一个见到他的人。

“ [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	cannot	explain	it	,	Mr	.	Holmes	,	”	she	said	.
“	我	不能	解释	它	,	先生	.	福尔摩斯	,	”	她	说	.

“我无法解释，霍姆斯先生，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [naɪt]

“	I	have	not	shut	an	eye	since	the	tragedy	,	thinking	,	thinking	,	thinking	,	night
“	我	有	不是	关闭	一个	眼睛	自从	这	悲剧	,	思维	,	思维	,	思维	,	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

“自从那场悲剧发生以来，我从未合眼，日夜都在思考、思考、思考。”

[wʌt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

what	the	true	meaning	of	it	can	be	.
什么	这	真的	意义	的	它	能	是	.

它的真正含义究竟是什么？

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ʃɪvəlrəs] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][mæn][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

Arthur	was	the	most	single	-	minded	,	chivalrous	,	patriotic	man	upon	earth	.
亚瑟	曾是	这	最多	单身的	-	有思想	,	骑士精神	,	爱国	男人	之上	地球	.

亚瑟是世上最一心一意、最有骑士精神、最爱国的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [sel][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət]

He	would	have	cut	his	right	hand	off	before	he	would	sell	a	State	secret
他	会	有	切	他的	正确的	手	离开	前	他	会	卖	一个	状态	秘密

[kənˈfaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

confided	to	his	keeping	.
坦白	到	他的	保持	.

他宁愿砍掉自己的右手，也不会出卖托付给他保守的国家机密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [prɪˈpɑːstərəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] . ”

It	is	absurd	,	impossible	,	preposterous	to	anyone	who	knew	him	.	”
它	是	荒诞	,	不可能的	,	荒谬	到	任何人	WHO	知道	他	.	”

对于任何认识他的人来说，这都是荒谬的、不可能的、荒唐的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækts] , [mɪs] ['westberiː] ? ”

“	But	the	facts	,	Miss	Westbury	?	”
“	但	这	事实	,	错过	韦斯特伯里	?	”

“但是事实呢，韦斯特伯里小姐？”

“ [jes] ， [jes] ; [aɪ][æd'mɪt][aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . ”

“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**admit**	**I**	**cannot**	**explain**	**them**	**.**	**”**
“	是的	，	是的	；	我	承认	我	不能	解释	他们	.	”

“是的，是的；我承认我无法解释它们。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['eni][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ? ”

“	**Was**	**he**	**in**	**any**	**want**	**of**	**money**	**?**	**”**
“	曾是	他	在	任何	想	的	钱	?	”

他缺钱吗?

“ [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜːr; wər]['veri]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri]['æmp(ə)l] .

“	**No**	**;**	**his**	**needs**	**were**	**very**	**simple**	**and**	**his**	**salary**	**ample**	**.**
“	不	；	他的	需求	是	非常	简单的	和	他的	薪水	充足	.

“不，他的需求很简单，而且他的薪水也很充足。”

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

He	**had**	**saved**	**a**	**few**	**hundreds**	**,**	**and**	**we**	**were**	**to**	**marry**	**at**	**the**	**New**
他	有	已保存	一个	很少	数百	,	和	我们	是	到	结婚	在	这	新的

[jɪr] . ”

Year	**.**	**”**
年	.	”

他攒了几百块钱，我们打算新年结婚。

“ [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['eni]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ?

“	**No**	**signs**	**of**	**any**	**mental**	**excitement**	**?**
“	不	标志	的	任何	精神的	激动	?

“没有表现出任何精神兴奋的迹象吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

[kʌm] , [mɪs] ['westberi:] , [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Come	**,**	**Miss**	**Westbury**	**,**	**be**	**absolutely**	**frank**	**with**	**us**	**.**
来	,	错过	韦斯特伯里	,	是	绝对地	坦率	和	我们	.

韦斯特伯里小姐，请你对我们坦诚相待。

" [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd]['noʊtɪd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

"	**The**	**quick**	**eye**	**of**	**my**	**companion**	**had**	**noted**	**some**	**change**	**in**	**her**	**manner**	**.**
"	这	快的	眼睛	的	我的	伴侣	有	著名的	一些	改变	在	她	方式	.

"我的同伴眼尖，注意到她举止有些变化。"

[ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	**coloured**	**and**	**hesitated**	**.**
她	有色	和	犹豫了一下	.

她涂上颜色，犹豫了一下。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**I**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**there**	**was**	**something**	**on**
"	是的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	有	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] . "

his	**mind**	**.**	**"**
他的	头脑	.	"

"是的，"她最后说道，"我感觉他有心事。"

" [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? "

"	**For**	**long**	**?**	**"**
"	为了	长的	?	"

"很久吗？"

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .

"	**Only**	**for**	**the**	**last**	**week**	**or**	**so**	**.**
"	仅有的	为了	这	最后的	星期	或者	所以	.

"就最近一周左右的情况。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .

He	**was**	**thoughtful**	**and**	**worried**	**.**
他	曾是	周到	和	担心	.

他心事重重，忧心忡忡。

[wʌns] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Once	**I**	**pressed**	**him**	**about**	**it**	**.**
一次	我	按下	他	关于	它	.

我曾就此事追问过他。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]

He	**admitted**	**that**	**there**	**was**	**something**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**concerned**
他	承认	那	那里	曾是	某物	,	和	那	它	曾是	担心的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

with	**his**	**official**	**life**	**.**
和	他的	官方的	生活	.

他承认确实有事发生，而且这件事与他的公务有关。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] .

'	**It**	**is**	**too**	**serious**	**for**	**me**	**to**	**speak**	**about**	**,**	**even**	**to**	**you**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	它	是	也	严肃的	为了	我	到	说话	关于	,	甚至	到	你	,	-	说	他	.

"这件事太严重了，我甚至都不好意思跟你说，"他说。

[aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I could get nothing more .
我 可以 得到 没有什么 更多的 .

我已经别无所获了。

" [hoʊlmz] [lʊkt] [greɪv] .
" Holmes looked grave .
" 福尔摩斯 看起来 严重 .

福尔摩斯神情严肃。

" [goʊ][ɑːn] , [mɪs] ['westberiː] .
" Go on , Miss Westbury .
" 去 在 , 错过 韦斯特伯里 .

"继续，韦斯特伯里小姐。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [goʊ][ɑːn] .
Even if it seems to tell against him , go on .
甚至 如果 它 似乎 到 告诉 反对 他 , 去 在 .

即使结果似乎对他不利，也要继续。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] . "
We cannot say what it may lead to . "
我们 不能 说 什么 它 可能 带领 到 . "

我们无法预知这会导致什么后果。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
" Indeed , I have nothing more to tell .
" 的确 , 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 .

"的确，我没有什么要说的了。"

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
Once or twice it seemed to me that he was on the point of telling me
一次 或者 两次 它 似乎 到 我 那 他 曾是 在 这 观点 的 讲述 我
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

有一两次，我觉得他好像要告诉我什么事了。

[hiː; hi] [spoʊk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,
He spoke one evening of the importance of the secret ,
他 辐 一 晚上 的 这 重要性 的 这 秘密 ,

一天晚上，他谈到了这个秘密的重要性。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['fɔːrən] [spaɪz] [wʊd]
and I have some recollection that he said that no doubt foreign spies would
和 我 有 一些 回忆 那 他 说 那 不 怀疑 外国的 间谍 会
[peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
pay a great deal to have it .
支付 一个 伟大的 交易 到 有 它 .

我记得他曾说过，毫无疑问，外国间谍会花很多钱得到它。

" [maɪ] ['frɛndz] [feɪs] [gruː] ['greɪvər] [stɪl] .
" My friend's face grew graver still .
" 我的 朋友们 脸 生长 刻刀 仍然 .

我朋友的脸色变得更加严肃了。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

"还要别的吗？ "

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [slæk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]
“ He said that we were slack about such matters — that it would be easy
“ 他 说 那 我们 是 松弛 关于 这样的 事情 — 那 它 会 是 简单的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][get][ðə; ði][plænz] . ”
for a traitor to get the plans . ”
为了 一个 叛徒 到 得到 这 计划 . ”

“他说我们在这方面做事松懈——叛徒很容易就能得到这些计划。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ri'maːks] ? ”
“ Was it only recently that he made such remarks ? ”
“ 曾是 它 仅有的 最近 那 他 制成 这样的 评论 ? ”

“他是最近才发表这些言论的吗？”

“ [jes] , [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] . ”
“ Yes , quite recently . ”
“ 是的 , 相当 最近 . ”

“是的，就在不久前。”

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Now tell us of that last evening . ”
“ 现在 告诉 我们 的 那 最后的 晚上 . ”

“现在请你讲讲昨晚发生的事。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
“ We were to go to the theatre .
“ 我们 是 到 去 到 这 剧院 .

“我们原本要去剧院。”

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
The fog was so thick that a cab was useless .
这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 一个 出租车 曾是 无用 .

雾太浓了，出租车根本开不上。

[wiː; wi] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wei] [tʊk] [ˌjuː 'es][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
We walked , and our way took us close to the office .
我们 步行 , 和 我们的 方式 采取 我们 关闭 到 这 办公室 .

我们步行，途中经过了办公室附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] . ”
Suddenly he darted away into the fog . ”
突然 他 飞镖 离开 进入 这 多雾路段 . ”

他突然冲进了雾里。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”
“ Without a word ? ”
“ 没有 一个 单词 ? ”

“一句话也不说？”

“ [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
“ He gave an exclamation ; that was all .
“ 他 给予 一个 感叹 ; 那 曾是 全部 .

他惊呼了一声，仅此而已。

[aɪ] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .
I waited but he never returned .
我 等待 但 他 绝不 返回 .

我等了很久，但他始终没有回来。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .
Then I walked home .
然后 我 步行 家 .

然后我就步行回家了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

Next	**morning**	**,**	**after**	**the**	**office**	**opened**	**,**	**they**	**came**	**to**	**inquire**	**.**
下一个	早晨	,	后	这	办公室	打开	,	他们	来了	到	查询	.

第二天早上，办公室开门后，他们前来询问。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] .

About	**twelve**	**o'clock**	**we**	**heard**	**the**	**terrible**	**news**	**.**
关于	十二	点钟	我们	听到	这	糟糕的	消息	.

大约十二点钟，我们听到了这个可怕的消息。

[oʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] , ['oʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] !

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**,**	**if**	**you**	**could**	**only**	**,**	**only**	**save**	**his**	**honour**	**!**
哦	,	先生	.	福尔摩斯	,	如果	你	可以	仅有的	,	仅有的	节省	他的	荣誉	!

哦，福尔摩斯先生，如果您能保住他的名誉该多好啊！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**so**	**much**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	所以	很多	到	他	.

对他来说意义非凡。

" [hoʊlmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	**Holmes**	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
"	福尔摩斯	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

福尔摩斯悲伤地摇了摇头。

" [kʌm] , ['wɑ:tsn] , " [sed] [hi:; hi] , " ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [laɪ] ['elsˌwer] .

"	**Come**	**,**	**Watson**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**our**	**ways**	**lie**	**elsewhere**	**.**
"	来	,	沃森	,	"	说	他	,	"	我们的	方式	说谎	别处	.

"来吧，华生，"他说，"我们的道路在别处。"

['aʊər; ɑ:r][nekst]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər]['teɪkən]

Our	**next**	**station**	**must**	**be**	**the**	**office**	**from**	**which**	**the**	**papers**	**were**	**taken**
我们的	下一个	车站	必须	是	这	办公室	从	哪个	这	文件	是	已采取

.

:

.

我们的下一站必须是文件被取走的那个办公室。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][in'kwaiəriz] [meɪk]

"	**It**	**was**	**black**	**enough**	**before**	**against**	**this**	**young**	**man**	**,**	**but**	**our**	**inquiries**	**make**
"	它	曾是	黑色的	足够的	前	反对	这	年轻的	男人	,	但	我们的	查询	制作

[ˌaɪ 'ti:] [blækər] ,

it	**blacker**	**,**
它	更黑	,

"此前针对这位年轻人的指控已经够负面了，但我们的调查让情况变得更加糟糕。"

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði][kæb] ['lʌmbərd] [ɔ:f] .

"	**he**	**remarked**	**as**	**the**	**cab**	**lumbered**	**off**	**.**
"	他	评论	作为	这	出租车	笨重的	离开	.

"他看着出租车缓缓驶离，说道。"

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm] .

"	**His**	**coming**	**marriage**	**gives**	**a**	**motive**	**for**	**the**	**crime**	**.**
"	他的	未来	婚姻	给予	一个	动机	为了	这	犯罪	.

"他即将结婚，这构成了他犯罪的动机。"

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli]['wɑ:ntɪd] ['mʌni] .

He	**naturally**	**wanted**	**money**	**.**
他	自然	通缉	钱	.

他自然想要钱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ， [sɪns] [hiː; hi][spoʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	was	in	his	head	,	since	he	spoke	about	it	.
这	主意	曾是	在	他的	头	，	自从	他	辐	关于	它	.

因为他谈论过这件事，所以这个想法一直在他脑海里。

[hiː; hi] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['triːz(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

He	nearly	made	the	girl	an	accomplice	in	the	treason	by	telling	her	his
他	几乎	制成	这	女孩	一个	同案犯	在	这	叛国罪	经过	讲述	她	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他把自己的计划告诉了女孩，差点让她成为叛国罪的同谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [bæd] . ”

It	is	all	very	bad	.	”
它	是	全部	非常	坏的	.	”

情况非常糟糕。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ， [hoʊlmz] ， ['kærəktər] [goʊz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

“	But	surely	,	Holmes	,	character	goes	for	something	?
“	但	一定	，	福尔摩斯	，	特点	去	为了	某物	?

“但是，福尔摩斯，品格难道就没有什么用处吗？”

[ðen] ， [ə'gen] ，

Then	,	again	,
然后	，	再次	，

然后，又一次

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dɑːrt][ə'weɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

why	should	he	leave	the	girl	in	the	street	and	dart	away	to	commit	a
为什么	应该	他	离开	这	女孩	在	这	街道	和	镖	离开	到	犯罪	一个

['feləni] ? ”

felony	?	”
重罪	?	”

他为什么要把女孩丢在街上，自己跑去犯重罪呢?

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][əb'dʒɛkʃənz] .

There	are	certainly	objections	.
那里	是	当然	反对意见	.

当然，也存在一些反对意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .

But	it	is	a	formidable	case	which	they	have	to	meet	.
但	它	是	一个	强大	案件	哪个	他们	有	到	见面	.

但他们要面对的挑战非常艰巨。

” ['mɪstər] . ['saidni]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['siːniər][klɜːrk] ,

”	Mr	.	Sidney	Johnson	,	the	senior	clerk	,
”	先生	.	西德尼	约翰逊	，	这	高级的	职员	，

“高级职员西德尼·约翰逊先生，

[met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [maɪ]

met	us	at	the	office	and	received	us	with	that	respect	which	my
遇见	我们	在	这	办公室	和	已收到	我们	和	那	尊重	哪个	我的

[kəm'pænjənz] [kɑːrd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndid] .

companion's	card	always	commanded	.
同伴的	卡片	总是	命令	.

他在办公室接待了我们，并以我同伴名片上所体现的那种尊重接待了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [grʌf] , [bɪ'spektəkld] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['hægərd] ,

He	was	a	thin	,	gruff	,	bespectacled	man	of	middle	age	,	his	cheeks	haggard	,
他	曾是	一个	薄的	,	粗暴	,	戴眼镜的	男人	的	中间	年龄	,	他的	脸颊	枯槁	,

他是个身材瘦削、脾气暴躁、戴着眼镜的中年男子，双颊憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['twɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	his	hands	twitching	from	the	nervous	strain	to	which	he	had	been
和	他的	双手	抽搐	从	这	紧张的	拉紧	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	.
受	.

由于长期处于紧张状态，他的双手不由自主地抽搐起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ['veri] [bæd] !

“	It	is	bad	,	Mr	.	Holmes	,	very	bad	!
“	它	是	坏的	,	先生	.	福尔摩斯	,	非常	坏的	!

“情况很糟糕，福尔摩斯先生，非常糟糕！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ? ”

Have	you	heard	of	the	death	of	the	chief	?	”
有	你	听到	的	这	死亡	的	这	首席	?	”

你听说了酋长的死讯吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

“	We	have	just	come	from	his	house	.	”
“	我们	有	只是	来	从	他的	房子	.	”

我们刚从他家出来。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] .

“	The	place	is	disorganised	.
“	这	地方	是	混乱	.

“这个地方很混乱。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ded] , [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [ded] , ['aʊər; ɑːr]['pepərz]['stoʊlən] .

The	chief	dead	,	Cadogan	West	dead	,	our	papers	stolen	.
这	首席	死的	,	卡多根	西方	死的	,	我们的	文件	被盗	.

局长死了，卡多根·韦斯特也死了，我们的文件被偷了。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

And	yet	,	when	we	closed	our	door	on	Monday	evening	,
和	然而	,	什么时候	我们	关闭	我们的	门	在	周一	晚上	,

然而，当我们周一晚上关上门时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] .

we	were	as	efficient	an	office	as	any	in	the	government	service	.
我们	是	作为	高效的	一个	办公室	作为	任何	在	这	政府	服务	.

我们的办公室效率和政府部门的任何其他办公室一样高。

[gʊd] [gɑːd] , [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

Good	God	,	it's	dreadful	to	think	of	!
好的	上帝	,	它是	可怕	到	思考	的	!

我的天哪，想想都觉得可怕!

[ðæt] [west] , [ʌv; əv][ɔːl][men] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

That	West	,	of	all	men	,	should	have	done	such	a	thing	!	”
那	西方	,	的	全部	男人	,	应该	有	完毕	这样的	一个	事物	!	”

竟然是韦斯特，而且还是他这样的人!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ðen] ? ”

“	You	are	sure	of	his	guilt	,	then	?	”
“	你	是	当然	的	他的	有罪	,	然后	?	”

“那么，你确信他有罪吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can see no other way out of it .
“ 我 能 看 不 其他 方式 出去 的 它 .

“我看不出还有什么其他办法。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [trʌst] [maɪ'self] . ”
And yet I would have trusted him as I trust myself . ”
和 然而 我 会 有 可信 他 作为 我 相信 我 . ”

然而，我依然会像信任自己一样信任他。

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kloʊzd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”
“ At what hour was the office closed on Monday ? ”
“ 在 什么 小时 曾是 这 办公室 关闭 在 周一 ? ”

“星期一办公室几点关门？”

“ [æt; ət][faɪv] . ”
“ At five . ”
“ 在 五 . ”

“五点钟。”

“ [dɪd][juː; jʊ][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you close it ? ”
“ 做过 你 关闭 它 ? ”

你关门了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ðə; ði][læst][mæn][aʊt] . ”
“ I am always the last man out . ”
“ 我 是 总是 这 最后的 男人 出去 . ”

“我总是最后一个离开的人。”

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz] ? ”
“ Where were the plans ? ”
“ 在哪里 是 这 计划 ? ”

“计划在哪里？”

“ [ɪn] [ðæt] [seɪf] .
“ In that safe .
“ 在 那 安全的 .

“在那个保险箱里。”

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self] . ”
I put them there myself . ”
我 放 他们 那里 我 . ”

“是我自己放的。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ”
“ Is there no watchman to the building ? ”
“ 是 那里 不 守望者 到 这 建筑 ? ”

“这栋楼里难道没有守卫吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][æz; əz] [wel] .
“ There is , but he has other departments to look after as well .
“ 那里 是 , 但 他 有 其他 部门 到 看 后 作为 出色地 .

“确实有，但他还有其他部门要负责。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [mæn] .
He is an old soldier and a most trustworthy man .
他 是 一个 老的 士兵 和 一个 最多 值得信赖的 男人 .

他是一名老兵，也是一位非常值得信赖的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He saw nothing that evening .
他 锯 没有什么 那 晚上 .

那天晚上他什么也没看到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] . ”

Of	course	the	fog	was	very	thick	.	”
的	课程	这	多雾路段	曾是	非常	厚的	.	”

当然，当时的雾非常浓。

“ [sə'poʊz] [ðæt] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər] ['aʊərz]

“	Suppose	that	Cadogan	West	wished	to	make	his	way	into	the	building	after	hours
“	认为	那	卡多根	西方	希望	到	制作	他的	方式	进入	这	建筑	后	小时

;
;
;

“假设卡多根·韦斯特想在下班后进入大楼；

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [θriː] [kiːz] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['pepərz] ? ”

he	would	need	three	keys	,	would	he	not	,	before	he	could	reach	the	papers	?	”
他	会	需要	三	钥匙	,	会	他	不是	,	前	他	可以	抵达	这	文件	?	”

他需要三把钥匙才能拿到文件，对吧?

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] .

“	Yes	,	he	would	.
“	是的	,	他	会	.

“是的，他会的。”

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	key	of	the	outer	door	,	the	key	of	the	office	,	and	the	key	of	the
这	钥匙	的	这	外	门	,	这	钥匙	的	这	办公室	,	和	这	钥匙	的	这

[seɪf] . ”

safe	.	”
安全的	.	”

外门的钥匙、办公室的钥匙和保险箱的钥匙。

“ ['oʊnli][sɜːr][dʒeɪmz]['wɔːltər][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [kiːz] ? ”

“	Only	Sir	James	Walter	and	you	had	those	keys	?	”
“	仅有的	先生	詹姆斯	沃尔特	和	你	有	那些	钥匙	?	”

“只有詹姆斯·沃尔特爵士和你有那些钥匙吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] — ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] . ”

“	I	had	no	keys	of	the	doors	—	only	of	the	safe	.	”
“	我	有	不	钥匙	的	这	门	—	仅有的	的	这	安全的	.	”

“我没有房门的钥匙，只有保险箱的钥匙。”

“ [wʌz; wəz][sɜːr][dʒeɪmz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ? ”

“	Was	Sir	James	a	man	who	was	orderly	in	his	habits	?	”
“	曾是	先生	詹姆斯	一个	男人	WHO	曾是	秩序	在	他的	习惯	?	”

“詹姆斯爵士是个生活习惯井然有序的人吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	Yes	,	I	think	he	was	.
“	是的	,	我	思考	他	曾是	.

“是的，我认为他是。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] [θriː] [kiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

I	know	that	so	far	as	those	three	keys	are	concerned	he	kept	them	on	the
我	知道	那	所以	远的	作为	那些	三	钥匙	是	担心的	他	保留	他们	在	这

[seɪm] [rɪŋ] .

same	ring	.
相同的	戒指	.

我知道，就那三把钥匙而言，他一直把它们挂在同一个钥匙环上。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”

I	have	often	seen	them	there	.	”
我	有	经常	已见	他们	那里	.	”

我经常在那里看到他们。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ? ”

“	And	that	ring	went	with	him	to	London	?	”
“	和	那	戒指	去	和	他	到	伦敦	?	”

“那枚戒指也跟着他去了伦敦？”

“ [hiː; hi] [sed] [soʊ] . ”

“	He	said	so	.	”
“	他	说	所以	.	”

“他这么说过。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kiː] ['nevər] [left] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? ”

“	And	your	key	never	left	your	possession	?	”
“	和	你的	钥匙	绝不	左边	你的	拥有	?	”

“你的钥匙一直都在你身边吗？”

“ ['nevər] . ”

“	Never	.	”
“	绝不	.	”

“绝不。”

“ [ðen] [west] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] .

“	Then	West	,	if	he	is	the	culprit	,	must	have	had	a	duplicate	.
“	然后	西方	,	如果	他	是	这	罪魁祸首	,	必须	有	有	一个	复制	.

“那么，如果韦斯特是罪魁祸首，他肯定有一个备用的。”

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

And	yet	none	was	found	upon	his	body	.
和	然而	没有任何	曾是	成立	之上	他的	身体	.

然而，在他的身上却没有发现任何痕迹。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] : [ɪf] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [plænz] ,

One	other	point	:	if	a	clerk	in	this	office	desired	to	sell	the	plans	,
一	其他	观点	:	如果	一个	职员	在	这	办公室	想要的	到	卖	这	计划	,

还有一点：如果本办公室的职员想要出售这些图纸，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

would	it	not	be	simpler	to	copy	the	plans	for	himself	than	to
会	它	不是	是	更简单	到	复制	这	计划	为了	他自己	比	到

[teɪk] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] ,

take	the	originals	,
拿	这	原件	,

与其拿走原件，自己复制一份岂不是更简单？

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] ? ”

as	was	actually	done	?	”
作为	曾是	实际上	完毕	?	”

实际情况如何呢？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] [plænz] [ɪn] [æn; ən]

“	It	would	take	considerable	technical	knowledge	to	copy	the	plans	in	an
“	它	会	拿	大量	技术的	知识	到	复制	这	计划	在	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] . ”

effective	way	.	”
有效的	方式	.	”

“要有效地复制这些图纸，需要相当高的技术知识。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['iːðər] [sɜːr] [dʒeɪmz] , [ɔːr] [juː; jʊ] , [ɔːr] [west] [hæz; həz] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

“	But	I	suppose	either	Sir	James	,	or	you	,	or	West	has	that	technical	knowledge
“	但	我	认为	任何一个	先生	詹姆斯	,	或者	你	,	或者	西方	有	那	技术的	知识

? ”

?	”
?	”

“但我认为，詹姆斯爵士、您或者韦斯特，应该都具备这方面的技术知识吧？”

“ [noʊ] [daʊt] [wi:; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][dræg][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]
“ No doubt we had , but I beg you won't try to drag me into the
“ 不 怀疑 我们 有 , 但 我 求 你 惯于 尝试 到 拖 我 进入 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“毫无疑问我们有过这样的经历，但我恳求你不要把我牵扯进这件事里。”

['mɪstər] . [hoʊlmz] .
Mr . Holmes .
先生 . 福尔摩斯 .

福尔摩斯先生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][wɜ:r; wər]
What is the use of our speculating in this way when the original plans were
什么 是 这 使用 的 我们的 推测 在 这 方式 什么时候 这 原来的 计划 是
['æktʃuəli] [faʊnd] [ɑ:n] [west] ? ”
actually found on West ? ”
实际上 成立 在 西方 ? ”

既然最初的设计图纸实际上是在韦斯特发现的，那么我们这样推测又有什么用呢?

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['sɪŋgjələr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'ridʒənəlz] [ɪf] [hi:; hi]
it is certainly singular that he should run the risk of taking originals if he
它 是 当然 单数 那 他 应该 跑步 这 风险 的 采取 原件 如果 他
[kʊd; kəd] ['seɪfli] [hæv; həv]['teɪkən] ['kɑ:piz] ,
could safely have taken copies ,
可以 安全 有 已采取 副本 ,

如果他完全可以安全地复印，却偏偏要冒着风险去取原件，这确实令人费解。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['i:kwəli] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] . ”
which would have equally served his turn . ”
哪个 会 有 同样地 服务 他的 转动 . ”

这同样也对他有利。”

“ ['sɪŋgjələr] , [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][soʊ] . ”
“ Singular , no doubt — and yet he did so . ”
“ 单数 , 不 怀疑 — 和 然而 他 做过 所以 . ”

“毫无疑问，他很特别——但他确实做到了。”

“ ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
“ Every inquiry in this case reveals something inexplicable .
“ 每一个 询问 在 这 案件 揭示 某物 无法解释的 .

“本案中的每一次调查都揭示了一些无法解释的事情。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['pepərz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
Now there are three papers still missing .
现在 那里 是 三 文件 仍然 丢失的 .

现在还有三份文件缺失。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wʌnz] . ”
They are , as I understand , the vital ones . ”
他们 是 , 作为 我 理解 , 这 必不可少的 一个 . ”

据我了解，他们是至关重要的人。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”
“ Yes , that is so . ”
“ 是的 , 那 是 所以 . ”

“是的，确实如此。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['pepərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**anyone**	**holding**	**these**	**three**	**papers**	**,**	**and**	**without**	**the**
“	做	你	意思是	到	说	那	任何人	保持	这些	三	文件	,	和	没有	这

['sev(ə)n] ['ʌðər] ,

seven	**others**	**,**
七	其他的	,

“你的意思是说，任何人只要持有这三份文件，而没有其他七份文件，

[kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? ”

could	**construct**	**a**	**Bruce**	**-**	**Partington**	**submarine**	**?**	**”**
可以	构造	一个	布鲁斯	-	帕廷顿	潜艇	?	”

能否建造一艘布鲁斯-帕廷顿式潜艇?

“ [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

“	**I**	**reported**	**to**	**that**	**effect**	**to**	**the**	**Admiralty**	**.**
“	我	据报道	到	那	影响	到	这	海军部	.

“我已就此事向海军部报告。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ]

But	**to**	**-**	**day**	**I**	**have**	**been**	**over**	**the**	**drawings**	**again**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**so**
但	到	-	天	我	有	到过	超过	这	图画	再次	,	和	我	是	不是	所以

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

sure	**of**	**it**	**.**
当然	的	它	.

但今天我又仔细看了看这些图纸，我不太确定了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [vælvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [slɑːts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	**double**	**valves**	**with**	**the**	**automatic**	**self**	**-**	**adjusting**	**slots**	**are**	**drawn**	**in**	**one**	**of**
这	双倍的	阀门	和	这	自动的	自己	-	调整	插槽	是	绘制	在	一	的

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

the	**papers**	**which**	**have**	**been**	**returned**	**.**
这	文件	哪个	有	到过	返回	.

在已退回的其中一份文件中，绘制了带有自动自调节槽的双阀。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

Until	**the**	**foreigners**	**had**	**invented**	**that**	**for**	**themselves**	**they**	**could**	**not**	**make**	**the**
直到	这	外国人	有	发明	那	为了	他们自己	他们	可以	不是	制作	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

在外国人发明出这种技术之前，他们无法造船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . ”

Of	**course**	**they**	**might**	**soon**	**get**	**over**	**the**	**difficulty**	**.**	**”**
的	课程	他们	可能	很快	得到	超过	这	困难	.	”

当然，他们或许很快就能克服困难。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? ”

“	**But**	**the**	**three**	**missing**	**drawings**	**are**	**the**	**most**	**important**	**?**	**”**
“	但	这	三	丢失的	图画	是	这	最多	重要的	?	”

“但是，缺失的三幅图纸才是最重要的吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	**Undoubtedly**	**.**	**”**
“	无疑	.	”

“无疑。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

“	**I**	**think**	**,**	**with**	**your**	**permission**	**,**	**I**	**will**	**now**	**take**	**a**	**stroll**	**round**	**the**	**premises**	**.**
“	我	思考	,	和	你的	允许	,	我	将要	现在	拿	一个	漫步	圆形的	这	前提	.

“我想，如果可以的话，我现在要绕着房子走一圈。”

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkɔːl] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][æsk] .

I	do	not	recall	any	other	question	which	I	desired	to	ask	.
我	做	不是	记起	任何	其他	问题	哪个	我	想要的	到	问	.

我不记得还有什么其他问题想问了。

" [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	examined	the	lock	of	the	safe	,	the	door	of	the	room	,
"	他	检查	这	锁	的	这	安全的	,	这	门	的	这	房间	,

他检查了保险箱的锁和房间的门，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

and	finally	the	iron	shutters	of	the	window	.
和	最后	这	铁	百叶窗	的	这	窗户	.

最后是窗户的铁百叶窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

It	was	only	when	we	were	on	the	lawn	outside	that	his	interest	was
它	曾是	仅有的	什么时候	我们	是	在	这	草地	外部	那	他的	兴趣	曾是

['strɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

strongly	excited	.
强烈	兴奋的	.

只有当我们走到外面的草坪上时，他的兴趣才被强烈激发出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [bʊʃ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	laurel	bush	outside	the	window	,
那里	曾是	一个	月桂树	衬套	外部	这	窗户	,

窗外有一丛月桂树。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɔːr] [saɪnz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['twɪstɪd] [ɔːr] [snæpt] .

and	several	of	the	branches	bore	signs	of	having	been	twisted	or	snapped	.
和	一些	的	这	分支	钻孔	标志	的	拥有	到过	扭曲	或者	啪啪	.

有好几根树枝都出现了扭曲或折断的痕迹。

[hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lenz] ,

He	examined	them	carefully	with	his	lens	,
他	检查	他们	小心	和	他的	镜片	,

他用放大镜仔细观察了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [maːrks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] .

and	then	some	dim	and	vague	marks	upon	the	earth	beneath	.
和	然后	一些	暗淡	和	模糊的	标记	之上	这	地球	下面	.

然后是地面上一些模糊不清的痕迹。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] ,

Finally	he	asked	the	chief	clerk	to	close	the	iron	shutters	,
最后	他	问	这	首席	职员	到	关闭	这	铁	百叶窗	,

最后他让总管把铁百叶窗关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli][met][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

and	he	pointed	out	to	me	that	they	hardly	met	in	the	centre	,
和	他	尖	出去	到	我	那	他们	几乎	遇见	在	这	中心	,

他向我指出，他们在市中心几乎不碰面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	that	it	would	be	possible	for	anyone	outside	to	see	what	was	going
和	那	它	会	是	可能的	为了	任何人	外部	到	看	什么	曾是	去

[ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

on	within	the	room	.
在	之内	这	房间	.

外面的人都可以看到房间里发生的事情。

“ [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ] [θriː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] .

“	**The**	**indications**	**are**	**ruined**	**by**	**three**	**days**	**'**	**delay**	**.**
”	这	症状	是	毁坏	经过	三	天	-	延迟	.

“三天延误毁了这些迹象。”

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

They	**may**	**mean**	**something**	**or**	**nothing**	**.**
他们	可能	意思是	某物	或者	没有什么	.

它们可能意味着什么，也可能什么也意味着。

[wel] , ['wɑːtsn] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊlɪtʃ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] .

Well	**,**	**Watson**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**Woolwich**	**can**	**help**	**us**	**further**	**.**
出色地	,	沃森	,	我	做	不是	思考	那	伍尔维奇	能	帮助	我们	更远	.

沃森，我认为伍尔维奇帮不了我们更多忙了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gæðərd] .

It	**is**	**a**	**small**	**crop**	**which**	**we**	**have**	**gathered**	**.**
它	是	一个	小的	庄稼	哪个	我们	有	聚集	.

这是我们收获的少量作物。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ɪn] ['lʌndən] .

Let	**us**	**see**	**if**	**we**	**can**	**do**	**better**	**in**	**London**	**.**
让	我们	看	如果	我们	能	做	更好的	在	伦敦	.

让我们看看在伦敦能否做得更好。

” [jet] [wiː; wi] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [ʃiːf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvɪst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['wʊlɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n]

”	**Yet**	**we**	**added**	**one**	**more**	**sheaf**	**to**	**our**	**harvest**	**before**	**we**	**left**	**Woolwich**	**Station**
”	然而	我们	额外	一	更多的	捆	到	我们的	收成	前	我们	左边	伍尔维奇	车站

.

:

.

“然而，在我们离开伍尔维奇车站之前，我们又收获了一捆。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

The	**clerk**	**in**	**the**	**ticket**	**office**	**was**	**able**	**to**	**say**	**with**	**confidence**	**that**	**he**	**saw**
这	职员	在	这	票	办公室	曾是	有能力的	到	说	和	信心	那	他	锯

[kɑːdoʊ'gɑːn] [west] — [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] [baɪ] [saɪt] — [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Cadogan	**West**	**—**	**whom**	**he**	**knew**	**well**	**by**	**sight**	**—**	**upon**	**the**	**Monday**	**night**	**,**
卡多根	西方	—	谁	他	知道	出色地	经过	视线	—	之上	这	周一	夜晚	,

售票处的职员自信地说，他在星期一晚上看到了卡多根·韦斯特——他很熟悉这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] : - [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

and	**that**	**he**	**went**	**to**	**London**	**by**	**the**	**8**	**:**	**15**	**to**	**London**	**Bridge**	**.**
和	那	他	去	到	伦敦	经过	这	8	:	-	到	伦敦	桥	.

他乘坐 8 点 15 分的火车前往伦敦桥。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] .

He	**was**	**alone**	**and**	**took**	**a**	**single**	**third**	**-**	**class**	**ticket**	**.**
他	曾是	独自的	和	采取	一个	单身的	第三	-	班级	票	.

他独自一人，买了一张三等车厢的单人票。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['mænər] .

The	**clerk**	**was**	**struck**	**at**	**the**	**time**	**by**	**his**	**excited**	**and**	**nervous**	**manner**	**.**
这	职员	曾是	击	在	这	时间	经过	他的	兴奋的	和	紧张的	方式	.

当时，店员被他激动和紧张的神态所吸引。

[soʊ] ['ʃeɪki] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

So	**shaky**	**was**	**he**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**pick**	**up**	**his**	**change**	**,**
所以	摇晃	曾是	他	那	他	可以	几乎	挑选	向上	他的	改变	,

他站得站都站不稳，连找零都几乎拿不起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	clerk	had	helped	him	with	it	.
和	这	职员	有	帮助	他	和	它	.

店员帮了他一把。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][eɪt] :

A	reference	to	the	timetable	showed	that	the	8	:
一个	参考	到	这	时间表	显示	那	这	8	:

查阅时刻表可知，8:

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [west] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][hiː; hi]

15	was	the	first	train	which	it	was	possible	for	West	to	take	after	he
-	曾是	这	第一的	火车	哪个	它	曾是	可能的	为了	西方	到	拿	后	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] ['sɛvən] : - .

had	left	the	lady	about	7	:	30	.
有	左边	这	女士	关于	7	:	-	.

15 号火车是韦斯特在 7:30 左右离开那位女士后能够乘坐的第一班火车。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkən'strʌkt] ， ['wɑːtsn] ， ” [sed] [hoʊlmz] ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['saɪləns] .

“	Let	us	reconstruct	,	Watson	,	”	said	Holmes	after	half	an	hour	of	silence	.
“	让	我们	重建	,	沃森	,	”	说	福尔摩斯	后	一半	一个	小时	的	沉默	.

“华生，让我们来还原案情，”沉默了半个小时后，福尔摩斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	am	not	aware	that	in	all	our	joint	researches	we	have	ever	had	a
“	我	是	不是	意识到的	那	在	全部	我们的	联合的	研究	我们	有	曾经	有	一个

[keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] .

case	which	was	more	difficult	to	get	at	.
案件	哪个	曾是	更多的	难的	到	得到	在	.

“据我所知，在我们所有的联合研究中，还没有遇到过比这更难获取的案例。”

['evri] [freʃ] [æd'væns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['oʊnli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .

Every	fresh	advance	which	we	make	only	reveals	a	fresh	ridge	beyond	.
每一个	新鲜的	进步	哪个	我们	制作	仅有的	揭示	一个	新鲜的	岭	超过	.

我们取得的每一次新的进展，都只会揭示出前方新的山脊。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'priːʃəb(ə)l] ['prɑːgres] .

And	yet	we	have	surely	made	some	appreciable	progress	.
和	然而	我们	有	一定	制成	一些	值得赞赏	进步	.

然而，我们确实取得了一些显著的进展。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [bɪn] [ə'genst]

“	The	effect	of	our	inquiries	at	Woolwich	has	in	the	main	been	against
“	这	影响	的	我们的	查询	在	伍尔维奇	有	在	这	主要的	到过	反对

[jʌŋ] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] ;

young	Cadogan	West	;
年轻的	卡多根	西方	;

“我们在伍尔维奇的调查结果主要对年轻的卡多根·韦斯特不利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

but	the	indications	at	the	window	would	lend	themselves	to	a	more
但	这	症状	在	这	窗户	会	借	他们自己	到	一个	更多的

['feɪvərəbl] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

favourable	hypothesis	.
有利	假设	.

但从窗户上的迹象来看，似乎更有利于另一种假设。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm]

Let	us	suppose	,	for	example	,	that	he	had	been	approached	by	some
让	我们	认为	,	为了	例子	,	那	他	有	到过	接近	经过	一些

['fɔːrən] ['eɪdʒənt] .

foreign	agent	.
外国的	代理人	.

例如，假设他曾被某个外国特工接触过。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pledʒz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

It	might	have	been	done	under	such	pledges	as	would	have	prevented	him
它	可能	有	到过	完毕	在下面	这样的	承诺	作为	会	有	阻止	他

[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

from	speaking	of	it	,
从	请讲	的	它	,

这件事可能是在某种承诺下进行的，这些承诺会让他无法谈论此事。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

and	yet	would	have	affected	his	thoughts	in	the	direction	indicated	by
和	然而	会	有	做作的	他的	想法	在	这	方向	表明的	经过

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

his	remarks	to	his	fiancée	.
他的	评论	到	他的	未婚妻	.

然而，这却会让他的想法朝着他向未婚妻所表达的方向发展。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

We	will	now	suppose	that	as	he	went	to	the	theatre	with	the	young	lady
我们	将要	现在	认为	那	作为	他	去	到	这	剧院	和	这	年轻的	女士

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ,

he	suddenly	,
他	突然	,

现在我们假设，当他和那位年轻女士一起去剧院时，他突然.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['eɪdʒənt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

in	the	fog	,	caught	a	glimpse	of	this	same	agent	going	in	the	direction
在	这	多雾路段	,	捕捉	一个	一瞥	的	这	相同的	代理人	去	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

of	the	office	.
的	这	办公室	.

在雾中，我瞥见了这位特工正朝着办公室的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [mæn] , [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .

He	was	an	impetuous	man	,	quick	in	his	decisions	.
他	曾是	一个	浮躁	男人	,	快的	在	他的	决策	.

他性格冲动，做事果断。

['evriθɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

Everything	gave	way	to	his	duty	.
一切	给予	方式	到	他的	责任	.

一切都为他的职责让路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][mæn] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	followed	the	man	,	reached	the	window	,	saw	the	abstraction	of	the
他	随后	这	男人	,	达到	这	窗户	,	锯	这	抽象	的	这

['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] [θiːf] .

documents	,	and	pursued	the	thief	.
文件	,	和	追击	这	贼	.

他跟着那人，走到窗边，看到了被取走的文件，然后追赶小偷。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə'ridʒənəlz] [wen] [hiː; hi]

In	this	way	we	get	over	the	objection	that	no	one	would	take	originals	when	he
在	这	方式	我们	得到	超过	这	异议	那	不	一	会	拿	原件	什么时候	他

[kʊd; kəd] [meɪk] ['kɑːpiz] .

could	make	copies	.
可以	制作	副本	.

这样我们就克服了"既然可以复制，就没人会拿原件"的反对意见。

[ðɪs] [ˌaʊt'saɪdər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'ridʒənəlz] .

This	outsider	had	to	take	originals	.
这	局外人	有	到	拿	原件	.

这个外来者必须拿原件。

[soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [tə'geðər] . ”

So	far	it	holds	together	.	”
所以	远的	它	持有	一起	.	”

目前为止，它还保持着完整性。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [step] ? ”

“	What	is	the	next	step	?	”
“	什么	是	这	下一个	步	?	”

下一步是什么?

“ [ðen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

“	Then	we	come	into	difficulties	.
“	然后	我们	来	进入	困难	.

然后我们就遇到了困难。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɑːdoʊ'gɑːn]

One	would	imagine	that	under	such	circumstances	the	first	act	of	young	Cadogan
一	会	想象	那	在下面	这样的	情况	这	第一的	行为	的	年轻的	卡多根

[west] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

West	would	be	to	seize	the	villain	and	raise	the	alarm	.
西方	会	是	到	抢占	这	恶棍	和	增加	这	警报	.

人们可能会认为，在这种情况下，年轻的卡多根·韦斯特的第一件事就是抓住罪犯并发出警报。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [duː] [soʊ] ?

Why	did	he	not	do	so	?
为什么	做过	他	不是	做	所以	?

他为什么不这样做?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [suː'pɪriər] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] ?

Could	it	have	been	an	official	superior	who	took	the	papers	?
可以	它	有	到过	一个	官方的	优越的	WHO	采取	这	文件	?

会不会是上级官员拿走了这些文件?

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['wɛsts] [kən'dʌkt] .

That	would	explain	West's	conduct	.
那	会	解释	西部的	执行	.

这就能解释韦斯特的行为了。

[ɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [west] [ðə; ði] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,

Or	could	the	chief	have	given	West	the	slip	in	the	fog	,
或者	可以	这	首席	有	给定	西方	这	滑	在	这	多雾路段	,

或者，酋长是否可能在雾中甩掉了韦斯特?

[ænd; ənd] [west] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

and	West	started	at	once	to	London	to	head	him	off	from	his	own	rooms	,
和	西方	开始	在	一次	到	伦敦	到	头	他	离开	从	他的	自己的	房间	,

于是韦斯特立即动身前往伦敦，准备将他从自己的房间里赶走。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ?

presuming	that	he	knew	where	the	rooms	were	?
假设	那	他	知道	在哪里	这	房间	是	?

假设他知道房间在哪里?

[ðə; ði] [kɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] ,

The	call	must	have	been	very	pressing	,
这	称呼	必须	有	到过	非常	紧迫	,

这通电话一定非常紧急。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə]

since	he	left	his	girl	standing	in	the	fog	and	made	no	effort	to
自从	他	左边	他的	女孩	常设	在	这	多雾路段	和	制成	不	努力	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

communicate	with	her	.
交流	和	她	.

因为他把女友独自留在雾中，没有试图与她沟通。

[ˈaʊər; ɑːr] [sent] [rʌnz] [koʊld] [hɪr] ,

Our	scent	runs	cold	here	,
我们的	香味	跑步	寒冷的	这里	,

我们这里的气味很冷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [gæp] [bɪˈtwiːn] [ˈiːðər] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɛsts]

and	there	is	a	vast	gap	between	either	hypothesis	and	the	laying	of	West's
和	那里	是	一个	广阔的	差距	之间	任何一个	假设	和	这	躺下	的	西部的

[ˈbɑːdi] ,

body	,
身体	,

这两种假设与韦斯特遗体的发现时间之间存在巨大差距。

[wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n] [ˈpepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [treɪn] .

with	seven	papers	in	his	pocket	,	on	the	roof	of	a	Metropolitan	train	.
和	七	文件	在	他的	口袋	,	在	这	屋顶	的	一个	大都会	火车	.

他口袋里装着七张纸，站在一辆大都会列车的车顶上。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

My	instinct	now	is	to	work	from	the	other	end	.
我的	本能	现在	是	到	工作	从	这	其他	结尾	.

我现在本能地想从另一端入手。

[ɪf] [ˈmaɪˌkrɑːft] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈdresiz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk]

If	Mycroft	has	given	us	the	list	of	addresses	we	may	be	able	to	pick
如果	迈克罗夫特	有	给定	我们	这	列表	的	地址	我们	可能	是	有能力的	到	挑选

[ˈaʊər; ɑːr] [mæn] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [tuː] [træks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] .

our	man	and	follow	two	tracks	instead	of	one	.
我们的	男人	和	跟随	二	轨道	反而	的	一	.

如果迈克罗夫特给了我们地址清单，我们或许就能选定目标人物，然后追踪两条线索而不是一条。

” [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [noʊt] [əˈweitid] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈbeɪkər] [striːt] .

”	Surely	enough	,	a	note	awaited	us	at	Baker	Street	.
”	一定	足够的	,	一个	笔记	等待中	我们	在	贝克	街道	.

果然，我们在贝克街收到了一张纸条。

[ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [poʊst] - [heɪst] .

A	government	messenger	had	brought	it	post	-	haste	.
一个	政府	信使	有	带来	它	邮政	-	匆忙	.

政府信使迅速送来了它。

[hoʊlmz] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Holmes	glanced	at	it	and	threw	it	over	to	me	.
福尔摩斯	瞥了一眼	在	它	和	扔	它	超过	到	我	.

福尔摩斯瞥了一眼，然后把它扔给了我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [smɔːl][fraɪ] , [bʌt; bət][fjuː] [huː] [wʊd] ['hænd(ə)l][soʊ][bɪg][æn; ən] [ə'fer] .

There	are	numerous	small	fry	,	but	few	who	would	handle	so	big	an	affair	.
那里	是	很多的	小的	炒	,	但	很少	WHO	会	处理	所以	大的	一个	事务	.

小人物很多，但能处理这么大事情的人却寥寥无几。

[ðə; ði]['oʊnli][men] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑːr; ər] ['eɪdɔlf] ['meɪər] , [ʌv; əv] - , [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

The	only	men	worth	considering	are	Adolph	Mayer	,	of	13	,	Great	George	Street	,
这	仅有的	男人	值得	考虑	是	阿道夫	梅耶	,	的	-	,	伟大的	乔治	街道	,

唯一值得考虑的人选是住在乔治大街13号的阿道夫·梅耶。

['westmɪnstər] ; ['luːɪs] [lɑː] - , [ʌv; əv]['kæmpdən] ['mænʃnz] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ; [ænd; ənd]['hjuːgəu]

Westminster	;	Louis	La	Rothière	,	of	Campden	Mansions	,	Notting	Hill	;	and	Hugo
威斯敏斯特	;	路易斯	拉	-	,	的	坎普登	豪宅	,	记不清	爬坡道	;	和	雨果

['oʊbərˌstaɪn] , - , ['kɔlˌfiːld] ['gaːdnz] , ['kenzɪŋtən] .

Oberstein	,	13	,	Caulfield	Gardens	,	Kensington	.
奥伯斯坦	,	-	,	考菲尔德	花园	,	肯辛顿	.

威斯敏斯特； Louis La Rothière，来自诺丁山坎普登大厦；和雨果·奥伯斯坦 (Hugo Oberstein)，13 岁，肯辛顿考菲尔德花园。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd]

The	latter	was	known	to	be	in	town	on	Monday	and	is	now	reported
这	后者	曾是	已知	到	是	在	镇	在	周一	和	是	现在	据报道

[æz; əz] ['hævɪŋ] [left] .

as	having	left	.
作为	拥有	左边	.

据悉，后者周一在城里，但现在据报道已经离开。

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [laɪt] .

Glad	to	hear	you	have	seen	some	light	.
高兴的	到	听到	你	有	已见	一些	光	.

很高兴听到你终于看到了曙光。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'weɪts] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] .

The	Cabinet	awaits	your	final	report	with	the	utmost	anxiety	.
这	内阁	等待	你的	最终的	报告	和	这	极致	焦虑	.

内阁正翘首以盼您的最终报告。

['ɜːrdʒənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['kwɔːrtər] .

Urgent	representations	have	arrived	from	the	very	highest	quarter	.
紧迫的	表现形式	有	到达的	从	这	非常	最高	四分之一	.

最高层已发出紧急指示。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . —

The	whole	force	of	the	State	is	at	your	back	if	you	should	need	it	.	—
这	所有的	力量	的	这	状态	是	在	你的	后退	如果	你	应该	需要	它	.	—

['maɪˌkrɑːft] .

Mycroft	.
迈克罗夫特	.

如果你需要，整个国家都会支持你。——迈克罗夫特

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] [hoʊlmz] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I'm	afraid	,	”	said	Holmes	,	smiling	,
“	我是	害怕的	,	”	说	福尔摩斯	,	微笑	,

“恐怕……”福尔摩斯笑着说。

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] [men]['kænɑːt][ə'veɪl][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	that	all	the	Queen's	horses	and	all	the	Queen's	men	cannot	avail	in	this	matter	.
“	那	全部	这	女王大学	马匹	和	全部	这	女王大学	男人	不能	可用	在	这	事情	.

“即使女王所有的骏马和所有的人马都无法解决这件事。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [liːnd] ['iːgərli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
” He had spread out his big map of London and leaned eagerly over it .
” 他 有 传播 出去 他的 大的 地图 的 伦敦 和 倾斜 急切地 超过 它 .

他摊开伦敦的大地图，急切地凑近仔细查看。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi]['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ Well , well , ” said he presently with an exclamation of satisfaction ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 目前 和 一个 感叹 的 满意 ,

“嗯，嗯，”他满意地惊呼道。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][læst] .
“ things are turning a little in our direction at last .
“ 事物 是 转弯 一个 小的 在 我们的 方向 在 最后的 .

“事情终于开始朝着我们这边发展了。”

[waɪ] , ['wɑːtsn] , [aɪ][duː] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['æftər][ɔːl] .
Why , Watson , I do honestly believe that we are going to pull it off , after all .
为什么 , 沃森 , 我 做 诚实地 相信 那 我们 是 去 到 拉 它 离开 , 后 全部 .

沃森，说真的，我相信我们最终一定能成功。

” [hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][hɪ'lærəti] .
” He slapped me on the shoulder with a sudden burst of hilarity .
” 他 被掌掴 我 在 这 肩膀 和 一个 突然 爆裂 的 欢闹 .

他突然哈哈大笑，拍了拍我的肩膀。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] [naʊ] .
“ I am going out now .
“ 我 是 去 出去 现在 .

“我现在要出门了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
It is only a reconnaissance .
它 是 仅有的 一个 侦察 .

这只是一次侦察。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːmræd][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ]
I will do nothing serious without my trusted comrade and biographer at my elbow
我 将要 做 没有什么 严肃的 没有 我的 可信 同志 和 传记作家 在 我的 弯头
.
:
.

如果没有我信任的同志兼传记作家在我身边，我什么正事都做不了。

[duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
Do you stay here ,
做 你 停留 这里 ,

你留在这里吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
and the odds are that you will see me again in an hour or two .
和 这 赔率 是 那 你 将要 看 我 再次 在 一个 小时 或者 二 .

很有可能一两个小时后你还会再见到我。

[ɪf] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] [get] ['fuːlskæp][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,
If time hangs heavy get foolscap and a pen ,
如果 时间 悬挂 重的 得到 活页纸 和 一个 笔 ,

如果时间过得很慢，那就拿张纸和一支笔吧。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] .
and begin your narrative of how we saved the State .
和 开始 你的 叙述 的 如何 我们 已保存 这 状态 .

然后开始讲述我们是如何拯救这个州的。

" [aɪ][felt][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][maɪ][oʊn] [maɪnd] ,

"	I	felt	some	reflection	of	his	elation	in	my	own	mind	,
"	我	毛毡	一些	反射	的	他的	欣喜	在	我的	自己的	头脑	,

"我感觉自己内心也涌起一丝与他相似的喜悦。"

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɔː'sterəti]

for	I	knew	well	that	he	would	not	depart	so	far	from	his	usual	austerity
为了	我	知道	出色地	那	他	会	不是	离开	所以	远的	从	他的	通常	紧缩政策

[ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

of	demeanour	unless	there	was	good	cause	for	exultation	.
的	风度	除非	那里	曾是	好的	原因	为了	大喜	.

因为我深知，除非有值得欢欣鼓舞的理由，否则他不会如此偏离他一贯的严肃举止。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['weɪtɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

All	the	long	November	evening	I	waited	,	filled	with	impatience	for	his	return	.
全部	这	长的	十一月	晚上	我	等待	,	已填	和	不耐烦	为了	他的	返回	.

整个十一月的漫长夜晚，我焦急地等待着他的归来。

[æt; ət][læst] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] :

At	last	,	shortly	after	nine	o'clock	,	there	arrived	a	messenger	with	a	note	:
在	最后的	,	不久	后	九	点钟	,	那里	到达的	一个	信使	和	一个	笔记	:

最后，九点刚过，一个信使带着一张纸条来了：

[ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][æt; ət] - ['restrɑːnt] , ['glɑːstər] [roʊd] , ['kenzɪŋtən] .

Am	dining	at	Goldini's	Restaurant	,	Gloucester	Road	,	Kensington	.
是	用餐	在	-	餐厅	,	格洛斯特	路	,	肯辛顿	.

我正在肯辛顿格洛斯特路的戈尔迪尼餐厅用餐。

[pliːz] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Please	come	at	once	and	join	me	there	.
请	来	在	一次	和	加入	我	那里	.

请立即过来和我汇合。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒemi] , [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] . —

Bring	with	you	a	jemmy	,	a	dark	lantern	,	a	chisel	,	and	a	revolver	.	—
带来	和	你	一个	杰米	,	一个	黑暗的	灯笼	,	一个	凿	,	和	一个	左轮手枪	.	—

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

带上撬棍、黑油灯、凿子和左轮手枪。——SH

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	nice	equipment	for	a	respectable	citizen	to	carry	through	the
它	曾是	一个	好的	设备	为了	一个	可敬	公民	到	携带	通过	这

[dɪm] , [fɑːg] - [dreɪpt] [striːts] .

dim	,	fog	-	draped	streets	.
暗淡	,	多雾路段	-	垂坠的	街道	.

对于一位体面的市民来说，这是一件不错的装备，可以携带穿过昏暗、雾气弥漫的街道。

[aɪ] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'skriːtli] [ə'weɪ][ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	stowed	them	all	discreetly	away	in	my	overcoat	and	drove	straight	to	the
我	已存放	他们	全部	谨慎地	离开	在	我的	大衣	和	驾驶	直的	到	这

[ə'dres] ['gɪv(ə)n] .

address	given	.
地址	给定	.

我悄悄地把它们都藏在我的大衣里，然后直接开车去了给出的地址。

[ðer; ðər][sæt][maɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gerɪʃ] [ɪ'tæliən]
There **sat** **my** **friend** **at** **a** **little** **round** **table** **near** **the** **door** **of** **the** **garish** **Italian**
那里 卫星 我的 朋友 在 一个 小的 圆形的 桌子 靠近 这 门 的 这 扎眼 意大利语
['restrɑ:nt] .
restaurant **.**
餐厅 .

我的朋友就坐在那家装潢俗艳的意大利餐厅门口附近的一张小圆桌旁。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
“ **Have** **you** **had** **something** **to** **eat** **?**
“ 有 你 有 某物 到 吃 ?

你吃过东西了吗?

[ðen] [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
Then **join** **me** **in** **a** **coffee** **and** **curaçao** **.**
然后 加入 我 在 一个 咖啡 和 库拉索 .

那就和我一起喝杯咖啡和库拉索酒吧。

[traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [sɪ'gɑ:rz] .
Try **one** **of** **the** **proprietor's** **cigars** **.**
尝试 一 的 这 业主 雪茄 .

试试店主自制的雪茄。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .
They **are** **less** **poisonous** **than** **one** **would** **expect** **.**
他们 是 较少的 有毒 比 一 会 预计 .

它们的毒性比人们想象的要小。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:lz] ? ”
Have **you** **the** **tools** **?** **”**
有 你 这 工具 ? ”

工具都准备好了吗?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] . ”
“ **They** **are** **here** **,** **in** **my** **overcoat** **.** **”**
“ 他们 是 这里 , 在 我的 大衣 . ”

“它们就在这里，在我的大衣里。”

“ ['eksələnt] .
“ **Excellent** **.**
“ 出色的 .

“出色的。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Let **me** **give** **you** **a** **short** **sketch** **of** **what** **I** **have** **done** **,**
让 我 给 你 一个 短的 草图 的 什么 我 有 完毕 ,

让我简要概述一下我所做的工作。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][du:] .
with **some** **indication** **of** **what** **we** **are** **about** **to** **do** **.**
和 一些 指示 的 什么 我们 是 关于 到 做 .

并略微透露一下我们即将要做的事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['evɪdənt][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɑ:tsn] ,
Now **it** **must** **be** **evident** **to** **you** **,** **Watson** **,**
现在 它 必须 是 明显 到 你 , 沃森 ,

现在你应该很清楚了，华生，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
that **this** **young** **man's** **body** **was** **placed** **on** **the** **roof** **of** **the** **train** **.**
那 这 年轻的 男人的 身体 曾是 放置 在 这 屋顶 的 这 火车 .

这名年轻人的尸体被放置在火车车顶上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

That	was	clear	from	the	instant	that	I	determined	the	fact	that	it	was
那	曾是	清除	从	这	立即的	那	我	决定	这	事实	那	它	曾是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

from	the	roof	,
从	这	屋顶	,

从我确定它来自屋顶的那一刻起，这一点就很清楚了。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] . ”

and	not	from	a	carriage	,	that	he	had	fallen	.	”
和	不是	从	一个	运输	,	那	他	有	倒下	.	”

而且他不是从马车上摔下来的。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ? ”

“	Could	it	not	have	been	dropped	from	a	bridge	?	”
“	可以	它	不是	有	到过	掉落	从	一个	桥	?	”

“会不会是从桥上掉下来的？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I	should	say	it	was	impossible	.
“	我	应该	说	它	曾是	不可能的	.

我应该说这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ruːfs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] ,

If	you	examine	the	roofs	you	will	find	that	they	are	slightly	rounded	,
如果	你	检查	这	屋顶	你	将要	寻找	那	他们	是	轻微地	圆润	,

如果你仔细观察这些屋顶，你会发现它们略呈圆形。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	there	is	no	railing	round	them	.
和	那里	是	不	栏杆	圆形的	他们	.

而且周围没有护栏。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

Therefore	,	we	can	say	for	certain	that	young	Cadogan	West	was	placed	on
所以	,	我们	能	说	为了	肯定	那	年轻的	卡多根	西方	曾是	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

因此，我们可以肯定地说，年轻的卡多根·韦斯特被安排参与了此事。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] ? ”

“	How	could	he	be	placed	there	?	”
“	如何	可以	他	是	放置	那里	?	”

“他怎么会被安排在那里？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] .

“	That	was	the	question	which	we	had	to	answer	.
“	那	曾是	这	问题	哪个	我们	有	到	回答	.

“那是我们必须回答的问题。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

There	is	only	one	possible	way	.
那里	是	仅有的	一	可能的	方式	.

只有一种可能的方法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [rʌnz] [klɪr] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn]

You	are	aware	that	the	Underground	runs	clear	of	tunnels	at	some	points	in
你	是	意识到的	那	这	地下	跑步	清除	的	隧道	在	一些	积分	在

[ðə; ði] [west] [end] .

the	West	End	.
这	西方	结尾	.

您应该知道，在西区的一些路段，地铁没有隧道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv]

I	had	a	vague	memory	that	as	I	have	travelled	by	it	I	have
我	有	一个	模糊的	记忆	那	作为	我	有	旅行	经过	它	我	有

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] ['wɪndoʊz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

occasionally	seen	windows	just	above	my	head	.
偶尔	已见	视窗	只是	多于	我的	头	.

我隐约记得，以前路过那里时，偶尔会看到头顶上方有窗户。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Now	,	suppose	that	a	train	halted	under	such	a	window	,
现在	,	认为	那	一个	火车	停止	在下面	这样的	一个	窗户	,

现在假设一列火车停在了这样的窗户下，

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? ”

would	there	be	any	difficulty	in	laying	a	body	upon	the	roof	?	”
会	那里	是	任何	困难	在	躺下	一个	身体	之上	这	屋顶	?	”

将尸体放在屋顶上会有困难吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] . ”

“	It	seems	most	improbable	.	”
“	它	似乎	最多	不太可能	.	”

“这似乎极不可能。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['æksiəm] [ðæt] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsiːz] [feɪl] ,

“	We	must	fall	back	upon	the	old	axiom	that	when	all	other	contingencies	fail	,
“	我们	必须	落下	后退	之上	这	老的	公理	那	什么时候	全部	其他	应急措施	失败	,

“我们必须回归到那条古老的格言，即当所有其他应急措施都失败时，

[wət'evər] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːbəbl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

whatever	remains	,	however	improbable	,	must	be	the	truth	.
任何	遗迹	,	然而	不太可能	,	必须	是	这	真相	.

无论剩下的部分多么难以置信，都一定是真相。

[hɪr] [ɔːl] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsiːz] [hæv; həv] [feɪld] .

Here	all	other	contingencies	have	failed	.
这里	全部	其他	应急措施	有	失败的	.

其他所有应急方案均已失效。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] ['lʌndən] ,

When	I	found	that	the	leading	international	agent	,	who	had	just	left	London	,
什么时候	我	成立	那	这	领导	国际的	代理人	,	WHO	有	只是	左边	伦敦	,

当我发现那位刚刚离开伦敦的国际顶级经纪人时，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,

lived	in	a	row	of	houses	which	abutted	upon	the	Underground	,
居住地	在	一个	排	的	房屋	哪个	相邻	之上	这	地下	,

住在紧邻地铁站的一排房子里，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [frɪ'vɑːləti] . ”

I	was	so	pleased	that	you	were	a	little	astonished	at	my	sudden	frivolity	.	”
我	曾是	所以	高兴	那	你	是	一个	小的	惊讶	在	我的	突然	轻浮	.	”

我很高兴你对我的突然轻浮感到有些惊讶。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	,	that	was	it	,	was	it	?	”
“	哦	,	那	曾是	它	,	曾是	它	?	”

“哦，原来是这样啊？”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	that	was	it	.
“	是的	,	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

['mɪstər] . ['hju:gəu]['oʊbər,staɪn] , [ʌv; əv] - , ['kɔl,fi:ld] ['ga:dnz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ][əb'dʒektɪv] .

Mr	.	Hugo	Oberstein	,	of	13	,	Caulfield	Gardens	,	had	become	my	objective	.
先生	.	雨果	奥伯斯坦	,	的	-	,	考菲尔德	花园	,	有	变得	我的	客观的	.

考菲尔德花园 13 号的雨果·奥伯斯坦先生成了我的目标。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æt; ət] ['glɑ:stər] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	began	my	operations	at	Gloucester	Road	Station	,
我	开始	我的	运营	在	格洛斯特	路	车站	,

我的运营始于格洛斯特路车站，

[wer] [ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:]

where	a	very	helpful	official	walked	with	me	along	the	track	and	allowed	me
在哪里	一个	非常	有帮助	官方的	步行	和	我	沿着	这	追踪	和	允许	我

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] - [ster] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɔl,fi:ld] ['ga:dnz] ['oʊpən]

to	satisfy	myself	not	only	that	the	back	-	stair	windows	of	Caulfield	Gardens	open
到	满足	我	不是	仅有的	那	这	后退	-	楼梯	视窗	的	考菲尔德	花园	打开

[ɑ:n][ðə; ði][laɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] ,

on	the	line	but	the	even	more	essential	fact	that	,
在	这	线	但	这	甚至	更多的	基本的	事实	那	,

一位非常热心的工作人员陪我沿着铁轨走了一圈，让我不仅确认考菲尔德花园酒店后楼梯的窗户正对着铁轨，而且还确认了一个更重要的事实：

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['reɪlweɪz] ,

owing	to	the	intersection	of	one	of	the	larger	railways	,
欠款	到	这	路口	的	一	的	这	更大的	铁路	,

由于这里是其中一条大型铁路的交汇处，

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [held] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðæt]

the	Underground	trains	are	frequently	held	motionless	for	some	minutes	at	that
这	地下	火车	是	频繁地	握住	静止不动	为了	一些	分钟	在	那

['veri] [spɑ:t] . ”

very	spot	.	”
非常	点	.	”

地铁列车经常在那个位置静止几分钟。

“ ['splendɪd] , [hoʊlmz] !

“	Splendid	,	Holmes	!
“	灿烂	,	福尔摩斯	!

“太棒了，福尔摩斯！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ! ”

You	have	got	it	!	”
你	有	得到	它	!	”

你答对了！

“ [soʊ][fɑ:r] — [soʊ][fɑ:r] , ['wɑ:tsn] .

“	So	far	—	so	far	,	Watson	.
“	所以	远的	—	所以	远的	,	沃森	.

“到目前为止——到目前为止，沃森。”

[wi:; wi] [æd'væns] , [bʌt; bət][ðə; ði][goʊl][ɪz][ə'fɑ:r] .

We	advance	,	but	the	goal	is	afar	.
我们	进步	,	但	这	目标	是	远方	.

我们不断前进，但目标还很遥远。

[wel] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['kɔl,fi:ld] ['ga:dnz] ,

Well	,	having	seen	the	back	of	Caulfield	Gardens	,
出色地	,	拥有	已见	这	后退	的	考菲尔德	花园	,

好了，看完考菲尔德花园的背影后，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [floʊn] .

I	visited	the	front	and	satisfied	myself	that	the	bird	was	indeed	flown	.
我	到访	这	正面	和	使满意	我	那	这	鸟	曾是	的确	飞行	.

我到前线查看，确认那只鸟确实已经飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haʊs] , [ʌn'fɜːrnɪʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	considerable	house	,	unfurnished	,	so	far	as	I	could	judge	,	in	the
它	是	一个	大量	房子	,	未配备家具	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,	在	这

['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] .

upper	rooms	.
上	房间	.

这是一栋相当大的房子，据我观察，楼上的房间里似乎没有家具。

['oʊbərˌstaɪn] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]

Oberstein	lived	there	with	a	single	valet	,	who	was	probably	a
奥伯斯坦	居住地	那里	和	一个	单身的	代客泊车	,	WHO	曾是	大概	一个

[kən'fedərət] [ɪn'taɪərli][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

confederate	entirely	in	his	confidence	.
南方邦联	完全	在	他的	信心	.

奥伯斯坦住在那里，只有一个贴身男仆，这个男仆很可能是他的同伙，完全受他信任。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['oʊbərˌstaɪn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]

We	must	bear	in	mind	that	Oberstein	has	gone	to	the	Continent	to
我们	必须	熊	在	头脑	那	奥伯斯坦	有	已消失	到	这	大陆	到

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] ,

dispose	of	his	booty	,
处置	的	他的	赃物	,

我们必须记住，奥伯斯坦去欧洲大陆是为了处理他的战利品。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [flaɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ]

but	not	with	any	idea	of	flight	;	for	he	had	no	reason	to	fear	a
但	不是	和	任何	主意	的	航班	;	为了	他	有	不	原因	到	害怕	一个

['wɔːrənt] ,

warrant	,
保证	,

但他丝毫没有逃跑的念头；因为他没有理由担心被逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]['nevər]

and	the	idea	of	an	amateur	domiciliary	visit	would	certainly	never
和	这	主意	的	一个	业余	住所	访问	会	当然	绝不

[ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occur	to	him	.
发生	到	他	.

他肯定不会想到要进行业余人士的上门拜访。

[jet] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] . ”

Yet	that	is	precisely	what	we	are	about	to	make	.	”
然而	那	是	恰恰	什么	我们	是	关于	到	制作	.	”

然而，这正是我们即将要做的事情。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ænd; ənd]['liːgəlaiz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Could	we	not	get	a	warrant	and	legalise	it	?	”
“	可以	我们	不是	得到	一个	保证	和	合法化	它	?	”

“我们能不能申请搜查令，让它合法化？”

“ ['hɑːrdli][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”

“	Hardly	on	the	evidence	.	”
“	几乎	在	这	证据	.	”

“几乎没有证据支持这种说法。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][du:] ? ”

“	What	can	we	hope	to	do	?	”
”	什么	能	我们	希望	到	做	?	”

我们还能做些什么呢?

“ [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] . ”

“	We	cannot	tell	what	correspondence	may	be	there	.	”
”	我们	不能	告诉	什么	一致	可能	是	那里	.	”

“我们无法得知里面可能有哪些信件。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [hoʊlmz] . ”

“	I	don't	like	it	,	Holmes	.	”
”	我	不	喜欢	它	,	福尔摩斯	.	”

“我不喜欢这样，福尔摩斯。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

“	My	dear	fellow	,	you	shall	keep	watch	in	the	street	.
”	我的	亲爱的	同伴	,	你	将	保持	手表	在	这	街道	.

“我亲爱的朋友，你要在街上守夜。”

[aɪl] [du:][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][pɑ:rt] .

I'll	do	the	criminal	part	.
患病的	做	这	刑事	部分	.

我来负责犯罪部分。

[its] [nɑ:t][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [stɪk] [æt; ət]['traɪfəlz] .

It's	not	a	time	to	stick	at	trifles	.
它是	不是	一个	时间	到	戳	在	琐事	.

现在不是纠结于琐事的时候。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['maɪˌkrɑ:fts][noʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

Think	of	Mycroft's	note	,	of	the	Admiralty	,	the	Cabinet	,	the	exalted	person	who
思考	的	麦克罗夫特的	笔记	,	的	这	海军部	,	这	内阁	,	这	崇高	人	WHO

[weɪts] [fɔ:r; fər] [nu:z] .

waits	for	news	.
等待	为了	消息	.

想想麦克罗夫特的便条，想想海军部，想想内阁，想想等待消息的尊贵之人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] .

We	are	bound	to	go	.
我们	是	边界	到	去	.

我们注定要去。

” [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	My	answer	was	to	rise	from	the	table	.
”	我的	回答	曾是	到	上升	从	这	桌子	.

我的回答是站起来离开桌子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [hoʊlmz] .

“	You	are	right	,	Holmes	.
”	你	是	正确的	,	福尔摩斯	.

“你说得对，福尔摩斯。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] .

We	are	bound	to	go	.
我们	是	边界	到	去	.

我们注定要去。

” [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .

”	He	sprang	up	and	shook	me	by	the	hand	.
”	他	弹簧	向上	和	摇晃	我	经过	这	手	.

他猛地站起来，和我握手。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][læst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	knew	you	would	not	shrink	at	the	last	,	”	said	he	,
”	我	知道	你	会	不是	收缩	在	这	最后的	,	”	说	他	,

“我就知道你到最后不会退缩，”他说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə]

and	for	a	moment	I	saw	something	in	his	eyes	which	was	nearer	to
和	为了	一个	片刻	我	锯	某物	在	他的	眼睛	哪个	曾是	更近	到

['tendərnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

tenderness	than	I	had	ever	seen	.
压痛	比	我	有	曾经	已见	.

那一瞬间，我从他的眼中看到了我从未见过的温柔。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] , ['præktɪk(ə)l][self][wʌns] [mɔːr] .

The	next	instant	he	was	his	masterful	,	practical	self	once	more	.
这	下一个	立即的	他	曾是	他的	精湛	,	实际的	自己	一次	更多的	.

下一刻，他又恢复了自己精明干练、务实可靠的本色。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

“	It	is	nearly	half	a	mile	,	but	there	is	no	hurry	.
”	它	是	几乎	一半	一个	英里	,	但	那里	是	不	匆忙	.

“虽然有将近半英里，但并不着急。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

Let	us	walk	,	”	said	he	.
让	我们	走	,	”	说	他	.

“我们走吧，”他说。

“ [dəunt][drɑːp][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [aɪ][beg] .

“	Don't	drop	the	instruments	,	I	beg	.
”	不	降低	这	仪器	,	我	求	.

“求求你们，别把乐器摔了。”

[jʊr; jər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

Your	arrest	as	a	suspicious	character	would	be	a	most	unfortunate	complication
你的	逮捕	作为	一个	可疑的	特点	会	是	一个	最多	不幸	并发症

.

:

.

你因涉嫌可疑而被捕，这将是一件非常不幸的麻烦事。

” ['kɔlˌfiːld] ['gaːdnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv][flæt] - [feɪst] ['pɪlərd] ,

”	Caulfield	Gardens	was	one	of	those	lines	of	flat	-	faced	pillared	,
”	考菲尔德	花园	曾是	一	的	那些	线条	的	平坦的	-	面对	柱状	,

“考菲尔德花园是那些平面柱廊建筑群中的一排，

[ænd; ənd] ['pɔːtɪkəʊd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	porticoed	houses	which	are	so	prominent	a	product	of	the	middle
和	柱廊	房屋	哪个	是	所以	著名的	一个	产品	的	这	中间

[vɪk'tɔːriən] ['epək] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

Victorian	epoch	in	the	West	End	of	London	.
维多利亚时代	时代	在	这	西方	结尾	的	伦敦	.

还有伦敦西区维多利亚时代中期非常突出的带柱廊的房屋。

[nekst] [dɔːr] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] ,

Next	door	there	appeared	to	be	a	children's	party	,
下一个	门	那里	出现	到	是	一个	孩子们的	派对	,

隔壁好像在举办儿童派对，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [bʌz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] [rɪˈzaʊndid]

for	the	merry	buzz	of	young	voices	and	the	clatter	of	a	piano	resounded
为了	这	欢乐	嗡嗡声	的	年轻的	声音	和	这	哒	的	一个	钢琴	回荡着

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

夜里，年轻人的欢快嗓音和钢琴的叮当声回荡在夜色中。

[ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [skriːnd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ɪts] ['frendli] [ʃeɪd] .

The	fog	still	hung	about	and	screened	us	with	its	friendly	shade	.
这	多雾路段	仍然	悬挂	关于	和	筛选	我们	和	它是	友好的	阴影	.

雾气依旧弥漫，投下友好的阴凉，为我们遮蔽了视线。

[hoʊlmz] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] .

Holmes	had	lit	his	lantern	and	flashed	it	upon	the	massive	door	.
福尔摩斯	有	点燃	他的	灯笼	和	闪光灯	它	之上	这	大量的	门	.

福尔摩斯点亮了提灯，照向那扇厚重的大门。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	a	serious	proposition	,	”	said	he	.
“	这	是	一个	严肃的	主张	,	”	说	他	.

“这是一个严肃的提议，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['boʊltɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔkt] .

“	It	is	certainly	bolted	as	well	as	locked	.
“	它	是	当然	螺栓连接	作为	出色地	作为	已锁定	.

“它肯定已经用螺栓固定并上锁了。”

[wiː; wi] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['eriə] .

We	would	do	better	in	the	area	.
我们	会	做	更好的	在	这	区域	.

我们在这个领域会做得更好。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtʃweɪ] [daʊn] ['jɑːndər][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tuː] ['zeləs] [pəˈliːsmən] [ʃʊd; ʃəd]

There	is	an	excellent	archway	down	yonder	in	case	a	too	zealous	policeman	should
那里	是	一个	出色的	拱道	向下	远处	在	案件	一个	也	热心	警察	应该

[ɪnˈtruːd] .

intrude	.
侵入	.

如果哪个过于热心的警察闯入，那边有个很棒的拱门可以挡住。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , ['wɑːtsn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Give	me	a	hand	,	Watson	,	and	I'll	do	the	same	for	you	.
给	我	一个	手	,	沃森	,	和	患病的	做	这	相同的	为了	你	.

沃森，你帮帮我，我也会帮你。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

”	A	minute	later	we	were	both	in	the	area	.
”	一个	分钟	之后	我们	是	两个都	在	这	区域	.

“一分钟后，我们俩都到了那里。”

['hɑːrdli][hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən]

Hardly	had	we	reached	the	dark	shadows	before	the	step	of	the	policeman
几乎	有	我们	达到	这	黑暗的	阴影	前	这	步	的	这	警察

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [əˈbʌv] .

was	heard	in	the	fog	above	.
曾是	听到	在	这	多雾路段	多于	.

我们刚进入黑暗的阴影中，就听到头顶的雾气中传来警察的脚步声。

[æz; əz][ɪts][sɔːft] ['rɪðəm] [daɪd] [əˈweɪ] , [hoʊlmz] [set][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] .

As	its	soft	rhythm	died	away	,	Holmes	set	to	work	upon	the	lower	door	.
作为	它是柔软的		韵律	死亡	离开	,	福尔摩斯	放	到	工作	之上	这	降低	门	.

随着轻柔的节奏渐渐消失，福尔摩斯开始着手修理下面的门。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] .

I	saw	him	stoop	and	strain	until	with	a	sharp	crash	it	flew	open	.
我	锯	他	哈腰	和	拉紧	直到	和	一个	锋利的	碰撞	它	飞翔	打开	.

我看到他弯下腰，使劲一推，直到"砰"的一声，门才打开。

[wiː; wi] [spræŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['eriə] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

We	sprang	through	into	the	dark	passage	,	closing	the	area	door	behind	us	.
我们	弹簧	通过	进入	这	黑暗的	通道	,	结束	这	区域	门	在后面	我们	.

我们跳进黑暗的通道，随手关上了身后的门。

[hoʊlmz] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kəːviŋ] , [ˌʌn'kɑːpitid] [ster] .

Holmes	led	the	way	up	the	curving	,	uncarpeted	stair	.
福尔摩斯	引领	这	方式	向上	这	弯曲	,	未铺地毯	楼梯	.

福尔摩斯带头走上弯曲的、没有铺地毯的楼梯。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] .

His	little	fan	of	yellow	light	shone	upon	a	low	window	.
他的	小的	扇子	的	黄色的	光	闪耀	之上	一个	低的	窗户	.

他那盏小小的黄色灯光照在一扇低矮的窗户上。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɑːtsn] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

"	Here	we	are	,	Watson	—	this	must	be	the	one	.
"	这里	我们	是	,	沃森	—	这	必须	是	这	一	.

"沃森，就是这里——这肯定就是它了。"

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	He	threw	it	open	,	and	as	he	did	so	there	was	a	low	,
"	他	扔	它	打开	,	和	作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	低的	,

"他把球扔了出去，就在这时，低球传来，

[hɑːrʃ] ['mɜːrmər] , ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [dæʃt] [pæst][ˌjuː 'es][ɪn]

harsh	murmur	,	growing	steadily	into	a	loud	roar	as	a	train	dashed	past	us	in
残酷的	低语	,	生长	稳步	进入	一个	大声	吼	作为	一个	火车	虚线	过去的	我们	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

刺耳的低语声渐渐变成一声响亮的轰鸣，一列火车在黑暗中呼啸而过。

[hoʊlmz] [swept] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Holmes	swept	his	light	along	the	window	-	sill	.
福尔摩斯	扫荡	他的	光	沿着	这	窗户	-	窗台	.

福尔摩斯用手电筒扫了扫窗台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['endʒɪnz] ,

It	was	thickly	coated	with	soot	from	the	passing	engines	,
它	曾是	浓密	涂层	和	煤烟	从	这	通过	发动机	,

它表面厚厚地覆盖着过往车辆引擎排放的烟尘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn]['pleɪsɪz] .

but	the	black	surface	was	blurred	and	rubbed	in	places	.
但	这	黑色的	表面	曾是	模糊	和	摩擦	在	地方	.

但黑色表面有些地方模糊不清，还有磨损痕迹。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	You	can	see	where	they	rested	the	body	.
"	你	能	看	在哪里	他们	休息	这	身体	.

你可以看到他们把尸体放在哪里了。

[hə'loʊ] , ['wɑːtsn] !

Halloa	,	Watson	!
喊叫	,	沃森	!

你好，沃森！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [mɑːrk] .
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **it** **is** **a** **blood** **mark** **.**
那里 能 是 不 怀疑 那 它 是 一个 血 标记 .

毫无疑问，这是血迹。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][feɪnt] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **He** **was** **pointing** **to** **faint** **discolorations** **along** **the** **woodwork** **of** **the** **window** **.**
" 他 曾是 指向 到 头晕的 变色 沿着 这 木工 的 这 窗户 .

"他指着窗户木框上淡淡的变色处。"

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ['ɔːlsoʊ] .
" **Here** **it** **is** **on** **the** **stone** **of** **the** **stair** **also** **.**
" 这里 它 是 在 这 石头 的 这 楼梯 还 .

"台阶的石头上也有。"

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .
The **demonstration** **is** **complete** **.**
这 示范 是 完全的 .

演示已完成。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] ['stɑːps] .
Let **us** **stay** **here** **until** **a** **train** **stops** **.**
让 我们 停留 这里 直到 一个 火车 停止 .

我们先在这里待到火车停下吧。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .
" **We** **had** **not** **long** **to** **wait** **.**
" 我们 有 不是 长的 到 等待 .

我们没等多久。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [sləud] [ɪn][ðə; ði]
The **very** **next** **train** **roared** **from** **the** **tunnel** **as** **before** **,** **but** **slowed** **in** **the**
这 非常 下一个 火车 咆哮 从 这 隧道 作为 前 , 但 减速 在 这
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

下一列火车像之前一样轰鸣着驶出隧道，但在开阔地带却减速了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [pʊld] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
and **then** **,** **with** **a** **creaking** **of** **brakes** **,** **pulled** **up** **immediately** **beneath** **us** **.**
和 然后 , 和 一个 嘎吱作响 的 刹车 , 拉 向上 立即地 下面 我们 .

然后，伴随着刺耳的刹车声，它立刻停在了我们脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **not** **four** **feet** **from** **the** **window** **-** **ledge** **to** **the** **roof** **of** **the**
它 曾是 不是 四 脚 从 这 窗户 - 壁架 到 这 屋顶 的 这
['kærɪdʒɪz] .
carriages **.**
马车 .

从窗台到车顶不到四英尺。

[hoʊlmz] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Holmes **softly** **closed** **the** **window** **.**
福尔摩斯 轻轻 关闭 这 窗户 .

福尔摩斯轻轻地关上了窗户。

“ [soʊ][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	So	far	we	are	justified	,	”	said	he	.
“	所以	远的	我们	是	合理的	,	”	说	他	.

“到目前为止，我们的做法是合理的，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːtsn] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	,	Watson	?	”
“	什么	做	你	思考	的	它	,	沃森	?	”

“你觉得怎么样，沃森？”

“ [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

“	A	masterpiece	.
“	一个	杰作	.

“一部杰作。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] . ”

You	have	never	risen	to	a	greater	height	.	”
你	有	绝不	升起	到	一个	更大的	高度	.	”

你从未达到过如此高的高度。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	I	cannot	agree	with	you	there	.
“	我	不能	同意	和	你	那里	.

“我不能同意你的观点。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf]

From	the	moment	that	I	conceived	the	idea	of	the	body	being	upon	the	roof
从	这	片刻	那	我	构思	这	主意	的	这	身体	存在	之上	这	屋顶

,

,

,

从我萌生出尸体位于屋顶的想法的那一刻起，

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [əb'struːs] [wʌn] , [ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	surely	was	not	a	very	abstruse	one	,	all	the	rest	was	inevitable	.
哪个	一定	曾是	不是	一个	非常	奥	一	,	全部	这	休息	曾是	不可避免的	.

这当然不是什么深奥难懂的道理，其余的一切都是必然的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt]

If	it	were	not	for	the	grave	interests	involved	the	affair	up	to	this	point
如果	它	是	不是	为了	这	严重	兴趣	涉及	这	事务	向上	到	这	观点

[wʊd] [biː; bi][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

would	be	insignificant	.
会	是	微不足道	.

如果不是因为牵涉到重大利益，这件事到目前为止根本无关紧要。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Our	difficulties	are	still	before	us	.
我们的	困难	是	仍然	前	我们	.

我们面临的困难依然存在。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

But	perhaps	we	may	find	something	here	which	may	help	us	.
但	也许	我们	可能	寻找	某物	这里	哪个	可能	帮助	我们	.

但或许我们能在这里找到一些对我们有帮助的东西。

” [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ster] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]

”	We	had	ascended	the	kitchen	stair	and	entered	the	suite	of	rooms
”	我们	有	上升	这	厨房	楼梯	和	进入	这	套房	的	房间

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

upon	the	first	floor	.
之上	这	第一的	地面	.

“我们走上厨房的楼梯，进入了二楼的套房。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɪ'vɪrli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

One	was	a	dining	-	room	,	severely	furnished	and	containing	nothing	of
一	曾是	一个	用餐	-	房间	,	严重	提供	和	包含	没有什么	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

其中一间是餐厅，陈设简陋，没有任何值得一看的东西。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [druː] [blæŋk] .

A	second	was	a	bedroom	,	which	also	drew	blank	.
一个	第二	曾是	一个	卧室	,	哪个	还	画	空白的	.

第二个场景是卧室，但也同样一片空白。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ruːm] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['praːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

The	remaining	room	appeared	more	promising	,	and	my	companion	settled	down	to
这	其余的	房间	出现	更多的	有前途	,	和	我的	伴侣	定居	向下	到

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	systematic	examination	.
一个	系统	考试	.

剩下的房间看起来更有希望，我的同伴便开始系统地检查起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz]

It	was	littered	with	books	and	papers	,	and	was	evidently	used	as
它	曾是	垃圾	和	图书	和	文件	,	和	曾是	显然	用过的	作为

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

a	study	.
一个	学习	.

房间里到处都是书籍和文件，显然曾被用作书房。

['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [hoʊlmz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr]

Swiftly	and	methodically	Holmes	turned	over	the	contents	of	drawer	after	drawer
迅速地	和	有条不紊	福尔摩斯	转向	超过	这	内容	的	抽屉	后	抽屉

[ænd; ənd] ['kʌbərd] ['æftər] ['kʌbərd] ,

and	cupboard	after	cupboard	,
和	橱柜	后	橱柜	,

福尔摩斯迅速而有条不紊地翻遍了一个又一个抽屉和一个又一个橱柜，检查里面的东西。

[bʌt; bət] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [sək'ses] [keɪm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] [feɪs] .

but	no	gleam	of	success	came	to	brighten	his	austere	face	.
但	不	闪耀	的	成功	来了	到	提亮	他的	简朴	脸	.

但是，他那严肃的脸上丝毫没有露出成功的迹象。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

At	the	end	of	an	hour	he	was	no	further	than	when	he	started	.
在	这	结尾	的	一个	小时	他	曾是	不	更远	比	什么时候	他	开始	.

一个小时后，他仍然原地踏步，没有取得任何进展。

“ [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɔːg] [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	cunning	dog	has	covered	his	tracks	,	”	said	he	.
“	这	狡猾	狗	有	涵盖	他的	轨道	,	”	说	他	.

“这条狡猾的狗已经掩盖了自己的行踪，”他说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

“	He	has	left	nothing	to	incriminate	him	.
“	他	有	左边	没有什么	到	定罪	他	.

“他没有留下任何可以指控他的证据。”

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

His	dangerous	correspondence	has	been	destroyed	or	removed	.
他的	危险的	一致	有	到过	损毁	或者	已移除	.

他那些危险的信件已被销毁或删除。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] .
This is our last chance .
这 是 我们的 最后的 机会 .

这是我们最后的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][tɪn] [kæʃ] - [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" It was a small tin cash - box which stood upon the writing - desk .
" 它 曾是 一个 小的 锡 现金 - 盒子 哪个 站立 之上 这 写作 - 桌子 .

"那是一个放在书桌上的小型锡制现金盒。"

[hoʊlmz] [praɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
Holmes pried it open with his chisel .
福尔摩斯 撬开 它 打开 和 他的 凿 .

福尔摩斯用凿子撬开了它。

['sevrəl] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
Several rolls of paper were within , covered with figures and calculations ,
一些 卷 的 纸 是 之内 , 涵盖 和 数据 和 计算 ,

里面有好几卷纸，上面写满了数字和计算结果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] .
without any note to show to what they referred .
没有 任何 笔记 到 展示 到 什么 他们 指 .

没有提供任何说明他们指的是什么的内容。

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [wɜːrdz] ,
The recurring words ,
这 再次发生的 字 ,

反复出现的词语，

" ['wɔːtər] ['preʃər] " [ænd; ənd] " ['preʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] " [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l]
" water pressure " and " pressure to the square inch " suggested some possible
" 水 压力 " 和 " 压力 到 这 正方形 英寸 " 建议 一些 可能的
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
relation to a submarine .
关系 到 一个 潜艇 .

"水压"和"每平方英寸的压力"暗示着与潜艇可能存在某种联系。

[hoʊlmz] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .
Holmes tossed them all impatiently aside .
福尔摩斯 抛掷 他们 全部 不耐烦地 旁边 .

福尔摩斯不耐烦地把它们全都扔到一边。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['nuːzpeɪpər] [slɪps][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
There only remained an envelope with some small newspaper slips inside it .
那里 仅有的 剩余 一个 信封 和 一些 小的 报纸 滑倒 里面 它 .

只剩下一个信封，里面装着几张小报纸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,
He shook them out on the table ,
他 摇晃 他们 出去 在 这 桌子 ,

他把它们抖落在桌子上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] [ðæt][hɪz; ɪz][hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
and at once I saw by his eager face that his hopes had been raised .
和 在 一次 我 锯 经过 他的 渴望的 脸 那 他的 希望 有 到过 提高 .

我立刻从他急切的表情中看出，他燃起了希望。

" [wɒts] [ðɪs] , ['wɑːtsn] ?
" What's this , Watson ?
" 是什么 这 , 沃森 ?

"这是什么，沃森？"

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]
Record **of** **a** **series** **of** **messages** **in** **the** **advertisements** **of** **a** **paper**
记录 的 一个 系列 的 消息 在 这 广告 的 一个 纸
.
:
·

报纸广告中一系列信息的记录。

['deɪli] ['telɪgræf] ['ægəni] ['kɑːləm] [baɪ][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] .
Daily **Telegraph** **agony** **column** **by** **the** **print** **and** **paper** **.**
日常的 电报 痛苦 柱子 经过 这 打印 和 纸 .

《每日电讯报》的情感专栏，由纸质版和报纸版提供。

[raɪt] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Right **-** **hand** **top** **corner** **of** **a** **page** **.**
正确的 - 手 顶部 角落 的 一个 页 .

页面右上角。

[noʊ] [deɪts] — [bʌt; bət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .
No **dates** **—** **but** **messages** **arrange** **themselves** **.**
不 日期 — 但 消息 安排 他们自己 .

没有日期，但信息会自行安排。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] :
This **must** **be** **the** **first** **:**
这 必须 是 这 第一的 :

这一定是第一点:

“ [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] ['suːnər] .
“ **Hoped** **to** **hear** **sooner** **.**
“ 希望 到 听到 很快 .

“希望早点收到消息。”

[tɜːrmz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Terms **agreed** **to** **.**
条款 同意 到 .

双方同意条款。

[raɪt] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɑːn][kɑːrd] . — ['pɪroʊ] .
Write **fully** **to** **address** **given** **on** **card** **.** **—** **Pierrot** **.**
写 完全 到 地址 给定 在 卡片 . — 小丑 .

请将信件完整寄至卡片上提供的地址。——皮埃罗

“ [nekst] [kʌmz] :
“ **Next** **comes** **:**
“ 下一个 来 :

接下来是:

“ [tuː] [kəm'pleks][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ **Too** **complex** **for** **description** **.**
“ 也 复杂的 为了 描述 .

“太复杂了，无法描述。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] .
Must have full report .
必须 有 满的 报告 .

必须提交完整报告。

[stʌf] [ə'weits] [juː; jʊ] [wen] [gʊdz] [dɪ'lɪvərd] . — ['pɪroʊ] .
Stuff awaits you when goods delivered . — Pierrot .
东西 等待 你 什么时候 商品 发表 . — 小丑 .

货物送达时，东西就等着你了。——皮埃罗

“ [ðen] [kʌmz] :
“ Then comes :
“ 然后 来 :

接下来是:

“ ['mætər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
“ Matter presses .
“ 事情 出版社 .

“物质不断涌动。”

[mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ['ɔːfər] [ən'les] ['kɑːntrækt] [kəm'pliːtɪd] .
Must withdraw offer unless contract completed .
必须 提取 提供 除非 合同 完全的 .

除非合同已完成，否则必须撤回报价。

[meɪk] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['letər] .
Make appointment by letter .
制作 预约 经过 信 .

请以信函方式预约。

[wɪl] [kən'fɜːrm][baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] . — ['pɪroʊ] .
Will confirm by advertisement . — Pierrot .
将要 确认 经过 广告 . — 小丑 .

以广告为准。——皮埃罗

“ ['faɪnəli] :
“ Finally :
“ 最后 :

“最后:

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['æftər][naɪn] .
“ Monday night after nine .
“ 周一 夜晚 后 九 .

“星期一晚上九点以后。

[tuː] [tæps] .
Two taps .
二 水龙头 .

轻点两下。

['oʊnli] [ɑːr'selvz] .
Only ourselves .
仅有的 我们自己 .

只有我们自己。

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] .
Do not be so suspicious .
做 不是 是 所以 可疑的 .

别这么疑神疑鬼。

['peɪmənt] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [wen] [gʊdz] [dɪ'lɪvərd] . — ['pɪroʊ] .
Payment in hard cash when goods delivered . — Pierrot .
支付 在 难的 现金 什么时候 商品 发表 . — 小丑 .

货物交付时以现金支付。——皮埃罗

“ [ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['wɑːtsn] !
“ **A** **fairly** **complete** **record** **,** **Watson** **!**
“ 一个 相当 完全的 记录 , 沃森 !

“沃森，记录相当完整！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] !
If **we** **could** **only** **get** **at** **the** **man** **at** **the** **other** **end** **!**
如果 我们 可以 仅有的 得到 在 这 男人 在 这 其他 结尾 !

如果我们能联系到电话那头的那个人就好了！

” [hiː; hi][sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
” **He** **sat** **lost** **in** **thought** **,** **tapping** **his** **fingers** **on** **the** **table** **.**
” 他 卫星 丢失的 在 想法 , 窃听 他的 手指 在 这 桌子 .

他坐在那里陷入沉思，手指轻轻敲着桌子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Finally **he** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
最后 他 弹簧 到 他的 脚 .

他终于站了起来。

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['æftər][ɔːl] .
“ **Well** **,** **perhaps** **it** **won't** **be** **so** **difficult** **,** **after** **all** **.**
“ 出色地 , 也许 它 惯于 是 所以 难的 , 后 全部 .

“嗯，或许事情并没有那么难。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] , ['wɑːtsn] .
There **is** **nothing** **more** **to** **be** **done** **here** **,** **Watson** **.**
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 这里 , 沃森 .

沃森，这里已经没有什么可以做的了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,
I **think** **we** **might** **drive** **round** **to** **the** **offices** **of** **the** **Daily** **Telegraph** **,**
我 思考 我们 可能 驾驶 圆形的 到 这 办公室 的 这 日常的 电报 ,

我想我们或许可以开车去《每日电讯报》的办公室转转。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
and **so** **bring** **a** **good** **day's** **work** **to** **a** **conclusion** **.**
和 所以 带来 一个 好的 天 工作 到 一个 结论 .

就这样，一天的工作圆满结束了。

” ['maɪˌkrɑːft] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [lɛ'strɑːd] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['æftər] ['brekfəst]
” **Mycroft** **Holmes** **and** **Lestrade** **had** **come** **round** **by** **appointment** **after** **breakfast**
” 迈克罗夫特 福尔摩斯 和 雷斯垂德 有 来 圆形的 经过 预约 后 早餐
[nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz]
next **day** **and** **Sherlock** **Holmes** **had** **recounted** **to** **them** **our** **proceedings**
下一个 天 和 夏洛克 福尔摩斯 有 叙述 到 他们 我们的 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
of **the** **day** **before** **.**
的 这 天 前 .

“第二天早餐后，迈克罗夫特·福尔摩斯和雷斯垂德按约定前来拜访，夏洛克·福尔摩斯向他们讲述了前一天发生的事情。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [kən'fest] ['bɜːrgləri] .
The **professional** **shook** **his** **head** **over** **our** **confessed** **burglary** **.**
这 专业的 摇晃 他的 头 超过 我们的 坦白 入室盗窃 .

那位专业人士对我们承认的入室盗窃行为摇了摇头。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **We** **can't** **do** **these** **things** **in** **the** **force** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我们 不能 做 这些 事物 在 这 力量 , 先生 . 福尔摩斯 , ” 说 他 .

“霍姆斯先生，我们不能在警队里做这些事，”他说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [get] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .

“	No	wonder	you	get	results	that	are	beyond	us	.
”	不	想知道	你	得到	结果	那	是	超过	我们	.

难怪你们能取得我们无法企及的成绩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

But	some	of	these	days	you'll	go	too	far	,
但	一些	的	这些	天	你会	去	也	远的	,

但总有一天你会做得太过火。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

and	you'll	find	yourself	and	your	friend	in	trouble	.	”
和	你会	寻找	你自己	和	你的	朋友	在	麻烦	.	”

这样你就会发现自己和你的朋友都陷入了麻烦。

“ [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [hoʊm] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [eɪ] , ['wɑːtsn] ? ['mɑːtəz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

“	For	England	,	home	and	beauty	—	eh	,	Watson	?	Martyrs	on	the	altar	of
”	为了	英格兰	,	家	和	美丽	—	嗯	,	沃森	?	殉道者	在	这	坛	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

“对于英格兰来说，家园和美丽——是吗，沃森？我们国家的殉道者。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪˌkrɑːft] ? ”

But	what	do	you	think	of	it	,	Mycroft	?	”
但	什么	做	你	思考	的	它	,	迈克罗夫特	?	”

但你觉得怎么样，麦克罗夫特?

“ ['eksələnt] , ['ʃɜːrlɑːk] !

“	Excellent	,	Sherlock	!
”	出色的	,	夏洛克	!

“太棒了，夏洛克！”

['ædmərəb(ə)l] !

Admirable	!
令人钦佩的	!

令人钦佩!

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	use	will	you	make	of	it	?
但	什么	使用	将要	你	制作	的	它	?

但你打算如何利用它呢?

” [hoʊlmz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Holmes	picked	up	the	Daily	Telegraph	which	lay	upon	the	table	.
”	福尔摩斯	挑选	向上	这	日常的	电报	哪个	躺	之上	这	桌子	.

福尔摩斯拿起放在桌上的《每日电讯报》。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['pɪˌroʊz] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Have	you	seen	Pierrot's	advertisement	to	-	day	?	”
”	有	你	已见	小丑的	广告	到	-	天	?	”

你今天看到皮埃罗的广告了吗?

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[ə'nʌðər] [wʌn] ? ”

Another	one	?	”
其他	一	?	”

又来一个?

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :
“ Yes , here it is :
“ 是的 , 这里 它 是 :

“是的，就是这个：

“ [tuː; tə] - [naɪt] .
“ To - night .
“ 到 - 夜晚 .

“今晚。

[seɪm] [ˈaʊər] .
Same hour .
相同的 小时 .

同一时间。

[seɪm] [pleɪs] .
Same place .
相同的 地方 .

同一个地方。

[tuː] [tæps] .
Two taps .
二 水龙头 .

轻点两下。

[moʊst] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Most vitally important .
最多 至关重要 重要的 .

至关重要。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪfti] [æt; ət] [steɪk] . — [ˈpɪroʊ] .
Your own safety at stake . — Pierrot .
你的 自己的 安全 在 赌注 . — 小丑 .

你自身的安全受到威胁。——皮埃罗

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [kraɪd] [lɛˈstrɑːd] .
“ By George ! ” cried Lestrade .
“ 经过 乔治 ! ” 哭 雷斯垂德 .

“我的天哪！”雷斯垂德喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! ”
“ If he answers that we've got him ! ”
“ 如果 他 答案 那 我们已经 得到 他 ! ”

“如果他回答这个问题，我们就抓到他了！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
“ That was my idea when I put it in .
“ 那 曾是 我的 主意 什么时候 我 放 它 在 .

“那是我把它放进去时的想法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] [eɪt]
I think if you could both make it convenient to come with us about eight
我 思考 如果 你 可以 两个都 制作 它 方便的 到 来 和 我们 关于 八
[əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [ˈkɔlˌfiːld] [ˈgaːdnz] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]
o'clock to Caulfield Gardens we might possibly get a little nearer to a
点钟 到 考菲尔德 花园 我们 可能 可能 得到 一个 小的 更近 到 一个
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

我认为，如果你们俩都能在八点左右抽出时间跟我们一起到考菲尔德花园来，我们或许就能离解决问题更近一步。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

"	One	of	the	most	remarkable	characteristics	of	Sherlock	Holmes	was	his
"	一	的	这	最多	卓越	特征	的	夏洛克	福尔摩斯	曾是	他的

['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n]

power	of	throwing	his	brain	out	of	action	and	switching	all	his	thoughts	on
力量	的	投掷	他的	脑	出去	的	行动	和	交换	全部	他的	想法	在

[tu:; tə] ['laɪtər] [θɪŋz] [wen'evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

to	lighter	things	whenever	he	had	convinced	himself	that	he	could	no	longer
到	打火机	事物	每当	他	有	确信	他自己	那	他	可以	不	更长

[wɜ:rk] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

work	to	advantage	.
工作	到	优势	.

"夏洛克·福尔摩斯最显著的特点之一就是他有能力让自己的大脑停止运转，并将所有想法转移到更轻松的事情上，每当他确信自己无法再发挥优势时，他就会这样做。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]

I	remember	that	during	the	whole	of	that	memorable	day	he	lost	himself	in	a
我	记住	那	期间	这	所有的	的	那	难忘	天	他	丢失的	他自己	在	一个

['mɑ:nəgræf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] [moʊ'tet] [ʌv; əv] ['læsəs] .

monograph	which	he	had	undertaken	upon	the	Polyphonic	Motets	of	Lassus	.
专著	哪个	他	有	已	之上	这	复调	经文歌	的	拉苏斯	.

我记得在那令人难忘的一天里，他全神贯注于他正在撰写的关于拉苏斯复调经文歌的专著中。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	my	own	part	I	had	none	of	this	power	of	detachment	,	and	the
为了	我的	自己的	部分	我	有	没有任何	的	这	力量	的	分离	,	和	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

就我而言，我完全没有这种超脱的能力，而且那天，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] .

in	consequence	,	appeared	to	be	interminable	.
在	结果	,	出现	到	是	没完没了	.

因此，似乎永无止境。

[ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ðə; ði] [sə'spens] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] ,

The	great	national	importance	of	the	issue	,	the	suspense	in	high	quarters	,
这	伟大的	国家的	重要性	的	这	问题	,	这	悬念	在	高的	四分之一	,

该问题具有重大的国家重要性，高层也对此高度关注。

[ðə; ði] [də'rekt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]

the	direct	nature	of	the	experiment	which	we	were	trying	—	all	combined	to
这	直接的	自然	的	这	实验	哪个	我们	是	尝试	—	全部	合并	到

[wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [maɪ] [nɜ:rv] .

work	upon	my	nerve	.
工作	之上	我的	神经	.

我们所尝试的实验的直接性——所有这些因素加在一起，让我神经紧张。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnər] ,

It	was	a	relief	to	me	when	at	last	,	after	a	light	dinner	,
它	曾是	一个	宽慰	到	我	什么时候	在	最后的	,	后	一个	光	晚餐	,

晚餐后，终于吃上了清淡的晚餐，这让我松了一口气。

[wi:; wi] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

we	set	out	upon	our	expedition	.
我们	放	出去	之上	我们的	远征	.

我们开始了探险之旅。

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd]['maɪˌkrɑːft][met][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['glɑːstər]
Lestrade **and** **Mycroft** **met** **us** **by** **appointment** **at** **the** **outside** **of** **Gloucester**
雷斯垂德 和 迈克罗夫特 遇见 我们 经过 预约 在 这 外部 的 格洛斯特
[roʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
Road **Station** **.**
路 车站 .

雷斯垂德和麦克罗夫特按约定在格洛斯特路车站外与我们见面。

[ðə; ði] ['eriə] [dɔːr] [ʌv; əv] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
The **area** **door** **of** **Oberstein's** **house** **had** **been** **left** **open** **the** **night** **before** **,**
这 区域 门 的 - 房子 有 到过 左边 打开 这 夜晚 前 ,

奥伯斯坦家的大门前一天晚上一直敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz]['maɪˌkrɑːft] [hoʊlmz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd]
and **it** **was** **necessary** **for** **me** **,** **as** **Mycroft** **Holmes** **absolutely** **and**
和 它 曾是 必要的 为了 我 , 作为 迈克罗夫特 福尔摩斯 绝对地 和
[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
indignantly **declined** **to** **climb** **the** **railings** **,**
愤慨地 拒绝 到 爬 这 栏杆 ,

对我来说，这是必要的，因为迈克罗夫特·福尔摩斯断然且愤慨地拒绝翻越栏杆。

[tuː; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
to **pass** **in** **and** **open** **the** **hall** **door** **.**
到 经过 在 和 打开 这 大厅 门 .

进去并打开大厅的门。

[baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
By **nine** **o'clock** **we** **were** **all** **seated** **in** **the** **study** **,** **waiting** **patiently** **for** **our**
经过 九 点钟 我们 是 全部 坐着 在 这 学习 , 等待 耐心 为了 我们的
[mæn] .
man **.**
男人 .

九点钟的时候，我们都坐在书房里，耐心地等待着我们的人。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .
An **hour** **passed** **and** **yet** **another** **.**
一个 小时 通过了 和 然而 其他 .

一个小时过去了，又过了一个小时。

[wen] [ɪ'lev(ə)n] [strʌk] ,
When **eleven** **struck** **,**
什么时候 十一 击 ,

当十一声钟响时，

[ðə; ði] ['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv]
the **measured** **beat** **of** **the** **great** **church** **clock** **seemed** **to** **sound** **the** **dirge** **of**
这 测量 打 的 这 伟大的 教会 钟 似乎 到 声音 这 挽歌 的
['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .
our **hopes** **.**
我们的 希望 .

大教堂大钟有节奏的钟声，仿佛奏响了我们希望的挽歌。

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd]['maɪˌkrɑːft][wɜːr; wər] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ]
Lestrade **and** **Mycroft** **were** **fidgeting** **in** **their** **seats** **and** **looking** **twice** **a**
雷斯垂德 和 迈克罗夫特 是 坐立不安 在 他们的 座位 和 寻找 两次 一个
['mɪnɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .
minute **at** **their** **watches** **.**
分钟 在 他们的 手表 .

雷斯垂德和麦克罗夫特在座位上坐立不安，每分钟都要看两次手表。

[hoʊlmz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [hæf] [ʃʌt] , [bʌt; bət] ['evri] [sens] [ɑːn][ðə; ði] [əˈlɜːrt] .

Holmes	sat	silent	and	composed	,	his	eyelids	half	shut	,	but	every	sense	on	the	alert	.
福尔摩斯	卫星	沉默的	和	由	,	他的	眼睑	一半	关闭	,	但	每一个	感觉	在	这	警报	.

福尔摩斯静静地坐着，神态自若，双眼半闭，但五官却高度警觉。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

He	raised	his	head	with	a	sudden	jerk	.
他	提高	他的	头	和	一个	突然	混蛋	.

他猛地抬起头。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	He	is	coming	,	”	said	he	.
“	他	是	未来	,	”	说	他	.

“他要来了，”他说。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [step][pæst][ðə; ði] [dɔːr] .

There	had	been	a	furtive	step	past	the	door	.
那里	有	到过	一个	鬼鬼祟祟	步	过去的	这	门	.

门外传来一阵偷偷摸摸的脚步声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

Now	it	returned	.
现在	它	返回	.

现在它又回来了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃɑːrp] [tæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːkər] .

We	heard	a	shuffling	sound	outside	,	and	then	two	sharp	taps	with	the	knocker	.
我们	听到	一个	洗牌	声音	外部	,	和	然后	二	锋利的	水龙头	和	这	敲击器	.

我们听到外面传来窸窸窣窣的声音，然后是两声清脆的敲门声。

[hoʊlmz] [roʊz] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .

Holmes	rose	,	motioning	us	to	remain	seated	.
福尔摩斯	玫瑰	,	示意	我们	到	保持	坐着	.

福尔摩斯起身，示意我们继续坐下。

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	gas	in	the	hall	was	a	mere	point	of	light	.
这	气体	在	这	大厅	曾是	一个	仅仅	观点	的	光	.

大厅里的煤气只剩下一个光点。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,

He	opened	the	outer	door	,
他	打开	这	外	门	,

他打开了外面的门，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm][hiː; hi][kloʊzd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	as	a	dark	figure	slipped	past	him	he	closed	and	fastened	it	.
和	然后	作为	一个	黑暗的	数字	滑倒了	过去的	他	他	关闭	和	系紧	它	.

:

然后，当一个黑影从他身边溜过时，他关上了门并系好。

“ [ðɪs] [weɪ] !

“	This	way	!
“	这	方式	!

“这边走！

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['aʊər; ɑ:r][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

"	we	heard	him	say	,	and	a	moment	later	our	man	stood	before	us	.
"	我们	听到	他	说	,	和	一个	片刻	之后	我们的	男人	站立	前	我们	.

"我们听到他说，片刻之后，我们的人就站在我们面前。"

[hoʊlmz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

Holmes	had	followed	him	closely	,
福尔摩斯	有	随后	他	密切	,

福尔摩斯一直紧紧跟着他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][hi:; hi] [kɔ:t]

and	as	the	man	turned	with	a	cry	of	surprise	and	alarm	he	caught
和	作为	这	男人	转向	和	一个	哭	的	惊喜	和	警报	他	捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

him	by	the	collar	and	threw	him	back	into	the	room	.
他	经过	这	衣领	和	扔	他	后退	进入	这	房间	.

那人惊恐地叫了一声转过身，他一把抓住那人的衣领，把他扔回了房间里。

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd]

Before	our	prisoner	had	recovered	his	balance	the	door	was	shut	and
前	我们的	囚犯	有	恢复	他的	平衡	这	门	曾是	关闭	和

[hoʊlmz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Holmes	standing	with	his	back	against	it	.
福尔摩斯	常设	和	他的	后退	反对	它	.

囚犯还没来得及站稳，门就关上了，福尔摩斯背靠着门站在那里。

[ðə; ði][mæn] [glɛəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	man	glared	round	him	,	staggered	,	and	fell	senseless	upon	the	floor	.
这	男人	怒目而视	圆形的	他	,	交错	,	和	跌倒	无意义的	之上	这	地面	.

那人怒目环顾四周，踉跄了一下，然后昏倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][krə'væt]

With	the	shock	,	his	broad	-	brimmed	hat	flew	from	his	head	,	his	cravat
和	这	震惊	,	他的	广阔	-	满溢	帽子	飞翔	从	他的	头	,	他的	领结

[slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

slipped	down	from	his	lips	,
滑倒了	向下	从	他的	嘴唇	,

震惊之下，他的宽边帽从头上飞了出去，领巾也从嘴唇边滑落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] , ['hænsəm] ['delɪkət]

and	there	were	the	long	light	beard	and	the	soft	,	handsome	delicate
和	那里	是	这	长的	光	胡须	和	这	柔软的	,	英俊的	精美的

[fitʃər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['vælənteɪn]['wɔ:ltər] .

features	of	Colonel	Valentine	Walter	.
特征	的	上校	情人节	沃尔特	.

还有瓦伦丁·沃尔特上校那长长的浅色胡须和柔和、英俊、精致的五官。

[hoʊlmz] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Holmes	gave	a	whistle	of	surprise	.
福尔摩斯	给予	一个	哨	的	惊喜	.

福尔摩斯惊讶地吹了一声口哨。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'i:] [daʊn] [æn; ən] [æs] [ðɪs] [taɪm] , ['wɑ:tsn] , " [sed] [hi:; hi] .

"	You	can	write	me	down	an	ass	this	time	,	Watson	,	"	said	he	.
"	你	能	写	我	向下	一个	屁股	这	时间	,	沃森	,	"	说	他	.

"这次你可以把我写成驴了，沃森，"他说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . "

"	This	was	not	the	bird	that	I	was	looking	for	.	"
"	这	曾是	不是	这	鸟	那	我	曾是	寻找	为了	.	"

"这不是我要找的那只鸟。"

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['maɪˌkrɑːft] ['iːgərli] .

“	Who	is	he	?	”	asked	Mycroft	eagerly	.
”	WHO	是	他	?	”	问	迈克罗夫特	急切地	.

“他是谁？”麦克罗夫特急切地问道。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒeɪmz]['wɔːltər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	younger	brother	of	the	late	Sir	James	Walter	,	the	head	of	the
“	这	年轻	兄弟	的	这	晚的	先生	詹姆斯	沃尔特	,	这	头	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Submarine	Department	.
潜艇	部门	.

“已故潜艇部门负责人詹姆斯·沃尔特爵士的弟弟。”

[jes] , [jes] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .

Yes	,	yes	;	I	see	the	fall	of	the	cards	.
是的	,	是的	;	我	看	这	落下	的	这	牌	.

是的，是的；我看到了局势的逆转。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

He	is	coming	to	.
他	是	未来	到	.

他快醒了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [liːv] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	that	you	had	best	leave	his	examination	to	me	.
我	思考	那	你	有	最好的	离开	他的	考试	到	我	.

我认为你最好把他的考核工作交给我来做。

” [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

”	We	had	carried	the	prostrate	body	to	the	sofa	.
”	我们	有	携带	这	前列腺	身体	到	这	沙发	.

“我们把瘫倒在地的尸体抬到了沙发上。”

[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][sæt][ʌp] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [feɪs] ,

Now	our	prisoner	sat	up	,	looked	round	him	with	a	horror	-	stricken	face	,
现在	我们的	囚犯	卫星	向上	,	看起来	圆形的	他	和	一个	恐怖	-	受打击的	脸	,

这时，我们的囚犯坐了起来，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [laɪk][wʌn] [huː] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	passed	his	hand	over	his	forehead	,	like	one	who	cannot	believe	his	own
和	通过了	他的	手	超过	他的	前额	,	喜欢	一	WHO	不能	相信	他的	自己的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他用手抚摸着额头，仿佛不敢相信自己的眼睛。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['oʊbərˌstaɪn] . ”

“	I	came	here	to	visit	Mr	.	Oberstein	.	”
“	我	来了	这里	到	访问	先生	.	奥伯斯坦	.	”

“我来这里拜访奥伯斯坦先生。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , ['kɜːrn(ə)l]['wɔːltər] , ” [sed] [hoʊlmz] .
“ **Everything** **is** **known** **,** **Colonel** **Walter** **,** **”** **said** **Holmes** **.**
“ 一切 是 已知 , 上校 沃尔特 , ” 说 福尔摩斯 .

“一切都已明了，沃尔特上校，”福尔摩斯说道。

“ [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]
“ **How** **an** **English** **gentleman** **could** **behave** **in** **such** **a** **manner** **is** **beyond** **my**
“ 如何 一个 英语 绅士 可以 表现 在 这样的 一个 方式 是 超过 我的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension **.**
理解 .

“我实在无法理解一位英国绅士怎么会做出这样的行为。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['oʊbərˌstaɪn][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]
But **your** **whole** **correspondence** **and** **relations** **with** **Oberstein** **are** **within**
但 你的 所有的 一致 和 关系 和 奥伯斯坦 是 之内
['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .
our **knowledge** **.**
我们的 知识 .

但是，你与奥伯斯坦的所有通信和关系我们都了如指掌。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɑːdoʊ'gɑːn]
So **also** **are** **the** **circumstances** **connected** **with** **the** **death** **of** **young** **Cadogan**
所以 还 是 这 情况 连接 和 这 死亡 的 年轻的 卡多根
[west] .
West **.**
西方 .

与年轻的卡多根·韦斯特的死亡相关的情况也是如此。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
Let **me** **advise** **you** **to** **gain** **at** **least** **the** **small** **credit** **for** **repentance** **and**
让 我 建议 你 到 获得 在 至少 这 小的 信用 为了 悔改 和
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession **,**
忏悔 ,

我建议你至少要通过忏悔和认罪来获得一点功德。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps]
since **there** **are** **still** **some** **details** **which** **we** **can** **only** **learn** **from** **your** **lips**
自从 那里 是 仍然 一些 细节 哪个 我们 能 仅有的 学习 从 你的 嘴唇
.
:
.

因为有些细节我们只能从你口中得知。

” [ðə; ði][mæn] [groʊn] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” **The** **man** **groaned** **and** **sank** **his** **face** **in** **his** **hands** **.**
” 这 男人 呻吟 和 沉没 他的 脸 在 他的 双手 .

“那人呻吟一声，双手捂住了脸。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
We **waited** **,** **but** **he** **was** **silent** **.**
我们 等待 , 但 他 曾是 沉默的 .

我们等了一会儿，但他始终沉默不语。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [hoʊlmz] , “ [ðæt] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] .
“ **I** **can** **assure** **you** **,** **”** **said** **Holmes** **,** **“** **that** **every** **essential** **is** **already** **known** **.**
“ 我 能 保证 你 , ” 说 福尔摩斯 , “ 那 每一个 基本的 是 已经 已知 .

“我可以向你保证，”福尔摩斯说，“所有必需的事物都已经为人所知。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ;

We	know	that	you	were	pressed	for	money	;
我们	知道	那	你	是	按下	为了	钱	;

我们知道你当时经济拮据;

[ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [held] ;

that	you	took	an	impress	of	the	keys	which	your	brother	held	;
那	你	采取	一个	令人印象深刻	的	这	钥匙	哪个	你的	兄弟	握住	;

你从你哥哥那里得到了钥匙的印记;

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['oʊbərˌstaɪn] ,

and	that	you	entered	into	a	correspondence	with	Oberstein	,
和	那	你	进入	进入	一个	一致	和	奥伯斯坦	,

你与奥伯斯坦有过通信往来,

[hu:] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] [θru:] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf]

who	answered	your	letters	through	the	advertisement	columns	of	the	Daily	Telegraph
WHO	回答	你的	信件	通过	这	广告	列	的	这	日常的	电报

.

:

.

他们通过《每日电讯报》的广告栏回复了您的来信。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

We	are	aware	that	you	went	down	to	the	office	in	the	fog	on	Monday
我们	是	意识到的	那	你	去	向下	到	这	办公室	在	这	多雾路段	在	周一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们知道你周一晚上冒着雾去了办公室。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [jʌŋ] [kɑ:doʊ'gɑ:n] [west] ,

but	that	you	were	seen	and	followed	by	young	Cadogan	West	,
但	那	你	是	已见	和	随后	经过	年轻的	卡多根	西方	,

但你却被年轻的卡多根·韦斯特看到了并跟踪了。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['pri:viəs] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju:; jʊ] .

who	had	probably	some	previous	reason	to	suspect	you	.
WHO	有	大概	一些	以前的	原因	到	怀疑	你	.

他们可能之前就有一些理由怀疑你。

[hi:; hi] [sɔ:] [jʊr; jər] [θeft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

He	saw	your	theft	,	but	could	not	give	the	alarm	,
他	锯	你的	盗窃	,	但	可以	不是	给	这	警报	,

他目睹了你的盗窃行为，但却无法发出警报。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][tu:; tə][jʊr; jər]

as	it	was	just	possible	that	you	were	taking	the	papers	to	your
作为	它	曾是	只是	可能的	那	你	是	采取	这	文件	到	你的

['brʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .

brother	in	London	.
兄弟	在	伦敦	.

因为你很有可能是要把文件带给在伦敦的哥哥。

['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'sɜ:rnz] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Leaving	all	his	private	concerns	,	like	the	good	citizen	that	he	was	,
离开	全部	他的	私人的	担忧	,	喜欢	这	好的	公民	那	他	曾是	,

他抛开一切私事，像一个好公民那样，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

he	followed	you	closely	in	the	fog	and	kept	at	your	heels	until	you
他	随后	你	密切	在	这	多雾路段	和	保留	在	你的	高跟鞋	直到	你

[riːtʃt] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .

reached	this	very	house	.
达到	这	非常	房子	.

在雾中，他紧紧跟着你，一直跟在你身后，直到你到达这栋房子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kɜːrn(ə)l]['wɔːltər] ,

There	he	intervened	,	and	then	it	was	,	Colonel	Walter	,
那里	他	介入	,	和	然后	它	曾是	,	上校	沃尔特	,

他介入了此事，然后，沃尔特上校就出现了。

[ðæt] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv]['mɜːrdər] . ”

that	to	treason	you	added	the	more	terrible	crime	of	murder	.	”
那	到	叛国罪	你	额外	这	更多的	糟糕的	犯罪	的	谋杀	.	”

你不仅犯了叛国罪，还犯下了更可怕的谋杀罪。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] !

“	I	did	not	!
“	我	做过	不是	!

“我没有！

[aɪ][dɪd][nɑːt] !

I	did	not	!
我	做过	不是	!

我没有！

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] !

Before	God	I	swear	that	I	did	not	!
前	上帝	我	发誓	那	我	做过	不是	!

我向上帝发誓，我没有！

” [kraɪd]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər] .

”	cried	our	wretched	prisoner	.
”	哭	我们的	可怜	囚犯	.

“我们可怜的囚犯哭喊道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

“	Tell	us	,	then	,
“	告诉	我们	,	然后	,

那么，请告诉我们：

[haʊ] [kɑːdoʊ'gɑːn] [west] [met] [hɪz; ɪz] [end] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

how	Cadogan	West	met	his	end	before	you	laid	him	upon	the	roof	of	a
如何	卡多根	西方	遇见	他的	结尾	前	你	铺设	他	之上	这	屋顶	的	一个

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] . ”

railway	carriage	.	”
铁路	运输	.	”

在你把他放在火车车厢顶上之前，卡多根·韦斯特是如何丧命的？

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

I	swear	to	you	that	I	will	.
我	发誓	到	你	那	我	将要	.

我向你发誓，我一定会做到。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][rest] .

I	**did**	**the**	**rest**	**.**
我	做过	这	休息	.

剩下的部分我做了。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**confess**	**it**	**.**
我	承认	它	.

我承认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	**was**	**just**	**as**	**you**	**say**	**.**
它	曾是	只是	作为	你	说	.

正如你所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

[ə; eɪ] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [det] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
A **Stock** **Exchange** **debt** **had** **to** **be** **paid** **.**
一个 库存 交换 债务 有 到 是 有薪酬的 .

必须偿还一笔证券交易所债务。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbædli] .
I **needed** **the** **money** **badly** **.**
我 需要 这 钱 糟糕 .

我当时急需这笔钱。

[ˈoʊbərˌstaɪn] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Oberstein **offered** **me** **five** **thousand** **.**
奥伯斯坦 提供 我 五 千 .

奥伯斯坦给了我五千。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][frʌm; frəm][ˈruːɪn] .
It **was** **to** **save** **myself** **from** **ruin** **.**
它 曾是 到 节省 我 从 废墟 .

那是为了避免自己破产。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈmɜːrdər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
But **as** **to** **murder** **,** **I** **am** **as** **innocent** **as** **you** **.** **”**
但 作为 到 谋杀 , 我 是 作为 清白的 作为 你 . ”

但就谋杀而言，我和你一样清白。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] , [ðen] ? ”
“ **What** **happened** **,** **then** **?** **”**
“ 什么 发生 , 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] .
“ **He** **had** **his** **suspicions** **before** **,** **and** **he** **followed** **me** **as** **you** **describe** **.**
“ 他 有 他的 怀疑 前 , 和 他 随后 我 作为 你 描述 .

“他之前就有所怀疑，而且像你描述的那样跟踪我。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] .
I **never** **knew** **it** **until** **I** **was** **at** **the** **very** **door** **.**
我 绝不 知道 它 直到 我 曾是 在 这 非常 门 .

直到我走到门口，我才知道这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [fɑːg] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θriː] [jaːdz] .
It **was** **thick** **fog** **,** **and** **one** **could** **not** **see** **three** **yards** **.**
它 曾是 厚的 多雾路段 , 和 一 可以 不是 看 三 码 .

当时雾很浓，能见度不到三码。

[aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [tuː] [tæps][ænd; ənd][ˈoʊbərˌstaɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I **had** **given** **two** **taps** **and** **Oberstein** **had** **come** **to** **the** **door** **.**
我 有 给定 二 水龙头 和 奥伯斯坦 有 来 到 这 门 .

我敲了两下门，奥伯斯坦就来开门了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]

The	**young**	**man**	**rushed**	**up**	**and**	**demanded**	**to**	**know**	**what**	**we**	**were**	**about**	**to**
这	年轻的	男人	匆忙	向上	和	要求	到	知道	什么	我们	是	关于	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] .

do	**with**	**the**	**papers**	**.**
做	和	这	文件	.

年轻人冲上前去，质问我们打算如何处理这些文件。

['oʊbər,staɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] .

Oberstein	**had**	**a**	**short**	**life**	**-**	**preserver**	**.**
奥伯斯坦	有	一个	短的	生活	-	保护者	.

奥伯斯坦的救生圈很短。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kærid] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**always**	**carried**	**it**	**with**	**him**	**.**
他	总是	携带	它	和	他	.

他总是随身带着它。

[æz; əz] [west] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['æftər][ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['oʊbər,staɪn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

As	**West**	**forced**	**his**	**way**	**after**	**us**	**into**	**the**	**house**	**Oberstein**	**struck**	**him**	**on**	**the**
作为	西方	强制	他的	方式	后	我们	进入	这	房子	奥伯斯坦	击	他	在	这

[hed] .

head	**.**
头	.

韦斯特强行跟在我们后面进了屋，奥伯斯坦打了他的头。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

The	**blow**	**was**	**a**	**fatal**	**one**	**.**
这	吹	曾是	一个	致命的	一	.

这一击是致命的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	**was**	**dead**	**within**	**five**	**minutes**	**.**
他	曾是	死的	之内	五	分钟	.

五分钟之内他就死了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][wɪts] - [end] [wʌt] [tu:; tə]

There	**he**	**lay**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**we**	**were**	**at**	**our**	**wits**	**'**	**end**	**what**	**to**
那里	他	躺	在	这	大厅	,	和	我们	是	在	我们的	智慧	-	结尾	什么	到

[du:] .

do	**.**
做	.

他躺在大厅里，我们束手无策，不知道该怎么办。

[ðen] ['oʊbər,staɪn][hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ə'baʊt][ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [bæk] ['wɪndoʊ]

Then	**Oberstein**	**had**	**this**	**idea**	**about**	**the**	**trains**	**which**	**halted**	**under**	**his**	**back**	**window**
然后	奥伯斯坦	有	这	主意	关于	这	火车	哪个	停止	在下面	他的	后退	窗户

.

:
.

然后，奥伯斯坦想到了那些停在他家后窗下的火车。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] .

But	**first**	**he**	**examined**	**the**	**papers**	**which**	**I**	**had**	**brought**	**.**
但	第一的	他	检查	这	文件	哪个	我	有	带来	.

但他首先查看了我带来的文件。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp]

He	said	that	three	of	them	were	essential	,	and	that	he	must	keep
他	说	那	三	的	他们	是	基本的	,	和	那	他	必须	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说其中三人至关重要，他必须留住他们。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

'	You	cannot	keep	them	,
-	你	不能	保持	他们	,

你不能留住它们，

- [sed] [aɪ] . - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [roʊ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . -

'	said	I	.	'	There	will	be	a	dreadful	row	at	Woolwich	if	they	are	not	returned	.	'
-	说	我	.	-	那里	将要	是	一个	可怕	排	在	伍尔维奇	如果	他们	是	不是	返回	.	-

“我说，‘如果不归还，伍尔维奇将会爆发一场可怕的争吵。’”

- [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	must	keep	them	,	'	said	he	,
-	我	必须	保持	他们	,	-	说	他	,

“我必须留着它们，”他说。

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpiz] . -

'	for	they	are	so	technical	that	it	is	impossible	in	the	time	to	make	copies	.	'
-	为了	他们	是	所以	技术的	那	它	是	不可能的	在	这	时间	到	制作	副本	.	-

“因为它们的技术性太强，不可能在规定的时间内复制出来。”

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [bæk] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər]

'	Then	they	must	all	go	back	together	to	-	night	,	'	said	I	.	He	thought	for
-	然后	他们	必须	全部	去	后退	一起	到	-	夜晚	,	-	说	我	.	他	想法	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“那他们今晚必须一起回去，”我说。他想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	cried	out	that	he	had	it	.
和	然后	他	哭	出去	那	他	有	它	.

然后他大喊他得手了。

- [θriː] [aɪ] [wɪl] [kiːp] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Three	I	will	keep	,	'	said	he	.
-	三	我	将要	保持	,	-	说	他	.

“我会留下三个，”他说。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [wɪl] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

'	The	others	we	will	stuff	into	the	pocket	of	this	young	man	.
-	这	其他的	我们	将要	东西	进入	这	口袋	的	这	年轻的	男人	.

“剩下的我们就塞进这个年轻人的口袋里。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

When	he	is	found	the	whole	business	will	assuredly	be	put	to	his	account	.
什么时候	他	是	成立	这	所有的	商业	将要	当然	是	放	到	他的	帐户	.

一旦找到他，所有的事情肯定都要归咎于他。

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

'	I	could	see	no	other	way	out	of	it	,	so	we	did	as	he	suggested	.
-	我	可以	看	不	其他	方式	出去	的	它	,	所以	我们	做过	作为	他	建议	.

“我看不出还有什么其他办法，所以我们就按照他的建议做了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][treɪn] [stɑːpt] .

We	waited	half	an	hour	at	the	window	before	a	train	stopped	.
我们	等待	一半	一个	小时	在	这	窗户	前	一个	火车	停止	.

我们在窗边等了半个小时，火车才停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

It	was	so	thick	that	nothing	could	be	seen	,
它	曾是	所以	厚的	那	没有什么	可以	是	已见	,

烟雾太浓密了，什么都看不见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['laʊərɪŋ] ['wɛsts] ['bɑːdi][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

and	we	had	no	difficulty	in	lowering	West's	body	on	to	the	train	.
和	我们	有	不	困难	在	降低	西部的	身体	在	到	这	火车	.

我们很顺利地将韦斯特的遗体抬上了火车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . ”

That	was	the	end	of	the	matter	so	far	as	I	was	concerned	.	”
那	曾是	这	结尾	的	这	事情	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	.	”

就我而言，这件事到此为止了。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”

“	And	your	brother	?	”
“	和	你的	兄弟	?	”

“那你哥哥呢？”

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] ,

“	He	said	nothing	,	but	he	had	caught	me	once	with	his	keys	,
“	他	说	没有什么	,	但	他	有	捕捉	我	一次	和	他的	钥匙	,

“他什么也没说，但他曾经抓到过我拿他的钥匙。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

and	I	think	that	he	suspected	.
和	我	思考	那	他	怀疑	.

我认为他有所怀疑。

[aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

I	read	in	his	eyes	that	he	suspected	.
我	读	在	他的	眼睛	那	他	怀疑	.

我从他的眼神中看出他有所怀疑。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi]['nevər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

As	you	know	,	he	never	held	up	his	head	again	.
作为	你	知道	,	他	绝不	握住	向上	他的	头	再次	.

如你所知，他从此再也没有抬起过头来。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	There	was	silence	in	the	room	.
”	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['maɪˌkrɑːft] [hoʊlmz] .

It	was	broken	by	Mycroft	Holmes	.
它	曾是	破碎的	经过	迈克罗夫特	福尔摩斯	.

它被迈克罗夫特·福尔摩斯打破了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?

“	Can	you	not	make	reparation	?
“	能	你	不是	制作	赔偿	?

“你们不能做出赔偿吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] . ”

It	would	ease	your	conscience	,	and	possibly	your	punishment	.	”
它	会	舒适	你的	良心	,	和	可能	你的	惩罚	.	”

这可以减轻你的良心负担，或许还能减轻你的惩罚。

“ [wʌt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][aɪ] [meɪk] ? ”

“	**What**	**reparation**	**can**	**I**	**make**	**?**	**”**
“	什么	赔偿	能	我	制作	?	”

“我能做出什么补偿？”

“ [wer] [ɪz]['oʊbərˌstaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] ? ”

“	**Where**	**is**	**Oberstein**	**with**	**the**	**papers**	**?**	**”**
“	在哪里	是	奥伯斯坦	和	这	文件	?	”

“奥伯斯坦和那些文件在哪儿？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ə'dres] ? ”

“	**Did**	**he**	**give**	**you**	**no**	**address**	**?**	**”**
“	做过	他	给	你	不	地址	?	”

“他没给你地址吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː'ju] ['luːvər] , ['pærɪs] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	**He**	**said**	**that**	**letters**	**to**	**the**	**Hôtel**	**du**	**Louvre**	**,**	**Paris**	**,**	**would**	**eventually**	**reach**	**him**	**.**	**”**
“	他	说	那	信件	到	这	酒店	杜	卢浮宫	,	巴黎	,	会	最终	抵达	他	.	”

“他说，寄往巴黎卢浮宫酒店的信件最终会送到他手中。”

“ [ðen] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , ” [sed] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

“	**Then**	**reparation**	**is**	**still**	**within**	**your**	**power**	**,**	**”**	**said**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
“	然后	赔偿	是	仍然	之内	你的	力量	,	”	说	夏洛克	福尔摩斯	.

“那么，你仍然有能力进行赔偿，”夏洛克·福尔摩斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .

“	**I**	**will**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**.**
“	我	将要	做	任何事物	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [gʊd] - [wɪl] .

I	**owe**	**this**	**fellow**	**no**	**particular**	**good**	**-**	**will**	**.**
我	欠	这	同伴	不	特别的	好的	-	将要	.

我对这个人并没有什么特别的善意。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ] ['daʊnfɔːl] . ”

He	**has**	**been**	**my**	**ruin**	**and**	**my**	**downfall**	**.**	**”**
他	有	到过	我的	废墟	和	我的	倒台	.	”

他毁了我，让我一蹶不振。

“ [hɪr] [ɑːr; ər]['peɪpər][ænd; ənd][pen] .

“	**Here**	**are**	**paper**	**and**	**pen**	**.**
“	这里	是	纸	和	笔	.

“这里有纸和笔。”

[sɪt][æt; ət] [ðɪs] [desk][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

Sit	**at**	**this**	**desk**	**and**	**write**	**to**	**my**	**dictation**	**.**
坐	在	这	桌子	和	写	到	我的	听写	.

坐在这张桌子前，根据我的口述进行写作。

[də'rekt][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .

Direct	**the**	**envelope**	**to**	**the**	**address**	**given**	**.**
直接的	这	信封	到	这	地址	给定	.

请将信封寄往指定地址。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[naʊ] [ðə; ði] ['letər] :
Now the letter :
现在 这 信 :

信件内容如下:

“ [dɪr] [sɜːr] :
“ Dear Sir :
“ 亲爱的 先生 :

〃尊敬的先生:

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][træn'zækʃ(ə)n] ,
“ With regard to our transaction ,
“ 和 看待 到 我们的 交易 ,

〃关于我们的交易,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
you will no doubt have observed by now that one essential detail is missing .
你 将要 不 怀疑 有 观察到 经过 现在 那 一 基本的 细节 是 丢失的 .

您现在肯定已经注意到,缺少一个关键细节。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .
I have a tracing which will make it complete .
我 有 一个 追踪 哪个 将要 制作 它 完全的 .

我这里有一份描图纸,有了它就完整了。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ɪn]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
This has involved me in extra trouble , however ,
这 有 涉及 我 在 额外的 麻烦 , 然而 ,

但这却给我带来了额外的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and I must ask you for a further advance of five hundred pounds .
和 我 必须 问 你 为了 一个 更远 进步 的 五 百 磅 .

我还需要向您预支五百英镑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld][ɔːr] [noʊts] .
I will not trust it to the post , nor will I take anything but gold or notes .
我 将要 不是 相信 它 到 这 邮政 , 也不 将要 我 拿 任何事物 但 金子 或者 笔记 .

我不会把它交给邮局,除了黄金或钞票,我什么都不会带走。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'brɔːd] ,
I would come to you abroad ,
我 会 来 到 你 国外 ,

我会出国来看你,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːrk] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but it would excite remark if I left the country at present .
但 它 会 激发 评论 如果 我 左边 这 国家 在 展示 .

但如果我此时离开这个国家,会引起人们的议论。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ]
Therefore I shall expect to meet you in the smoking - room of the Charing
所以 我 将 预计 到 见面 你 在 这 吸烟 - 房间 的 这 查令
[krɔːs] [hoʊ'tel][æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
Cross Hotel at noon on Saturday .
叉 酒店 在 中午 在 周六 .

因此,我希望能在星期六中午在查令十字酒店的吸烟室见到你。

[rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , [ɔ:r][goʊld] , [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] .

Remember	**that**	**only**	**English**	**notes**	**,**	**or**	**gold**	**,**	**will**	**be**	**taken**	**.**
记住	那	仅有的	英语	笔记	,	或者	金子	,	将要	是	已采取	.

记住，只接受英文钞票或黄金。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .

“	**That**	**will**	**do**	**very**	**well**	**.**
“	那	将要	做	非常	出色地	.

“那将会非常成功。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fetʃ] ['aʊər; ɑ:r][mæn] .

I	**shall**	**be**	**very**	**much**	**surprised**	**if**	**it**	**does**	**not**	**fetch**	**our**	**man**	**.**
我	将	是	非常	很多	惊讶	如果	它	做	不是	拿来	我们的	男人	.

如果没能找到我们要找的人，我会非常惊讶。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] !

”	**And**	**it**	**did**	**!**
”	和	它	做过	!

“而且确实如此！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] ['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**history**	**—**	**that**	**secret**	**history**	**of**	**a**	**nation**	**which**	**is**
它	是	一个	事情	的	历史	—	那	秘密	历史	的	一个	国家	哪个	是

['ɔ:f(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]['pʌblɪk] ['krɔniklz] — [ðæt]

often	**so**	**much**	**more**	**intimate**	**and**	**interesting**	**than**	**its**	**public**	**chronicles**	**—**	**that**
经常	所以	很多	更多的	亲密的	和	有趣的	比	它是	民众	编年史	—	那

['oʊbərˌstaɪn] ,

Oberstein	**,**
奥伯斯坦	,

这是一个历史问题——一个国家的秘密历史，它往往比公开的史册更加私密和有趣——奥伯斯坦，

['i:gər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ku:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

eager	**to**	**complete**	**the**	**coup**	**of**	**his**	**lifetime**	**,**
渴望的	到	完全的	这	政变	的	他的	寿命	,

他急于完成他一生中最重大的政变，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [en'gʌlft] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

came	**to**	**the**	**lure**	**and**	**was**	**safely**	**engulfed**	**for**	**fifteen**	**years**	**in**	**a**	**British**
来了	到	这	饵	和	曾是	安全	吞噬	为了	十五	年	在	一个	英国

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

他中了圈套，在英国监狱里安全地度过了十五年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [bru:s] - ['pɑ:rtɪŋtən] [plænz] ,

In	**his**	**trunk**	**were**	**found**	**the**	**invaluable**	**Bruce**	**-**	**Partington**	**plans**	**,**
在	他的	树干	是	成立	这	无价	布鲁斯	-	帕廷顿	计划	,

在他的行李箱里发现了极其珍贵的布鲁斯-帕廷顿设计图。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər] ['ɔ:kʃn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['sentərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

which	**he**	**had**	**put**	**up**	**for**	**auction**	**in**	**all**	**the**	**naval**	**centres**	**of**	**Europe**	**.**
哪个	他	有	放	向上	为了	拍卖	在	全部	这	海军	中心	的	欧洲	.

他将这些船只在欧洲所有海军中心进行拍卖。

['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:ltər][daɪd][ɪn] ['prɪzn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns]

Colonel	**Walter**	**died**	**in**	**prison**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**year**	**of**	**his**	**sentence**
上校	沃尔特	死亡	在	监狱	向	这	结尾	的	这	第二	年	的	他的	句子

.

.
.

沃尔特上校在服刑第二年即将结束时死于狱中。

[æz; əz][tu:; tə] [hoʊlmz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [rɪ'freʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəgræf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk]

As	to	Holmes	,	he	returned	refreshed	to	his	monograph	upon	the	Polyphonic
作为	到	福尔摩斯	,	他	返回	焕然一新	到	他的	专著	之上	这	复调

[moʊ'tet][ʌv; əv] ['læsəs] ,

Motets	of	Lassus	,
经文歌	的	拉苏斯	,

至于霍姆斯，他精神焕发地回到了拉苏斯复调经文歌的专著写作中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

which	has	since	been	printed	for	private	circulation	,
哪个	有	自从	到过	打印	为了	私人的	循环	,

此后该版本被印刷出来供内部传阅。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [baɪ]['ekspɜ:rts][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	is	said	by	experts	to	be	the	last	word	upon	the	subject	.
和	是	说	经过	专家	到	是	这	最后的	单词	之上	这	主题	.

专家称其为该主题的最终定论。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftərwərdz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [maɪ] [frend] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]

Some	weeks	afterwards	I	learned	incidentally	that	my	friend	spent	a	day	at
一些	周	然后	我	学习	顺便	那	我的	朋友	花费	一个	天	在

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

几周后，我偶然得知我的朋友在温莎待了一天。

[wens] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['emərəld] [taɪ] - [pɪn] .

whence	he	returned	with	a	remarkably	fine	emerald	tie	-	pin	.
何处	他	返回	和	一个	非常	美好的	翠	领带	-	别针	.

他回来时带回了一枚非常精美的祖母绿领带夹。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	asked	him	if	he	had	bought	it	,
什么时候	我	问	他	如果	他	有	买	它	,

当我问他是否买下它时，

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['greɪʃəs] ['leɪdi][ɪn] [hu:z]

he	answered	that	it	was	a	present	from	a	certain	gracious	lady	in	whose
他	回答	那	它	曾是	一个	展示	从	一个	肯定	亲切	女士	在	谁

['ɪntrəsts] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mɪʃ(ə)n] .

interests	he	had	once	been	fortunate	enough	to	carry	out	a	small	commission	.
兴趣	他	有	一次	到过	幸运	足够的	到	携带	出去	一个	小的	委员会	.

他回答说，这是某位和蔼可亲的女士送的礼物，他曾经有幸为她完成过一项小委托。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi:z] ['ɔ:gəst] [neɪm] ,

He	said	no	more	;	but	I	fancy	that	I	could	guess	at	that	lady's	august	name	,
他	说	不	更多的	;	但	我	想要	那	我	可以	猜测	在	那	女士的	八月	姓名	,

他没再说什么；但我猜我能猜到那位女士的尊贵名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [pɪn] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪ] ['frɛndz]

and	I	have	little	doubt	that	the	emerald	pin	will	forever	recall	to	my	friend's
和	我	有	小的	怀疑	那	这	翠	别针	将要	永远	记起	到	我的	朋友们

['meməri] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:s] - ['pɑ:rtɪŋtən] [plænz] .

memory	the	adventure	of	the	Bruce	-	Partington	plans	.
记忆	这	冒险	的	这	布鲁斯	-	帕廷顿	计划	.

我毫不怀疑，这枚祖母绿胸针将永远让我的朋友想起布鲁斯-帕廷顿计划的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神